真 境 花 园

第一章 帝王的品行

第二章 修士的品德

第三章 知足的优越

第四章 沉默的裨益

第五章 爱情与青春

第六章 衰谢与长生

第七章 教育的功效

第八章 行为准则

前　言

《真境花园》是中国伊斯兰教经堂教育故事体教材之一，波斯语原作名为“古丽斯坦”，又译《蔷薇园》或《玫瑰园》。波斯语原意为“花园”，是取“涉足花园，驰目骋怀，园中一草一木，皆足怡心养性之义”。中文翻译者将原作者之意概括为：“鲜花满园足奇，六日香退色亦萎，试来吾国择一朵，芬芳不随四时移。”遂将此书名直译为“花园”后改为“真境花园”。

原著作者为波斯诗人穆什莱菲丁·穆斯莱哈·萨迪（1209—1292）是古波斯四大文豪之一，也是世界文化名人之一。

《真境花园》是根据波斯古典文学传统的艺术形式，由诗体与散文体综合写成，共八章和一个序言。前面七章都是以若干生动有趣的故事组成，并以哲理的或格言式的短诗作为结束，起到画龙点睛之用。第八章是最先写成的，主要由一些格言、谚语组成，几乎没有故事情节。此节题材多样，有的富于幻想，有的幽默诙谐，有的讽刺谴责。《真境花园》的基本思想特点是作者突出表现了穆斯林大众的愿望和要求，同时，作品主持正义，揭示伊斯兰的人生观和价值观，此书问世七百多年来，以它的崇高精神境界，美学价值和所塑造的中世纪各个阶层形形色色栩栩如生的人物，在宗教学、历史学和文学领域产生了巨大的影响，成为各国人民都喜爱的不朽之作。对各族穆斯林在道义上的阐扬、精神上的陶冶、哲理上的辨析都产生过积极的影响。

作 者 简 介

萨迪(Sadi，1209—1292) 十三世纪阿拉伯著名穆斯林诗人、苏菲主义学者。一译“萨阿迪”。全名穆什莱菲丁·穆斯莱哈·萨迪（Moshlefoddin Mosaleh Sadi）。出生于波斯设拉子。其父是伊斯兰教苏菲派传教师。他早年在设拉子求学，14岁时丧父，家境贫困。后经人相助，到巴格达著名的尼采米亚大学学习伊斯兰教义和文学。学习期间，便能用波斯文、阿拉伯文写作，创作了许多优美的抒情诗。因不堪忍受学校严格的宗教制度束缚，中途辍学，离开巴格达。蒙古军入侵波斯后，他被迫背井离乡，开始长达30多年的苏菲巡游苦行生活。他的足迹西至埃及、马格里布、阿比西尼亚(今埃塞俄比亚)，东至伊拉克、巴尔赫、印度和中国新疆的喀什噶尔(今喀什)。他沿街行乞，聚众讲道，宣传苏菲主义。萨迪曾15次徒步朝觐麦加克尔白，访问过阿塞拜疆的贝拉庸、大不里士，并向蒙古的阿巴喀汗进谏。在北非曾被十字军俘虏，送往的黎波里要塞充当苦役。他重返故乡设拉子时已进入中年，隐居乡里，潜心著述。萨迪作品保存下来的大多是抒情诗、鲁拜诗和颂诗等，都收入他的《全集》中。他的抒情诗约600多首，作品通过对花鸟、山水、美女、静夜的描写，寄托了诗人对大自然的热爱和对美好人生的向往，他的诗结构严密，语言凝炼、流畅，韵律抑扬有致，是波斯文学史上的一枝奇葩。萨迪的成名之作是《果园》和《蔷薇园》。《果园》完成于1257年，是一部阐扬伊斯兰教哲理和道德准则的叙事长诗，包括忏悔、感恩、礼拜、正

义、行善、教养、知足、谦逊、爱情等篇章和一篇很长的序诗。每章由一些生动的小故事组成，穿插以诗人的见解。每个故事大多以诗人在流浪生活中的亲身经历和见闻为题材，描写了帝王、贤哲、穆斯林、苏菲派苦行者等的不同生活和市民社会的风俗习惯。《蔷薇园》于1258年用韵体散文写成，内有故事和个人的奇闻轶事，正文中穿插点缀着各式短诗，引用了大量民间格言、警句、幽默小品等，揭露了现实社会的虚伪和黑暗，歌颂了人类的善与美。他以凝炼而精确的语言，表达出深刻的人生哲理，阐明了穆斯林的道德信条和行为规范，充满着智慧的光芒和炽热的宗教情感。萨迪的作品语言风格几百年来一直是波斯文学的典范。他被誉为“波斯古典文坛最伟大的人物”，其作品对后世影响很大，被译成几十种外国文字，受到读者的赞誉。《蔷薇园》有两种汉译本，译名为《真境花园》。

第一章 帝王的品行

一

我听说一个国王下令要杀掉一个俘虏，在绝望的时候，那可怜的人高声大骂国王。正如人们说：“人到临终，将吐出心中的一切。”

人到绝境会把话全盘儿托出，
犹如走投无路的猫向狗反扑。
如果陷入死地无路可走，
只得赤手空拳与利刃搏斗。

国王问：“他在说什么？”在场的一个心地善良的大臣说：“国王啊，他在诵‘敬畏的人，在康乐时施舍，在艰难时也施舍，且您抑怒、又能恕人’（《古兰经》3:134）。”国王赦免了他的死罪。

另一个大臣有意见，表示反对，说：“我们对国王要说实话，这人在漫骂陛下呢。”国王皱着眉头说：“他的假话要比你的真话更为适宜。因为他的谎言存有善心，而你的真言却不怀好意思。哲人说‘善意的谎言胜过挑起矛盾的真言’。”国王需要的是献计献策，但不论说什么话都不能和善良背离。

法里东宫殿里写着这样一段哲言：

兄弟啊，谁在世上也不会久长，
把心归向造物主才能如愿以偿。
不要把今世的土地依恋，
它哺育了众生又把他们埋葬。
纯洁的生命决意高飞，
死在宝座还是荒郊都是一样。

二

相传：呼罗珊的一个国王，梦见麦合穆德·色布台丁苏丹。他去世已百年，身体已全部腐烂变成泥土了，只有他的眼睛仍在眼眶里转动张望。所有的圣贤都不知如何破解这个怪梦。有一个修士上前说：“他的眼睛不肯闭上，是因为他的国土已为别人占有。”

多少威名远扬的人都在地下埋葬，
他们的一切在地面上已毫无迹象。
老人的被埋入土中，
骨头都被黄土吞没的无影无踪。
惟有努师勒的美名永存，
人们世世代代颂扬他的善行。
人们啊！快行善吧！时光也是横财，
高声呐喊之后一切就不复存在。

三

我听说，有一个王子身材又瘦又矮，他的弟兄个个都魁梧而英俊。有一天父亲用轻蔑的目光看着他，聪明的孩子觉察了，他说：“父亲啊！智慧的矮子胜过高大的蠢材，个头大不等于价值大。羊肉鲜嫩可口，而大象却污浊腥秽。”

大地上的西乃山虽然很小，在真主看来它却崇高显耀。

一天，这位瘦小的王子对一个肥胖的蠢人说：“你没有听说吗？阿拉伯的马虽然瘦弱也比马厩里所以的驴强。”父亲笑了，宫里的大臣都夸奖他，而众兄弟却个个感到沮丧。

一个人若沉默不语，
他的缺陷和才智全被隐匿。
不要把森林想象的十分空虚，
也许豹子正在那里睡觉歇息。

我听说，那时，有一支强大的敌人要进攻国王，两军相交时，第一个骑马上阵的就是那个矮小的王子，他大声疾呼：

在战争中我们的脸只能面对敌人，
迎着尘土和血雨抛头颅奋勇前进。
战争就是流血和献身，
临阵逃脱的人不配冲锋陷阵。

说完这话，他冲入敌营，杀死几个敌军要员而后来到父亲的面前，吻着地面致礼说：

你曾蔑视我矮小瘦弱，
认为只有高个儿子才能建功立业。
瘦马在战场上纵横奔驰，
而肥牛却一文不值。

相传：当时敌军人多势众，国王势单力薄。一些人私下里企图逃跑。那王子高喊着：“人们啊！努力战斗吧！你身上穿的不是女人的衣裙。”受到他的鼓舞，骑兵们勇气倍

增，一齐向前冲杀。我听说，那天他们战胜了敌人，凯旋而归。国王亲吻了王子的额头和眼睛，把他搂在怀里，从此对他另眼看待，将他立为继承人。他的兄弟们嫉妒气愤，在他的食物里偷下了毒药，却被他们的妹妹看见，她关窗暗示。王子明白了，立即放下了手中的食物，说道：“这样的事不能得逞：有才能的人死于非命，无能之人接替他的职位。”

不要在猫头鹰的影子下栖息，即便世界上凤凰全部销声匿迹。

人们把这件事告诉国王。国王召集他的孩子们，坦率公正地教训了一顿。然后从各地为他们划定了每人满意的领土。风波平息了，争执停止了。因此人们说：“十个穷人能盖一条毯子，一个国家不能容纳两个皇帝。”

信主的人吃半块饼已能满意，
并将另一半施舍给穷人充饥。
皇帝即使已经拥有了一片天下，
心中也还思谋着另一个国家。

四

阿拉伯的一群强盗占据了一个山头，他们凭借山高路远，地势险要，暗设堡垒，拦路抢劫，为非作歹。致使人心慌慌，不能外出经营，国王的军队也对他们无可奈何。当地的官员们相互计议，想办法除掉这个祸害。他们说：“这伙歹徒长期下去，后果不堪设想。”

刚刚扎根的树苗，
一个人的力量就可以拔掉。
若等它们根深蒂固，
绞车也难以将它们根除。
泉眼之水可以用小木棍堵住，
待水涨河满时大象也难趟渡。

大家决定先派一个人前去侦察。等他们外出抢劫，贼巢无人看守时，再派几个有经验的官兵埋伏在山口要道。晚上，盗贼远征抢劫而归，放下武器和抢劫的货物，第一进攻他们的是瞌睡。时至晚上，一更过后，太阳的圆盘已经坠入黑暗，如同优努斯被大鱼吞咽。

勇士们从埋伏的地点跳出，把匪徒个个捆绑起来。清晨把他们押入王宫，国王下令把他们全部处死。正巧他们中间有个少年，血气方刚，风华正茂，面颊上刚刚露出两片红润。有一为宰相吻着国王的脚，把求情的脸贴在地上，说道：“这孩子还没有尝过生活花园的果实，没有享受到美好的青春。凭借陛下的宽宏大量，但愿大王开恩，赦他一命。”国王听了这话，皱起眉头，没有采纳他的意见，说道：

“根基污浊的人感受不到善良的光芒，
教育贱人如同把核桃仍在拱北顶上。
应当将他们斩草除根，全部杀掉。灭火留下余烬，杀蟒留下蟒崽，都不是智者的想法。
即使云中降下了生命之水，
你也不会在柳枝上看到果实累累。
不要同顽劣之人浪费时光，
芦苇里榨不出蜜糖。”

宰相听了这番话，虽有不同的看法，但对国王的思想又不得不大加赞扬：“国君的话十分英明。这孩子在坏人当中长大，就染上坏人的习性，成为了他们当中的一员。但臣下希望他能跟好人在一起，耳濡目染，对他进行教育，使他得到智者的本性。因他年纪尚小，那帮歹徒的叛徒劣习在他的内心还没有根深蒂固。圣训中说：‘每个人生下都是要信仰伊斯兰教的，只是父母使他们成为犹太教徒、基督教徒、拜火教徒。’

努哈的儿子整天和坏人鬼混，

使他失去了圣贤家族的身份。

山洞人的狗跟随了好人，

它便有了人一样的善心。”

他说完这些话，另一些大臣也帮助求情，国王便赦免了那个孩子。国王说：“我虽然赦免了他，但我不认为这是有益的。”

扎勒对勇敢的鲁斯坦这样说过：

“对敌人决不要轻视和宽赦，

别以为泉眼的水纤细如针，

汇集起来会把骆驼和货物冲的一干二净。”

总之，宰相把孩子领回家去，温柔和善地教养他，为他请了有学问的老师。教给他交友之道和接人待物的谈吐以及种种在国王面前办事的礼仪。在同伴之中他受到了赞扬。一次，宰相在国王的面前说道：“理智的教育对他起了作用，原有的愚昧远离了他的灵魂。”国王对他的话笑而答之：

任凭你以人道将他抚养。

狼崽子终究还是狼。

两年过去了，有一伙流氓和那孩子联系上了，他们结成团伙，找到一个机会，杀了宰相和他的两个儿子，抢走了大批财物，回到他父亲的老巢，继续为非作歹。国王吃惊地咬着手指说：

“谁能有锈铁制造出利剑？！

明智的人啊，恶人只凭规劝依旧是那副嘴脸。

雨水和甘露的恩泽宽广无边，

花园里长出郁金香，杂草却长在荒滩。

盐碱地怎能长出风信子，

费尽心机栽培也是枉然。

对恶人的仁慈和怜悯，

实际上就是对好人的残忍。”

五

在乌古拉木宫殿门前我看到一个大官的儿子，他聪明伶俐，气度不凡，从小就能看出他那无法形容的伟人风姿。

在他聪颖的头顶上，闪烁着威严瑰丽的星光。

他英武的身躯、机敏的才智受到苏丹王的赞誉。哲人说：“富有凭借能力，不能依靠金钱；伟大依仗着智慧，而不是年纪。”后来一帮嫉妒他的同辈诬告他谋反，妄想将他杀害，但是：

朋友之间相互忠诚，

敌人又怎能有机可乘?

国王问他：“他们为什么这样对你进行围攻？”他说：“凭借国王的恩惠和庇护，我能使所有的人满意。惟独那些恶人，只有我遭到不幸才能使他们心满意足。祝愿国王万寿无疆。”

我能做到不使任何人痛苦悲伤，

却医治不了恶人歹毒的心肠。

忌贤妒能的人只有死亡，

才能摆脱自设的苦难罗网。

真主恩赐众人的恩典，

小人总是希望自己独占。

不能因为蝙蝠白天看不见光亮，

就去诅咒温暖的太阳。

宁可让恶人的千只眼睛瞎掉，

也要让这个世界上阳光普照!

六

相传：有一位波斯国王，对人民横征暴敛、强权奴役。在他的压迫下，人民贫困不堪，纷纷背井离乡，四处逃亡。随着人口的逐渐减少，国家的税收降低，国库空虚，致使四面敌人伺机入侵。

大难临头时要高声呼救

平安无事时应当慷慨宽厚。

顺民不去安抚就会离你而去，

让百姓口服心服只有仁慈。

一天，大臣在国王面前诵读《列王记》中有关赞哈克王权更迭和法里东时代的章节。宰相问国王：“法里东一无财富，二无国土，三无军队，他怎么能稳坐天下呢？”国王说：“你没有听说，人民拥护他，愿为他效力，他才得到了天下！”宰相说：“得天下者需要民心，你为什么还让人民离你而去呢？难道你不想当国王了吗？”

视军队为生命可敬可夸，苏丹正是借助军队为王起家。

国王说：“怎样才能使民心归顺？”宰相说：“国王要仁慈、怜悯百姓，使他们团结在国王周围，蒙受国王的恩惠，安居乐业，而你却没有做到。”

暴君不能为王，

豺狼不能牧羊。

对人民使用暴力，

就是在挖掉自己的城墙。

忠诚的宰相没有附和国王的心意，国王把他押入了监狱。不久，国王的堂兄弟起兵作乱，向他讨回父亲的领地。过去从国王的暴政下逃亡的人民纷纷投奔他们，为他们效力。最后，他们从国王的手上夺取了天下，建立起新的王权。

压迫人民的国君，
危难时百姓就是他强大的敌人。
友善能使你免于战争得到安宁，
对于正直的国君，人民就是救兵。
你自觉地关心体贴人民，
他们为你效力会尽心尽力。

七

有个国王和一个波斯的少年同坐在一艘船上，那孩子从未见过大海，也没经受过乘船的艰难，他一直战战兢兢哭闹不止，无论怎么安慰都不能使他平静。国王被他搅得惶惶不安，毫无办法。船上有一位哲人对国王说：“你若允许，我有办法使他平静。”国王说：“那当然是再好不过了。”哲人让人把孩子抛进海里，任他沉浮了几次，才抓住他的头发，把他拉到船边，他两手紧抱着船舵。人们把他拉到船上，他爬上船后，坐在一个角落里，一声不吭了。国王笑着说：“这是什么道理？”哲人说：“原先他没有尝过水淹的痛苦，不懂得安全的价值。人们都是这样，只有经理过灾难才会知道安乐的宝贵。”

大麦饼对于饱食之人并不稀奇，
我的情人在别人眼中未必美丽。
净地，对于天堂里的仙女仿佛地狱，
若问地狱里的人，天堂就是净地。
这人拥抱着情人，那人倚门叹息，
两个人的差别如同天地。

八

有人问胡目子国王：“你把你父亲的旧臣关进监狱，他们有什么罪过？”他说：“他们并没有罪过，但我发现他们对我十分畏惧，说明他们对我不够信任。我怕他们会因为保护自己而推翻我，所以我听从哲人的建议。”

理智的人啊！畏惧你的人你要提防，
哪怕他们一百个你也能抵挡。
蛇把牧人的脚咬伤，
就是因为害怕石块落在自己头上。
你是否曾看到，猫如果被逼无路逃生，
它可以抓掉豹子的眼睛。

九

阿拉伯的一个国王长年生病，已经没有痊愈的希望了。忽然一个骑士闯进门来，报告一个好消息：“依仗国王的洪福，我们攻克了那个城堡，敌人全部被俘，军民统统归降。”国王听到这话，叹了口气冷冷地说：“这不是我的喜讯，而是我的对头交了好运，他是我王位的继承人。”

遗憾啊，在期望中我的生命日渐消亡，
一片雄心已成为痴心妄想。
生命飞逝，现实无力，
希望实现了又有什么意义?
死神已经逼近跟前，
快快闭上疲惫的双眼。
让手掌、手腕和身体的各个器官，
也互相道声“再见”！
得意的敌手已与我交战，
祝愿朋友们青春永驻勇往向前。
我愚昧无知地度过了一生，
你们要警惕，不要像我这样虚度年华，一事无成。

十

有一年，我在大马士革清真寺叶哈亚（愿主赐他平安）圣墓房祈祷，正巧一个阿拉伯暴君也来拜谒、礼拜、求主佑护。

穷汉和富翁都是大地的奴仆，越富越需要祈求幸福。

当时，他对我说：“朋友，凭着你高尚的品德和诚实的心灵为我祈祷吧，我惧怕强大的敌人。”我回答他说：“你要对贫困的百姓仁慈，那样虽有强敌并不可怕。”

用强健有力的手臂，
欺压残害弱者确实有罪。
见别人跌到却不伸出援手，
自己摔倒时就不会有人解救。
种下恶的种子还要怀有美好的向往，
只能是枉费心机梦幻一场。
如果你不耳聪目明地主持正义，
报应日将懊悔不及。
阿丹的后裔出自同一个母体，
同样的根，基于同样的素质。
每当一个部位遭受压迫和疼痛，
其他部位也决不会平静安宁。
若不同情和关心别人的苦难，

恨他的为人很难说是完满。

十一

有一位修士，他祈祷非常灵验。一次他来到巴格达，有人告诉了哈加志·优素福。他派人将修士请来，说：“你给我做个好的祈祷。”修士于是说：“主啊！求你收回他的性命吧。”他问道：“你这是做的什么祈祷？”修士说：“对于你和所有穆斯林来说这是最好的祈祷了。”

残暴的君王给人民带来灾难，
结束这种统治才是最好的祝愿。
统治全球能给你带来什么？
你的死亡胜过你对人民的压迫。

十二

一个暴君问一位贤士：“怎样修行最好？”他说：“你整天睡觉最好，因为这样你就不会折磨人民了。”

我看见一个暴君一睡就是半天，
我说：“但愿睡魔永远把他纠缠。
那些昏睡要比醒来要好的恶人，
不如死了更让别人放心。”

十三

我听说，一个国王，不分白天黑夜地寻欢作乐。他大醉以后说：

对于我，世界上再没有比此刻更加美好，
无忧无虑，也不用费心思考。

一个赤身裸体在外面受冻的修士听了以后说道：

你的福分宽广显耀，
你虽快乐，但不等于我没有烦恼。

国王听见他的话，一时高兴，便从窗口递出一个装有一千金币的钱包，说：“你张开衣襟接住把！”修士说：“我连衣服都没有，哪儿有衣襟呢？”对这个贫寒的穷人国王发了慈悲，又送给他一件长袍。不久以后，那人把钱花光了，又来见国王。

筛子存不住水，恋人存不住耐心，
浪子的手里存不住金银。

国王已经把他给忘了。人们把他的情况告诉了国王，国王十分生气，脸色都变了。聪明的人说：“要当心帝王发怒，他们心里装着国家大事，不能忍受闲人的干扰。”

要想得到君王的恩遇，
必须抓住恰当的时机。
如果没有合适的机会，
苦苦祈求也是白费。

国王说：“你们把这个挥霍无度没有出息的可耻家伙给我轰出去。不多时间他就挥霍了这么多钱财，他应当知道国库里的钱财是为了救济贫困的，不是去养活大吃大喝的魔鬼！”

那白天点着灯消磨时光的傻瓜，
很快就会发现晚上无油无蜡。

一位进谏的大臣说：“国王啊！我认为你要分期地给这些人救济才是适宜的，以免他们挥霍浪费。你现在这样断然处理并非上策。过去既然给了他们希望，现在也不能使他们伤心。”

不要轻易打开贪婪的大门，
已经打开更不要粗暴地关紧。
谁也没见过汉志的饥民，
会围住咸水沟开怀畅饮。
只有在清冽的泉水边，
人和鸟、蚂蚁才会流连忘返。

十四

从前有一个国王，治理国家非常懈怠，对军队却极为凶残。当强敌入侵时，官兵们都纷纷离他而去。

如果你不把军饷分发给士兵，
他们便不会拿起刀枪冲锋陷阵。
官兵们平时两手空空，
他们又怎能在战场上为你卖命?

在逃跑的士兵中，有我的一个朋友，我责备他说：“你这个卑鄙无耻、忘恩负义的东西，稍有风险你就背叛了过去的主人，忘记了多年的恩情。”他回答说：“如果我说出理由，你会原谅我的。我的马没有草料，鞍子还在当铺里。国王对士兵那么苛刻，士兵怎能为他出生入死！”

你若慷慨，士兵才肯为你牺牲，
你若吝啬，他们便各奔前程。
吃饱穿暖，勇士才会效力沙场，
肚肠空空，士兵只有逃跑的愿望。

十五

一个被撤职的宰相来到修士中间，受他们的影响，他愤满的心平静了。后来，国王回心转意，给他复职，但他不愿接受，并说：“撤了职比复职要好。”

安静地坐在一个院落

避开狗的烦扰，小人的唇舌。

撕碎纸，折断笔，

免得小人张牙舞爪地诽谤你。

国王说：“无论如何，我认为明智的人最基本的职责是去管理国家的事情。”他说：“明智的人最基本的标志是不去纠缠那些无聊的事。”

凤凰比所有的鸟都高贵聪明，

是因为它只吃剩骨不伤生灵。

十六

有人问猞猁：“你为什么要同狮子合作？”它说：“我吃它剩余的猎物，又可以借它的威风而不受敌人的伤害。”又问：“你既然受到它的保护，应该感恩戴德，尽职尽责，为什么不更加亲近它，成为它的亲信和心腹呢？”它说：“它那喜怒无常的性格，我很害怕。”

拜火教徒拜火拜了一百年，

一旦落到火里，照样地会被烧干。

苏丹手下的大臣有时会得到金子，有时也会失去头颅。哲学家说：“要当心国王喜怒失常的性情；有时祝愿会使他不悦，有时怒骂反而受到赏赐。”人们说：“见机行事，能言善辩是大臣的才干，而对哲学家，这却是缺点。

你要保持自己的价值和尊严，

把谄媚诡诈留给大臣和昏君。”

十七

一个朋友来向我诉说他的窘境：“我收入少，人口多，不能再忍受这种艰难，很想到别的地方去谋生，免得让人看到我处境的好坏。

饥饿的人睡着了无人过问，

苦命的人无常了没有人走坟。

我也怕仇人们幸灾乐祸，在背地里讥笑我，把我为家庭利益的忙碌说成心术不正。

见利忘义的无耻之徒，

永远也得不到幸福，

他自己尽情挥霍无度，

却让妻子儿女受罪受苦。

坦率地讲，依仗你的地位给我安排一份工作，使我的心情平静，我将终生感激不尽，”我说：“啊，朋友，为国王效力有两面性：一方面可以得到食禄，另一方面有掉头的危险。在智者看来，为了得到好处而去冒险是不明智的。”

穷人没有土地和花园，

没有人想他征收税款。

如果他安于清贫，

就不会把五脏六腑仍在乌鸦面前。

他说：“这话不符合我的情况，并没有解决我的问题，你没有听说：‘只有背信弃义的人，在清算日，他的手才颤抖。’”

真主赐福予正直的人，

不走正道就得不到幸福。

哲人们说：“四种人对四种人怕得要命，强盗怕国王，小偷怕警察，奸夫怕证人，妓女怕法官。如果帐目清楚，就不怕查帐的。”

在工作中不要忘乎所以，

你的仇人才没有可乘之机。

兄弟啊，只有不干净的衣裳，

才会被人放在砧石上。

我说：“那只狐狸的传说最适合你的情况。人们发现它在逃跑，摔倒了又跳起来。有人问它：‘是什么事情使你这样害怕？’它说：‘我听见人们硬是捉住了狮子。’人们对它说：‘愚蠢的东西，狮子和你有什么关系？你和他有什么相似呢？’它说：‘住口。如果嫉妒之徒故意指着我说：“这是狮崽子。”当我被捉时，又有谁来问明是非，解救我呢？’即便是从伊拉克拿来解毒药解救，被蛇咬的人也早已死了。所以，你虽然光明磊落，诚心实意，但嫉贤妒能的人却埋伏着，找茬寻刺的人正跟你相对而坐。如果他们在国王面前诬告你，破坏你的声誉，你会陷入困境，那时谁会出来为你说话呢？我认为最好是你要善于保护自己，切莫沽名钓誉，因为智者说过：

“大海里的财富虽然无限，

要想安全最好留在岸边。”

朋友听了这番话，皱起了眉头，生气地说：“这是什么道理和智慧？圣人的话才是正确的：‘当你在狱中，忘不了你的人才是真正的朋友。而在大吃二喝的餐桌上，连敌人也会变得友好起来。’

有些人不能算是朋友：

你幸运时他称兄道弟不离左右；

只有这样的人才能叫作朋友：

危难时他向你伸出温暖的双手。”

我看他真的生气了，听不进我的忠告。我来到过去熟悉的一个税务官前，介绍了他的情况，夸奖了他的品德和才干，并为他安排了一个工作。过了一段时间，他们看他的性格温和和又有学识，他的美德广为流传，职位就不断升高，他如愿以偿了。后来成了苏丹王的近臣、世上的风云人物、王公贵族们所信赖的人，我为他的佳境而欣喜。便以诗书怀：

困苦中的朋友不要悲伤，

生命之泉总是在暗中流淌；

不幸的朋友不要愁烦，
真主的仁慈广大无边。
不要因为时运不济而闷闷不乐，
忍耐虽然痛苦却能结出甜果。
在那以后恰巧我和一伙朋友到麦加去了。
当我们朝觐归来，离家还有两站路时，我们又重逢了。他表情沮丧，衣衫褴褛。我说：“你怎么了？”他说：“正如你所说的一样，一帮人嫉妒我，诬告我行为不轨。国王不加调查便听信谗言，加罪于我；一些老朋友、老战友也都缄口不语，不说真话，忘记了过去的情谊。
在帝王的御前你会看清，
阿谀谄媚者必恭必敬。
若有一天被人推翻，
世人将用脚踩上他的头顶。
总而言之，我受到了很多折磨，直到这个礼拜，听说朝觐者要来了，他们才把我释放出来，虽然除去镣铐，却没收了全部的财产。”我说：“当初你不接受我的规劝，一心为帝王效力，如同航海经商，虽然获利，但有风险；或者发财致富，或者葬身鱼腹。
耳朵里听不进朋友的劝告，
当心自己会戴上镣铐。
既然受不住被蛰伤的苦痛，
就不要把手伸进蝎子洞。

十八

有一位乐善好施的贵人与我几个朋友相处得很好，时常给他们一些资助。后来其中一个朋友做了件不合圣徒行为的坏事，那位贵人便不跟他们来往，不给他们资助了。我想为他们求情，决定拜访那位贵人，可是他的仆人不放我进门，十分粗暴无礼。俗话说：
若想跨过贵人的门槛，
必须戴有宠信的标签。
穷人如果在贵人门前出现，
要小心恶狗的吠叫和仆人的白眼。
后来，由于那位大人的手下的一个亲信了解我的情况，他们才把我当做上宾，但我坐在末座，向贵人说道：
我是一个卑贱的仆人，
请允许我坐在仆人当中。
他说：“主啊，主啊，这是什么话？
即使你坐在我的头顶和眼帘，
我也会觉得受宠若惊，心甘情愿。”
我坐下来和他聊了起来，谈到了朋友们的情况，我说：“
真主对于奴仆的罪过，

总是给予宽赦。

他的恩泽广大，至仁至慈，

罪人遇难也会给于扶植。

贵人对这些话感到欣慰，按照过去的老规矩给了我的朋友们一些必要的生活津贴，并把过去欠下的都一齐补上。我感谢他的恩德，亲吻了他的净地，表示敬重并请求原谅我的愚昧。别时我说：

天房是祈求幸福安康的地方，

人们才不辞辛苦朝觐它的殿堂。

你比我的朋友们更加明白事理，

谁也不会用石头去打无果的树枝。

十九

一位国王继承了父亲无数财宝，他宽厚仁慈，慷慨施舍，把很多的钱财分散给了士兵和平民。

要把沉香放到火上，

才能闻到散发的芬芳。

乐善好施会受到人们的尊敬，

种子只有撒在地上才能生长。

一个大臣不明事理，劝谏道：“先王积蓄这些财宝，原是留作正用的，你不能这么大手大脚地乱花。因为前面有艰难，后面有敌人。不要到了急需时弄得没有办法。

把所有的钱财向民众施舍，

每人得到的粮食只有几颗。

如果向每人征收一钱白银，

国库就会每天增加许多。”

国王听了这话很不高兴，说道：“至尊的真主使我成为这片国土的统治者，我除了自己吃用，理应周济别人，我决不做只顾自己的守财奴。”

戈伦虽有四十个宝库，一个也没有带走，

努什勒王虽死犹生，美名千古不朽。

二十

努什勒王在打猎时烧烤，找不到盐，就派一个仆人到村子里找。努什勒王说：“拿取百姓的东西可不要忘了给钱，这是规矩。”大家说：“要一点盐算得了什么呢？”王说：“世界上的罪恶起初都是微不足道的，由于渐渐增加，最后便不可收拾了。”

如果国王随便摘园子里的一颗小枣，

他的侍从就会把一棵树连根拔掉。

苏丹王如果拿走五个鸡蛋，

他的士兵就会杀掉百姓母鸡一千。

二十一

有一个总督拆毁百姓的房屋来扩建苏丹国王的库房，他不懂得哲人之言：“谁若欺压百姓以讨好一个人，真主就将发动百姓把他诛灭。”

芸香籽不是用来点火的，

那是穷人心中的叹息。

人说兽中之王是狮子，最可怜的动物是驴。可圣人认为：驮货物的驴强似吃人的狮子。

驴子虽然蠢笨愚昧，

能驮货物让觉得可贵。

吃苦耐劳的毛驴和黄牛，

胜过残害人类的禽兽。

总督的一些恶劣品德终于被苏丹王发现了，苏丹王便惩罚他，在用尽了种种刑罚之后把他杀了。

不能一味讨好国王的欣喜，

因为那并不是百姓的心意。

要想得到真主对你的宽恕，

就要善待真主所以的奴役。

一个被压迫者经过他身边时说：

强大的并不是勇力和政权，

凭他们只能侵占人民的财产。

大块骨头虽然能从喉咙里吞咽，

但下去以后却会把肚皮撑穿。

残暴的统治不会长久，

人民的诅咒将千古永留。

二十二

相传：有一个受贿的贪官，用石头打伤了一个好人的头。受伤的人很穷，不敢还手，只好把石头藏了起来。后来，那恶人触怒了国王，被关进地牢。那穷人就用那块石头去打那个人的头。贪官问：“你是谁？为什么要用石头打我的头？”他说：“我就是当年你用这块石头打伤了头的人。”他说：“你为什么到今天才来打我呢？”穷人说：“那时我怕你的权势，今天你被关进牢里，我才有了机会。”

遇到残暴者时运亨通，

百姓的选择是顺从。

如果没有野兽般尖利的指爪，

人们不会动手打架。

向钢铁的手臂挑战，
会折断你细嫩的手腕。
等待吧，当他的手被命运捆绑，
你再一下子打出他的脑浆。

二十三

有位国王得了绝症，有一个希腊医生诊断：除非找一个有某种特点的人，用他的胆下药，方可医治。国王便下令去寻找。派出的人们找到一个农民的孩子，符合医生所说的特点。国王叫孩子的父母，赐给他们很多钱财，收买了他们的心。法官也作出判决：“一个子民为了国王的健康而流血是正义的。”刽子手要杀那孩子的时候，那孩子忽然仰天大笑起来。国王问：“这个时候你还笑什么呢？”孩子说：“父母是慈爱儿女的，法官是为民伸冤的，国王是主持正义的。如今父母为了尘世的小恩小惠就断送我，法官也认为我该死，国王更为了自己健康而杀死我，我只有祈求真主来护佑了。

连国王都成了刽子手，
我还能到哪里去求救？”

国王听了这话，心里惶惶不安，眼里含着泪水，他说：“我宁愿病死也不愿杀掉一个无辜的人！”他把那孩子抱在怀里，亲吻了孩子的头和眼睛。赐给他许多财物，放他回了家。听说一星期之后，国王的病就痊愈了。

我一直记得那段诗文，
吟诵者是尼罗河边的赶象人：
要想知道你脚下蚂蚁的惨状，
请设想一下大象的脚踏在你身上。

二十四

欧麦尔莱斯的仆人跑了，人们把他追了回来，宰相和他有宿怨，命人把他处死，以此警告其他的奴仆再勿外逃，那奴仆在欧麦尔莱斯王面前以头点地，并且说：“

只要你高兴，怎么处置我都行，
奴仆不会反对，主宰者的判决绝对公证。

可是，我自小受到你的恩惠，我不愿意你因为你杀我而在来世受苦，你若一定要杀我，不如按照法律行事。那样就不会在来世受到处罚。”国王说：“怎么按法律行事呢？”奴仆说：“请容我先把宰相杀死，作为罪行，再来判我死刑。”国王笑了起来，对宰相说：“你以为如何？”宰相说：“大王啊！就当做为先王做好事，把他放了吧，免得连累了你，我有罪，我不该不听哲人的话。

你若用石块和老练的猎手搏斗，
愚蠢会使你头破血流，
即使你把利箭射向敌人，

千万别先把目标暴露。”

二十五

祖赞国王手下有个慈善、宽厚的大臣，在人们面前谦恭和蔼，背后也总说人的好话。有次他做了件事，国王看了不高兴，对他进行了罚款和惩治。国王手下的官员感激大臣的旧恩，在取代他的日子里对他十分客气，从不指责他。

想和敌人来往也应眼慈目祥，
他背后谩骂，你要当面夸奖。
再坏的话也要用口张扬，
对于嘴臭的人要给他加些蜜糖。

大臣的罪名经过辩解减轻了一些，但仍被关在狱中。邻国的一个国王偷偷给他送来了一封信：“阁下乃天下奇才，不受重用，反而受辱。你如屈尊到我国为臣。定当厚待。恭候回音。”看过信后他吃了一惊，若传出去，定遭杀身之祸。他立即想好答词，写在原信背面，将信发了出去。国王的一亲信知道了这件事，禀报了国王说：“他关在狱中还与邻国国王通信。”国王大怒，吩咐查办，捉到信差，拆信阅读，只见信中写道：“在下才学疏浅，承蒙陛下厚爱，感激不尽，但实难从命，大王对我恩重如山，不能因少许委屈便恩将仇报，对主不忠。正如人们所说：

“如果他对你一向慷慨解囊，
哪怕他压迫你终生也应当原谅。”

看罢信，国王对他的感恩图报颇感欣慰，赐他锦袍和礼品，并说：“请原谅，我错了，让你受苦了。”他说：“国王啊！奴辈没有看到你有什么过失。真主的前定把惩罚施向奴仆，只是借助于你的手最合适，因为你往日对我情深义重，我终生难忘。圣人说：

‘对于别人的伤害你莫沮丧，
欢乐和痛苦都并非来自世上。
敌人与朋友都由真主安排，
世间的爱憎也是他暗中主宰。
愚人看见的只是箭头，
而智者看见的却是射手。”

二十六

一位阿拉伯国王给官员们下达命令，将某人的月薪加倍：“因为他常在宫廷等待命令，而其他人只顾玩乐，疏于职守。”一位智者听后说：“在崇高的主阙下，仆人的品位的高低也是这样。”

只要你对他尽忠两天，
第三天他就会让你升官。
谁要对主虔诚地颂扬，

主的门槛前就会有他的希望。
顺从是真主的旨意，
违抗就会使地位降低。
既然你是正人君子，
对主就应尽心尽力。

二十七

相传：有一个恶霸常常强行把穷人的柴禾买来，送给富人。一位智者从他的身边经过时说：

你是毒蛇，见谁咬谁；
你是猫头鹰，与灾难相随。
你用暴力征服民众，今世虽未遭到严惩，
但怎能瞒过真主的眼睛?
不要欺压世间的人民，
免得祈祷没有作用。

他听了这番话，生气地板起脸来，理也不理。后来一天夜里，他家厨房起火，家产全都被烧光了，豪华的软床也化为灰烬。当他正在对朋友们诉说：“我不知道这火是从哪儿来的。”这时，那位智者从这里经过，说：“这火是从百姓心里来的。”

要当心受苦人内心的叹息，
否则那后果让你悔恨不已。
有权势也不要引发内心的哭泣，
因为一片哀声将天翻地覆。
凯库斯鲁的王冠上镶着这样一则箴言：
岁月循环往复，无始无终，
我死后人们将踏过我的坟茔。
这顶王冠刚刚传给我，
瞬间又要落到他人手中。

二十八

有个人摔跤的技术登峰造极，精通三百六十个招数，每次出手都不同。他内心偏爱一个徒弟，便传给那徒弟三百五十九个招数，留下一招没有教他。后来那青年在技巧和力量上达到了顶峰，人们都不是他的对手。一天，他来到国王的面前说：“我师傅比我强，不过是因为他年纪大，对我有培养之恩。可我的力量不比他小，本事不比他差。”国王对青年的无礼十分不悦，便叫他与师傅比赛。他叫人选了一个特别宽大的场地，把宫中的大臣和一些头面人物及社会上的摔跤手都请来了。那青年就像一头醉象耀武扬威地走过来，似乎有座铁山他也能搬起来。师傅明白，年轻人的力量比他大，只有使出他留下的那一手绝招才能摔倒他。

于是年轻人在摔跤中还没反应过来时，便被师傅用双手举起来，举过头顶又摔倒地上。这时观众堆里掌声四起。国王指示给这位师傅赐一件长袍和一些奖品，并斥责那个青年，批评他竟敢与自己的恩师较量，最终还是失败了。那青年说：“国王啊！他胜过我，不是凭力气，而是凭他对我保留下的那一招摔跤术。今天，他把那一招使了出来，战胜了我。”师傅说：“我留下的这一招，正是为了有这一天，哲人说过：‘不要把本事全部教给你的朋友，万一有一天他变成了敌人，你怎样抵挡得住？’你听说过一个吃过自己徒弟亏的人所说的话吗？

也许世上本来就没有忠诚，
也许如今人们已变得没有感情。
我把射箭的技术教给了他们，
最终他们竟把我当作靶心！”

二十九

一个修士坐在荒郊野外的一个地方。一个国王从他身边经过，他竟头也不抬，不看一眼，国王感觉有失威风，生气地说：“这帮穿长袍子的如同畜生一样，没有人性，没有人情。”一个大臣走到修士面前说：“修士啊，大地的国君经过你这里，你怎么不知恭敬，怎么不行礼呢？”修士说：“你对国王说：‘让那些乞求他恩惠的人侍奉他吧。’另外，他还应当明白，国王是保护百姓的，不是让百姓侍奉的。

国王拥有万民的敬仰，
就应该保护民众的安康。
牧羊人应当保护羊群，
而不是羊群关照牧羊人。
你若看到一个成功者的荣光，
就还能看到一个奋斗者的悲哀。
只须等待数天，
黄土便会把梦幻者埋葬。
一旦生命宣告终结，
帝王和奴仆豪无区别。
就是把坟墓掘开展览，
也分别不出高贵与贫贱。”

修士的一番话打动了国王，他问：“你对我有什么要求？”修士说：“我只求你再勿打搅我。”国王说：“请再给我几句忠告吧！”修士说：

请记住，今天你的确是一国之君，
但明天这财产和权利将属于别人。

三十

一个大臣来到埃及求见苏伦教长，说道：“我昼夜忙于侍奉苏丹王，期望他的恩惠，惧怕他的处罚。”苏伦教长长叹了一声，说：“假若我像你害怕苏丹王一样害怕真主，我早已进入虔诚者行列了。”

假如您抛弃世上的忧患，
修士的脚就能登上天国。
如果能像敬畏国王那样敬畏真主，
大臣就能成为天使超凡脱俗。

三十一

一个国王下令处死一个无辜的人。这人说：“国王啊，不要由于处罚我反而伤害了你自己。”国王说：“这话怎么讲？”他说：“这惩罚对我将是一瞬而已，但对你的惩罚却是永远。”

时光就像田野里来去的风，
苦乐美丑皆由世人品评。
尽管你能轻易地夺去我的生命，
我的痛苦只是一瞬而你的罪孽却是永恒。
他的话感动了国王，结果免遭一死。

三十二

努什勒王和群臣商讨国家大事，每个人都依各自的才智发表自己的意见。国王发表了意见以后，宰相连连称是。群臣们背地里对他说：“你为什么独以国王的意见为标准？”他说：“由于事情的结果还不知道，好坏全靠真主的意欲，最好还是先附和国王的意见，以免犯错误，无论如何我们也可以不受指责。”人们说：

谁敢违抗国王的旨意，
就等于亲手杀自己，
假若把白天说成晚上，
你就说看见了星星和月亮。

三十三

一个骗子摸着自己的长发说：“我是阿里的信徒，我朝觐是跟着汉志的商队进城的。我曾把一首颂诗呈献给国王，那是我自己编写的。”一个大臣那年也刚朝觐归来，他说：“宰牲节我在巴士拉见到过他，他怎么可能是哈志呢？”另一个大臣说：“我认识他，他父亲是

基督徒，是马耳他人，他怎么能是阿里的信徒呢？”又发现他的诗是从《安瓦里诗集》中抄来的。国王叫人打了他一顿，赶出门外，并且说：“你为什么要说这么多谎言？”骗子说：“大地的君王，我还有话说，如果说得不正确，你怎么惩罚都可以。”国王说：“你要说什么？”他说：

不论送给您牛奶的是谁，
三分里总有二分是清水。
我的话里固然有假，
可这年头有几个人能说真话?

国王笑着说：“你一生再没有说过比这更诚实的话。”并叫人给他拿了他所期望的东西，让他欢天喜地地离去。

三十四

相传：有一个大臣对属下极为仁爱，后来因得罪了国王而被捕，同事们为了营救他忙碌着，甚至私自减轻了他的刑罚。一些大人物也在国王面前诉说他的好品行，直到国王赦免了他。一个智者看见这件事情说道：

为了赢得朋友的喜欢，
可以卖掉父亲的果园。
善心的人支起了锅灶，
哪怕把屋里所有的东西烧掉。
对敌人你也不妨善待如宾，
狗的嘴最好用馒头堵紧。

三十五

哈伦•赖世德的一个儿子气冲冲地跑到父亲面前说：“某官的儿子辱骂我和我的母亲。”哈伦•赖世德问宫里的大臣们：“这该怎么处理呢？”有人主张处以死刑，有人主张割掉舌头，也有人主张罚款或驱逐出境。哈伦王说：“孩子，你要以仁爱为怀，应该放了他，假若不行，你也骂他和他的母亲，但这只是报复，不应当过分。否则别人就会说我们仗势欺人。”

敢和大象搏斗的人不一定勇敢，
真正的勇士从来都不蛮干。
对于恶人的辱骂何必计较，
全当听到的是狗的吠叫。

三十六

我和一些大人物在一艘船里。我们后面的一艘小船沉没了，两个兄弟沉入旋涡中。有人对船夫说：“请你救起那两个兄弟吧，我给你一百个第纳尔。”船夫下了水，救出了一个，而另一个淹死了。我说：“他的寿限就是这样，你救他也来不及了。”船夫笑着说：“你说的对。其实我的心偏向于救这个，因为从前我在沙漠里遇难时，曾骑过他的骆驼。而另一个小时候曾打过我。”我说：“伟大的安拉说得对：行善者会得到别人的帮助，作恶者伤害的只是自己。”

你千万别刺伤他人的心，
这条路荆棘丛生行不通。
去完成可怜修士的事务，
你也有很多事需要别人的帮助。

三十七

有兄弟二人，一个侍奉苏丹王而升官发财，另一个靠自己的双手自食自力。一次，那个富兄弟对穷兄弟说：“你为什么不去侍奉苏丹王来摆脱生活的艰难呢？”穷兄弟回答：“你为什么不放弃侍奉人的地位？哲人说：‘静静地坐着吃自己的面包，强过系上金腰带站着侍奉帝王。’”

自己动手靠搅拌泥灰维持生计，
强如在帝王面前卑躬屈膝。
应该怎样把生命珍惜，
不是夏天吃啥饭，冬天穿啥衣。
一个馒头可以满足愚蠢的肚子，
莫要为眼前利益而折腰曲臂。

三十八

有人把一个喜讯传给公证的努什勒王，说：“尊崇的主让你的敌人死了。”王说：“这可以让我永生么？”

敌人的死并不值得庆幸，
我并不能因此而获得永生。

三十九

一些哲人在格斯勒在宫里研究国家大事。大臣朱木红一言不发。大家问：“我们都讨论问题，你怎么不说话呢？”他说：“群臣如同医师，医师把药发给病人。我看你们的意见都在正轨上，我还有什么可说的呢。”

如果一件事没我的参与也能完成，
那我再去谈论它又有何用。
如果我看见一个盲人走向井边，
那时候的沉默便是罪恶。

四十

哈仑勒师征服埃及后，说：“那个叛乱者以称霸埃及王国为骄傲，甚至自称是主。与他相反，我要将这块国土交给一个最微贱的奴隶。”他有一个愚笨的埃塞俄比亚黑奴，名叫努塞布，于是就把埃及的国土交给了他。人们说：“努塞布的才能低到那种程度，当埃及的农民向他报告：‘大家在尼罗河岸边种植的棉花被暴风雨摧折了。’他却说：‘你们应该种植羊毛。”一个聪明的人听到这件事后说了一些话：

假若谁有智慧谁就有钱，
愚人都将成为穷汉。
可上天赐给愚人的钱财，
让聪明人惊讶的目瞪口呆。
财富多少有时不因才干而论，
是穷是富有时全靠命运。
世上常有这样的事例：
愚人享福，智者受欺。
聪明的淘金者穷困潦倒，
而愚人却在废墟中得到珠宝。

四十一

有人给国王带来一个中国女孩。他在大醉以后想和她同居，被拒绝了。国王生气地把她赐给了一个黑奴，那个黑奴上嘴唇超过了鼻翼，下嘴唇垂到衣领，他的容貌丑陋可怕，甚至连魔鬼也会被吓跑，他腋下的狐臭在点点滴漏。

最终你会说，世人丑不过他，
而优素福的美丽却胜似朝霞。
谁能有他那样丑陋难看？
世上的好人从来不曾发现。
求主保佑，那腋下腐烂的臭气，
如同五月太阳下的尸体。

尽管他非常丑陋，却情欲冲动，粗野地夺取了那个女孩的贞操。第二天清晨，国王寻找那个女孩，但没找到。人们把昨夜发生的事情禀告了他。他气急败坏地下令把那个黑奴和女孩捆在一起，要从宫殿顶端扔到沟壕里去。在场的一位善良大臣把求情的脸伏到地上说：“可怜的黑奴有什么错呢？陛下的仆人和官员都习惯于陛下的恩惠和赏赐。”国王

说：“假如他把她占有推迟一晚该多好，我赐给他的东西要超过那个女孩。”大臣说：“国王啊！你的吩咐是众所周知的，但哲人们对此说过：

‘口渴的人奔向清泉，
怒吼的大象也不能把他阻拦。
当饥饿的教徒看到满桌的宴席无人管理，
再理智也会忘掉斋月的戒律。’

这段妙语受到国王的称赞，国王笑着说：“现在，我把黑奴给你，那女孩怎么办呢？”大臣说：“把女孩交给黑奴吧。”

千万不能与这种人交往，
如果他曾到过污浊的地方。
如果杯子被臭嘴贴过，
再渴的人也不愿去喝。

四十二

有人问罗马的亚历山大：“你是这样征服东部地区的？过去的帝王比起你来，拥有更多的财富，更辽阔的土地，更长的寿命，更强大的军队，他们怎么没能取得胜利呢？”他说：“凭借崇高的真主的援助，我才征服了所以地方。每当征服一个国家，我决不压榨那里的人民，也决不污辱他们的君主。”

如果把英明的人物一概抹煞，
那种人还算的上什么伟大。
这一切都将化为乌有，
王位、财产和权力谁也无法带走。
不要诋毁祖先的声誉，
你的名字将永远被人铭记。

第二章 修士的品德

一

一个伟人对一个修士说：“对某修士你怎样看待？别人都对他说了些不好听的话。”修士说：“从他的外表上我没看出什么缺点，至于他的内心，我也不知道有什么毛病。”

看见穿修士长袍的人，
不要幻想他们全是善人。
你不可能知道别人的内心，
如同公共场所的监督者，
不能随意闯入别人的家门。

二

我看见一个修士，他把头贴在天房的门槛上，把脸俯在大地上哀告说：“啊，饶恕人的主、慈悯人的主啊，你可知道像我这样罪恶深重、愚昧无知的人，对你能做些什么呢?

请宽恕我功修上的怠慢，

我没有用侍奉来祈求平安。

有罪的人在罪恶里祈求饶恕，

明理的人用功修来换取幸福。

拜主的人求善赏，经商的人寻求利润，仆人我虽有愿望，但不是善赏；虽有祈求，但不是利润。主啊，你照你应当做的去做，不要按照我所意欲的给我。

对我的过去是杀还是从宽，

我都将面孔贴向你的门槛。

对于仆人来说，只有顺从，

不论您说什么，我都去遵行。

天房前我看到一个乞丐，

他高声呼救求主消灾。

我不能强求您接受我的哀告，

只求宽恕把罪孽一笔勾销。”

三

吉兰的阿布杜卡迪尔，在天房净地上把脸伏在沙石上说：“主啊，饶恕我吧，在复生日，假如我受惩罚时，请把我复生变成瞎子，让我面对好人时，不会害羞。

我把脸贴近这无奈的地面，

每天清晨都把你挂念。

主啊，我从来不曾忘记过您，

不知您是否会把我想起?”

四

一个贼来到一个修士的房里，他四处寻找，一无所获，非常失望。修士知道后，就把自己睡觉的一个地毯扔在贼的必经之路上，以使他不要太伤心失望。

信仰主道的人心地善良，

甚至不愿让坏人过分悲伤。

你若做到抛弃利禄丝毫不留，

朋友便不会争执不休。

诚挚的人当面背后都一样，并不是背后褒贬，当面装成死尸，一言不发。

当面像温顺的绵羊，

背后犹如吃人的恶狼。

在你面前列数别人缺点的人，

也会在别人面前常常把你的缺点议论。

五

几个旅客结伴旅游，同甘共苦。我想加入他们的行列，他们却不同意。我说：“不肯容忍受苦人为他们出力，未免有失君子为人之道。我是个灵活的人，不会连累你们成为负担的。

我虽然没有牲畜可骑，

也愿意为你们背着行李。”

他们中的一个人说：“听到刚才的话你不要伤心，因为在这之前，一个贼扮成圣徒，要求加入我们的行列。

从衣服上看不出人的心地，

只有写信人才知道信的用意。

我们以为圣徒都是可靠的，变答应了他的要求，却没想到原来是贼。

认主者的外衣只是一种表象，

以此判断他的道德未免荒唐。

功修善恶不能只看穿衣，

不论是穿的是锦缎还是举着旗帜。

修士的穿戴不代表品德，

要看他是否远离邪恶。

勇士穿上铠甲更显威风，

而懦夫带上枪支又有何用。

后来，一天晚上我们走到一座城墙下休息过夜。那无耻的贼拿起了同伴的汤瓶，佯称要去做小净，其实是去行窃。

你看他的穿着像个虔诚的信士，

如同天房的幔布搭上了驴的身体。

离开我们之后，他进入一个宫殿偷走了人家的箱子。天亮前，那黑心人风驰电掣般地溜走了。清晨醒来，同伴全被带进那个宫殿，遭受了殴打，并关进监狱。从那时起我们再不集体行动，而是单独上路。单独还是比较安全。”

同伴中一个人干坏事，

所有的人都被怀疑。

草原上的一头牛进入农田，

整群的牛全会被诬陷。

我说：“感谢真主的恩宠。我虽然未能加入你们的行列，却得到圣徒般的好处。从你们所讲诉的这些传闻中我获益非浅。这些忠告对于我终生都是受益的。”

如果一个人行为不端，

许多人都会受到牵连。

就像一个清洁的池塘，
一只狗就会使它变得肮脏。

六

一个修行者到国王那里做客，坐在餐桌前他比平时吃得少得多，礼拜却比平时的时间长，因此引起人们对他的注意。

贝都因人啊，我担心你不是向着麦加前进，
你所走的路却通往土耳其山脉。

当他回到自己家里时立即吃饭，他聪明的儿子问：“父亲，苏丹王请你去没吃什么饭吗？”他说：“在他们面前我吃得根本不够。”儿子又问：“那你履行的那些不中用的拜功能有用吗？”

你把优点托在手上，
缺点却在腋窝下隐藏。
虚伪的人啊，你想购买什么？
窘迫之日，假钱还能买到好货？

七

记得我小时候虔诚拜主彻夜不眠恪守教规静心修行。一天晚上，我陪父亲坐着。把尊贵的《古兰经》抱在怀里，整夜没有睡觉。周围的伙伴们都睡着了。我对父亲说：“这些人都不起来祈祷礼拜，他们昏睡如同死人一样。”父亲说：“爹的命根子啊，如果你睡了倒好了，免得说别人的坏话。”

夸耀自己的人其实肤浅，
他们掀不开自我蒙蔽的帷幔。
如果能像真主那样宽宏，
就不会只看见别人的缺点。

八

人们称赞某团体中的一个大人物，赞扬他的高尚品德，可他却抬起头来说：“我最了解自己是怎么样的人。”

不要只夸奖我的外表，
我的内心你们并不知道。
我为自己的外貌感到骄傲，
却为内心的缺点感到烦恼。
孔雀开屏光彩夺目，

却无法掩饰它的屁股。

九

黎巴嫩的一座山上有个法师，他的尊严在阿拉伯家喻户晓，他的行为在大马士革清真寺里众所周知。有一次，这个廉洁的人，在克拉赛的一个池子旁沐浴。突然脚下一滑，掉进了池子，费了很大的劲才脱离危险。礼拜之后，有个朋友说：“我记得你曾从西海面上走过去，鞋子却不湿，而今天在不到一人深的池水里，却差一点没救了，这里面有什么蹊跷呢？”这位老人沉思片刻，抬起头说：“你没听见世界的领袖（愿真主赐福予他）曾说过：‘有一段时间，我和真主同在，任何天使都不能跟我相比。’但他并没有说这段时间永远不变。有时他和哲布拉依天使在一起，有说又和米卡依勒、哈福萨、宰乃伯相处。因为真主在信使眼前总是时隐时现。”

都使我们更想见到你的脸庞。
我对他看得愈是真切，
对他愈是不可理解。
他一会儿使我心理敞亮，
一会儿又使我周围暗淡无光。
有人问失去儿子的父亲：
啊！心底明亮智慧过人的老人，
你可曾闻到他从埃及传来的气息？
他说：我的心就像闪电，
一会儿光明，一会儿黑暗。
有时我坐在高高的屋脊顶端，
有时我看不见自己的脚尖。
圣徒的信心应该坚定不移，
让今世的一切远离自己。

十

在巴尔班克清真寺里，我劝谏地向一群神情沮丧的人发表演说，但他们听不进去。我发现我的讲演无法进行下去，我炽热的烈火不能点燃他们心中的湿柴。我遗憾在为牲畜沐浴，给盲人照镜子。但是我心灵的门打开了，一连串的词语滔滔不绝。“我比他的命脉还近于他。”（《古兰经》50:16）根据这段启示，我大声说道：

他比我自己更接近我，
我和他的距离更是奇特。
我所说的应该怎样去做，
他在我心中，而我仍然在迷惑。

我被自己的这些话陶醉了，而酒杯似乎仍在手中。当时，一个懂得道理的人从面前经过，他受了我最后几句话的感染，高声赞扬起来。其他人也附和地沸腾起来，赞不绝口。我说：“赞颂真主！明白事理的人，即使身在远方也能心心相印；而愚蠢的人，就是站在眼前也是心怀各异。”

假如听众不明事理，
演讲者只能白费力气。
只有他们用心倾听，
真理才能将他们打动。

十一

一天晚上，我在麦加城外，由于困乏再也走不动了，便低着头对驼夫们说：“你们不要管我了。”

行人可怜的脚步走了很远，
连健壮的骆驼也疲惫不堪。
肥胖的躯体都也被累倒，
瘦弱的身子又怎能受此熬煎！

驼夫说：“兄弟啊，圣地就在前方，盗贼又在后面。你若向前走，就能胜利；你若贪睡就会丧命。你没听人说：

不要在旅途上贪图睡眠，
夜里无人照顾会有生命危险。

十二

在海岸上，我看到一个信士被豹子咬伤了，用什么药都治不好，长期忍受着疼痛，可他仍然在感谢真主。人们问他：“你在赞念什么呢？”他说：“赞颂真主，我受苦是由于灾难，而不是由于罪过。”

真主若要杀死羸弱的仆人，
我绝不会说还要珍惜生命。
我只问可怜的仆人犯了什么罪，
惹恼了您，我憔悴的心因而伤悲。

是的，主道的男子汉们抛弃罪过选择了磨难，你可曾记得诚实的优素福，在困境中是怎么说的？他说：“养育我的主啊，我宁肯锒铛入狱，也不愿迁就他们的私欲。”

十三

一个信士生活拮据，他把朋友家里的毯子偷去用了，法官要砍断他的手。毯子的主人来求情，要求宽恕他。法官说：“虽然你来求情，我还是不能放弃教律法规。”那人说：“你说得对，但是因偷盗圣徒而得到物品的人，不应受到割手的处罚，因为他穷得一无所有。圣徒的所有东西都是必需时的捐献品。”法官释放了信士，并且说：“世界这么大，你怎么只去偷朋友家的东西呢？”信士说：“大人啊，你没听说过：‘宁扫朋友家的门，不扫仇人家的门？’”

走投无路时也不要垂头丧气，
去剥朋友的衣服或者仇人的皮。

十四

国王问一位信士：“你可曾想起我？”信士说：“是的，只在忘记真主的时候。”

主人能赶走门前的流窜犯，
而不让寻找自己的人跑到别人门前。

十五

一个善人在梦中看见国王在天堂里，信士在地狱里。他问道：“为什么国王进了天堂而信士下了地狱？”他们说：“那国王爱护穷人所以进了天堂，这个信士在国王面前阿谀奉承，因而下了地狱。”

不必讲求毛衣，念珠和长袍，
心地善良比什么都重要。
只要你有信士的心肠，
戴上野蛮人的帽子也无妨。

十六

一个光头赤脚的人，跟着前往麦加的商队，从库法起程和我们结伴同行。我们看他什么行李也没有，反而洋洋得意地走着，嘴里还唱着：

我不是驼手，也不是跨下的骡子，
我不是众人的主宰，也不是城市的奴隶。
我没富裕的欢喜，也没有贫困的忧愁，
我畅快地呼吸尽情地享受。

一个骑驼的富商对他说：“穷人啊，你上哪儿去？停下吧，这样走你会累死的。”他理也不理，仍然向着沙漠走去。当我们到达穆罕默德的枣园时，那个富商的寿限到了，他死了。那个穷人走到他的枕边说

我没有因艰苦而死亡，
你却因幸福倒在了驼上。
有人整夜守着病人痛哭，
天亮时病人活了，他却一命呜呼。
奔驰的骏马死在路上，
瘸腿的毛驴却安然无恙。
壮士一去不再返回，受伤者却凯旋而归。

十七

国王邀请了一个修士。那修士想，我吃些药，让身体变得瘦弱，也许人们会增加对我信任，据说，他吞的是毒药，因而丧命。

他在我脑海里像阿月浑子，
其实是皮中又有皮的葱头子。
修士如果追求众人的注目，
便是在背向麦加祈求援助。
仆人如果呼出自己的主宰，
应该是真主之外别无它在。

十八

希腊有一伙强盗抢劫商队，无数财物被抢了去。商人们声泪俱下，向真主和使者哀求，仍然没有结果。

黑心的强盗又凶又狠，
怎么能对商人的啼哭伤心？

哲人鲁格曼也是商队中的一员，一个商人对他说：“你对这帮盗贼讲几句哲言警语吧，或许他们能归还部分东西。失去这么多财物实在太可惜。”鲁格曼说：“对他们讲至理名言那才是可惜。”

被锈斑吞食的铁器暗淡无光，
磨去锈斑也不能再度发亮。
劝戒对黑心的人没有作用，
就像石头上钉不进铁钉。
富裕时不要忘记别人的痛苦，
危难时才能得到别人的帮助，
不要拒绝穷人的乞求，

否则你的钱财会被强盗夺走。

十九

伟大的谢赫夏姆斯丁·艾布法拉赫·本·召泽常劝我不要听音乐，要静守淡泊，而我风华正茂，寻欢作乐，情趣正盛，无法听从老师的教导，常在音乐中消磨时光。当我想起谢赫的叮咛时也这样自慰：

假如法官在场也会和我们一起鼓掌，
假若警察喝了酒也会把醉汉原谅。

一天晚上，我去参加一个聚会，在那里遇见一个演员：

他的琴弦拉得令人心神不定，
他的歌声比他父亲死时的呻吟还要难听。

在他演出时，朋友们有时用手指堵住耳朵，有时把手指放在嘴上，一言不发。

人人都喜欢悦耳的歌喉，
你的表演却让人难受。
你若真想让人高兴，
最好闭上嘴不要出声。
他的歌声实在令人难以忍受，
我不得不发出这样的请求：
请用棉花堵住我的耳朵，
或者打开门让我出去走走。

为了照顾朋友们的情面，我忍耐着听到了天亮。

宣礼员什么时候你才宣礼，
你可知漫漫长夜已经逝去？
可以问问我的双眼夜有多长，
通宵达旦它们一刻也没闭上。

清晨，为了酬谢他，我摘下缠头巾并取出金币，都放在歌手前面并和他拥抱，一再表示感谢。我对歌手的推崇异乎寻常，朋友们认为我神志不清，都在暗中窃笑。其中一人开口讥讽我：“你的这种举动不合情理，就这样把谢赫的衣物送给了这么一个歌手，他这一辈子手上根本没有过一个金币或者零钱。”

这样的歌手让人害怕，
谁也不想再见到他。
每当他的歌声响起，
就会使人的毛发直立。
连阳台上的鸟儿也吓得飞散，
令人脑袋胀裂，喉咙发炎。

我说：“你说话不要太苛刻，他的演唱实在出乎意料。”朋友们说：“你若能说出好处来，我们可以向你请罪。”我说：“我的老师曾嘱咐我不要再听音乐，而不肯接受，今晚我有幸领教了歌手的演唱，才幡然悔悟。我发誓再也不参加歌舞乐宴了。”

如果你的歌喉美妙动听，
有无伴奏都会引人入胜。
如果你的歌喉五音不全，
婉转缠绵的情歌也会让人心烦。

二十

有人问鲁格曼：“你的礼貌是从哪儿学来的？”他说：“从无礼貌的人身上学来的，我决不重复他们的恶劣行为。”
虽然只是一句不经意的玩笑，
智者却从中引出许多思考。
虽然那是千真万确的真理，
愚人却始终当做儿戏。

二十一

相传：一个修士一夜之间要吃十斤食物，到早晨才能做完拜功。一个智者听见这件事说道：“你只吃半个馒头多睡些觉，比这要强得多。”
禁食能让肚子空空荡荡，
你才能看到真理的神圣光芒。
头脑空空不懂哲理的来源，
只因为事物已经满到了鼻尖。

二十二

真主的慈善引领了一个迷入歧途的人，直到他进入了善良明理人的行列，圣徒的言行改变了他玩世不恭的恶习。但人们还是继续指责他，认为他不可靠。
忏悔可以免除过去的罪过，
却无法摆脱人们的口舌。
他不肯忍受众人的中伤，到教长那里告状：“我受到人们的唾弃。”老人叹息说：“你怎么才能感谢这种恩惠呢？因为你比他们猜测的要好得多。
庸俗平凡的人出于忌妒，
专爱挑剔别人的短处。
即使他们的唾沫能把你淹死，
你也不要以牙还牙丧失理智。
你若正直，就不怕别人诽谤，
不能做了坏事还要让人家表扬。

可是你看，我虽然受到大家的推荐，其实却差得很远。
我的行为虽然能把伙伴们瞒住，
可无论如何也骗不了真主。”
单独一人与大家远远隔开，
为的是逃避人们的责怪。
门户紧闭又有什么好处，
真主把一切看得清清楚楚。

二十三

有一天，我向老师诉苦说：“有人诽谤我，败坏我的名声。”他回答道：“你应该用和善来使他感到惭愧。”
俗话说：身正不怕影子斜，
只要行为端正，就不怕别人诬蔑。
琴弦既然已经调准，
就不应再胡乱拨弄。

二十四

有人问大马士革的一位谢赫：“苏菲的情况怎样？”他说：“以前，这些人表面看来褴褛不堪，可内心清净。而现在他们衣冠整齐，却内心空虚。”
当你到达某一境地的某一时刻，
如果你心怀叵测，
虽然独处，也会神不守舍。
你拥有财产、商店、官职和土地，
如果信主，就会身心专一。

二十五

记得在商队里，我们整整走了一夜，五更时，在森林旁我睡着了。同行的一个伙伴高喊了一声便向荒野奔去，气喘吁吁跑个不停。天亮后，我问他：“夜里你那是怎么了？”他说：“我听见夜莺在枝头歌唱，鹧鸪鸟在山顶高叫，青蛙在水中大喊，动物在森林里嘶鸣，我想他们都在赞颂真主，而我没献出任何礼物，只知昏睡。”
昨天清晨，鸟儿高歌把真主赞美，
而我失去理智只顾昏睡。
有一位朋友来到身旁，
听到了我的心潮激荡。

他说：“想不到你是这样冲动，
只不过听到了鸟儿的歌声。”
我说：“说来真是罪过，
鸟儿在赞颂真主，而我却在沉默。”

二十六

在汉志的旅途中，有一帮活泼年轻人和我一道通同行。他时而引吭高歌，时而朗诵诗篇。有位修士不理他们，看不惯他们的行为。当我们来到枣园时，一个阿拉伯黑脸少年唱起了歌，他的歌声优美，把天上的鸟儿也引了下来，甚至地上的流水也停止了流动。我看到那修士骆驼忽然应声起舞，把他摔倒在地上，向沙漠里奔去。我说：“师父，歌声把牲畜都感动了，而你却无动于衷。”

你没有听到夜莺歌唱黎明?
你的心一直无动于衷，
阿拉伯的歌声已让骆驼心花怒放，
你却天生一副铁石心肠。
当狂风来临花木都伏首听命，
只有冰冷的石头纹丝不动。
万物都在对他颂扬，
细心听吧！那是微风在歌唱。
枝头的夜莺吟诵着他的英明，
连荆棘都在诉说着他的神圣。

二十七

一位国王没有继承人，临终时他立下遗嘱，要把王冠给清晨第一个进城的人。他去世后的那天第一个进城的是个缺衣少食的乞丐，国家的要员和御前大臣遵照先王的嘱咐，把王位和国库都交给他掌握。乞丐继位不久，国内的贵族纷纷谋反，四邻的国王也乘机进犯，一时间军民大乱，部分国土丧失。正在他伤心时，他的一个患难之交的老朋友从外地返回来，看见他做了国王，便说：“幸运和福分引导着你，使你脚前的荆棘长出了玫瑰，到了这个地位。这真是‘与艰难相伴，确是容易’（《古兰经》94:5）”

鲜花此时盛开，彼时凋谢，
树木一度枯萎，一度长出绿叶。
他说：“兄弟啊！没有什么可庆贺的，你给我宽宽心吧。当初你看到我忧虑面包，而今天我是在忧虑国家了。”
贫穷没有负担，
富有又令人不安。
追求财富不如追求知足，

知足才是世界上最好的财富。
如果富人向你撒出金子，
千万不要看重那一点点赏赐。
要牢牢记住先人的教诲，
勤劳比黄金更加珍贵。
即使巴合兰烤烧整只的肥驴，
也不会留下针尖大的一点送给蚂蚁。

二十八

某人有位朋友，做了财政大臣，他一直没有去见他。于是有人问：“你多长时间没见这位朋友了？”他回答说：“我不想见他。”正巧大臣的一个手下也在场，问道：“他有什么过错你不愿见他？”某人答道：“没什么错，但拜见一位财政大臣的时间是在他从职位上退下的时候。”
身居要职当权的时候，
他们会忽略过去的朋友；
一旦贫穷，职去位卑，
才需要朋友的同情和安慰。

二十九

艾布·胡莱勒（愿主喜欢他）每天都来侍奉穆罕默德（愿主赐福予他）。先知说：“艾布·胡莱勒啊，你若少来几趟，我们的友谊将会更深。”意思是说，你不要天天都来，这样彼此更加亲密。
有人对智者说：“太阳天天出来，可我们并没有听到有人喜欢它。那是因为我们天天都看见它，只有到了冬天它被遮住了，我们才感到它的温暖可爱。”
好友可以常常相见，
对不该频繁得相互讨厌。
只有常常反省自己，
才不致受到别人的非议。

三十

相传：一位老人肚里盘旋着一股恶气，他也不能自制，便不由得放出去。他对人说：“朋友啊！我对自己的作为无法选择，别把错误归咎于我，有一种平静降临在我身上，你们也就谅解宽容我吧。”
肚子是气体的牢房，

智者啊！莫把这气体看成忧伤。
肠肚的气体理应排泄，
否则是一种沉重的负荷。
愁眉苦脸面对不愉快的伙伴，
如果他要分别，你就不用阻拦。

三十一

我对陪同我的大马士革的朋友厌倦了，决定到耶路撒冷的旷野里去住，同野兽相处。后来我成了法兰西人的俘虏，叫我和犹太人一起在的黎波里的护城河里挖泥。一天我看到了阿勒颇（今叙利亚的一个省）的一个头目。我们俩已认识很久了。他认出我，问：“这是怎么回事？你怎么到这里来了？”我说：“这叫我怎么说呢？”

从人群中我逃向深山荒滩，
为的是近主而远离嘈杂的人间。
今天的情况未曾料想，
竟和野蛮人没什么两样。
和心爱的朋友一起受苦，
也强过和陌生人一同在花园里散步。

他对我的遭遇深表同情，便用十个金币从法兰西人桎梏中解救出了我，带我回到叙利亚。他把女儿嫁给我，并给我一百金币的嫁妆。可是那女儿脾气很坏，野蛮刁钻，无事生非，使我非常苦闷。常言道：

善良的男人娶了一个恶妻，
等于今世下了地狱。
真主啊，可怜你的奴仆。
不要让我遇上一个泼妇。

一次，她找茬骂我说：“若不是我父亲花十块金币把你赎出来，你能有今天吗？”我说：“是的，他用十个金币赎回了我，却又用一百个金币把我卖给了你。”

我曾听说一位勇士带着猎枪，
从狼嘴与利爪中挽救了一只羔羊。
晚上，他把刀子对在羊的喉咙上，
羊这时候才明白真相：
“从狼的利爪中你挽救了我，
但我终于看清了你和狼没什么两样。”

三十二

一位国王问一位修士：“你美好的时光是怎样度过的？”他回答说：“晚上全部用于祈祷，黎明用于祈愿和恳求，白天是为生活而奔波。”国王明白了修士暗示的含义，便下令给了他许多粮食，解除了他家庭的困厄：

承受着沉重的家庭负担，
还有什么理想可谈?
整天为家庭生活奔波，
哪里有时间为后世做功课?
白天要为生活奔跑，
夜里才能向真主祈祷。
并不是我不想专心修炼，
我要时时刻刻为着明天的生活盘算!

三十三

大马士革道堂里的一个修士在森林里生活了多年，吃的是树叶。当地的一个君主去拜访他，说道：“如果你觉得合适，在城里我给你准备一个地方，完成功修比这里容易，其他人也可以借助你的福气而获益，效仿你的善功。”隐士不肯接受，转过了脸。一个大臣对他说：“你就领了国王的心意吧。你先到城里住几天，看看那里怎样，如果不行还可以回来。”据说，隐士到了城里，人们让他住进了国王的皇宫，那可真是一个如同天堂一样迷人的地方。

园里的红花如同美人的面颊，
弯曲的枝条如同情人的秀发。
枝头的花朵比朝霞更加可爱，
像母亲手中刚刚喂过奶的婴孩。
石榴花儿朵朵通红，
如同绿树上挂满了火龙。
那位国王还让一个美丽的丫鬟服侍他。
她形似天仙美如孔雀，
闪亮的眸子像清亮的新月。
超凡的圣徒看她一眼，
坚定的信念也会改变。
继这丫鬟之后，国王又派来一个小厮，他也美得出奇，温柔和善，非同凡人。
围绕他的人干渴得已经遭毁，
他仍不肯斟满酒杯。
不论谁看着他都会目不转睛，
如同幼发拉底河畔干渴的汲水人。

那修士吃着美味佳肴，穿着华丽的服饰，享受着果品香甜的美味，观赏着俊童和美女的丰姿。智者们说：“美人的情丝是理智的镣铐，也是聪颖鸟儿的罗网。”

最终，他的全部功课已经一点不剩。正如人们所说：

无论学者，博士还是圣徒，
也无论你多么清廉纯朴，
一旦坠入浮华的尘世，
就像苍蝇被蜜糖死死粘住。

一天，国王来见他，看到修士改变了先前的形象，变得红光满面，体态丰满，靠在锦缎枕上。美如仙女的仆人持着孔雀翎扇站在他的身边。国王见他生活过得悠闲快乐，十分欣慰，便和他闲聊起来。国王说：“在这个世界上我尊重两种人：一是学者，二是修士。”当时有个处世老练的大臣在场，说道：“国王啊，做朋友的条件是善待别人。”国王说：“那我该怎么办呢？”大臣说：“对学者你要把金子给他，以便他们改善条件，钻研深造；对于修士却什么也不要给，以便让他们清静地修心养性。”

金银赠给修士并不适宜，
他若接受，你就应该怀疑。
只要一心向主，即便没有施舍，
他也是一位高尚的圣者。
美人不戴宝石、戒指和耳环，
照样风情万种讨人喜欢。
品质优良思想高洁的修士，
家中没有吃喝也不会上街乞食。
美似绝代佳人的女子，
不需要装饰，如同国王不需要戒指。
我的财富莫过于，
真正被人称为修士。

三十四

还有一个类似的故事。国王遇到一件紧急的事情。他说：“假如这件事的最终结局合乎我的意愿，我将把许多金钱赐给修士。”后来他的愿望实现了，应该兑现当初的许诺。他把一个钱袋给心腹仆人，让他分发给修士们，那位仆人非常聪明，他在城里整整玩了一天，晚上才回来，他把钱袋吻了一下，放在国王的面前，说道：“我到处寻找却没有发现一个修士。”国王说：“怎么可能？据我所知，这城里就有四百个呢？”仆人说：“世界的王啊，不要钱的才是修士，要钱的人还能算修士吗？”国王笑了，对他的大臣说：“我对这些拜主的修士是有好感的，许了愿，想不到这个刁钻的家伙从中作梗，不过，他的话是有道理的。”

假如修士追求财物，
就该另找一人将他替补。

三十五

有人问一个博学的圣徒，应该怎样看待乞求和布施。他说：“为使心里清净，有更多的时间修行，那是合法的；如果只是为了吃饱肚子了，那就是罪过了。”

乞求布施是为了争取时间修炼，

而不是为了生活散漫庸懒。

三十六

一个修士来到一个善人家里，正赶上宾朋满座，争相说着一些妙言趣语。那修士刚从沙漠远道而来，又饥又渴。有人对他说：“朋友你也讲个笑话吧！”他说：“在下不才，没读过书，就随便给你们说两句吧：

你们酒肉满桌，我却饥肠辘辘，

如同女人澡堂门前徘徊的鳏夫。”

大家被逗得捧腹大笑，夸他聪明，立刻为他准备饭菜。主人说道：“朋友，请你再等一会，我的厨子还要为你烧肉。”那修士笑着说：

这就叫饱汉不知饿汉饥，

对于我，一个现成的面包胜于等待的宴席。

三十七

一位门徒对师父说：“我怎么办呢？有很多人来看我，占去了我许多宝贵的时间。”师父说：“对于穷人，你就借给他钱；对于富人，你就向他借钱。这样他们就不会再来了。”

假若让穷人为伊斯兰的军队开道，

那些悖逆的敌人便会吓得向中国逃跑。

三十八

一个学法律的学生对父亲说：“那些口若悬河的演说家的话对我毫无作用，因为他们说的是一套，做的是另一套。”

他们教导人们弃绝世尘，

自己却储存金钱和粮食。

智者如果只说不干，

怎样去把别人指点？

智者应该弃恶从善，

不能只是口说却不实践。

如果自己贪婪腐败不走正路，

又怎么能把别人说服？

父亲说：“孩子啊，切莫胡思乱想。不要拒绝有学问人的教导。人无完人，金无足赤，不要因只想找一个完美无缺的圣人而荒废了学业。如同晚上陷入泥坑的盲人高呼：‘穆斯林啊，快把灯笼拿到我的面前。’一个淫妇听到后说：‘你连灯也看不见，要灯又有什么用呢？’劝人的场合如同一个卖布铺子，你不交钱是拿不到货的。在此，你没有诚意就不会得到教益。”

用心灵听取学者的教导，
哪怕他说得多做得少。
不要说睡着的人不能把别人唤醒，
醒了的也不要指责人家还在做梦。
哲言无论来自哪里，
只要有益就应该记取。

三十九

有位修士从教堂走向学府，重新选择了自己的道路。
我问：“学者和修士有什么不同？你为什么要放弃初衷？”
他说：“修士只能从洪水中挽救自己的生命，而学者却可以带领更多的人走出困境。”

四十

一个醉汉睡在路边，不能自制。一个修士从旁边经过，看着他那丑陋不堪的情形。那醉汉醉熏熏地抬起头说：“如果你们感到无聊，就请多多原谅。”

对有过失的人，不要过多指责。
即使是仇人也不要揭露他们的罪过。
信士啊，对于有罪的人不能不理不睬，
要理解他们，给他们以怜爱。
假如我的行为有伤风化，
也请对我宽恕不要谩骂。

四十一

有一伙流氓凌辱一个修士，使他极为伤心。他找到教长诉苦道：“受这样的委屈太冤枉了。”教长说：“孩子，修士的长袍可以抵挡任何中伤，穿上这件衣裳的人如果经受不住恶语和挫折，就算不得一个真正的修士。”

一块石头搅不浑大海，
修士如果发怒那是自己的失败。
该忍耐的就应该忍耐，

不必嚷嚷吵吵急于表白。
兄弟啊，万物终究化为乌有，
土仍是土，无需斤斤计较，争论不休。

四十二

这个故事发生在巴格达，
旗子和幔帐进行着激烈的对话。
旗子说：“说起来我们都是同族，
都在宫廷里任人摆布。
只是我比你更加辛苦，
出生入死，长年风尘仆仆。
而你，却身在宫中养尊处优，
不用四处奔走。
英俊的童仆围在你的身边，
美丽的侍女终日与你相伴。
你没尝过苦难和艰辛，
也没有那沙场风吹日晒的苦痛。
我和英勇的战士生死与共，
脚踏烈士的足迹，头顶雄风！”
听完旗子的自我表白，
幔帐的心情也无法按捺：
“我安于职守没跨出过门槛，
不像你那样风光，昂首云天。
谁若妄自尊大，不可一世，
终要一落千丈，一败涂地。”

四十三

一个虔诚的修士，看见一个运动员正在暴跳如雷，大发脾气。他问道：“他这是怎么了？”人们说：“有人骂了他。”他说：“这个无用的家伙，能举起千斤磐石，却不能忍受一句坏话。”

假若你的感情脆弱如同女性，
何必还要夸耀男子汉的力量和勇猛。
一个人不论是女是男，
都应该温和宽大与人为善。
只能打伤大象还算不上英雄，
还要看他懂不懂世道人情。

阿丹的后裔立命于泥土，
没有泥土的谦恭就没有活路。

四十四

应该怎样认识亲属关系？人们问一个大人物。他说：“他关心别人胜于关心自己；凡事只考虑自己的人称不上兄弟和亲人。”

不要和自私自立的人结伴同游，
不要把薄情的人当做朋友。
亲戚如果对教门不虔诚，
也应该跟他断绝交情。

我记得曾经有一个人用这句诗反驳我，他说：“尊崇的主在《古兰经》中禁止人们割断骨肉，命令接续亲戚，而你说的正与这相反。”我说：“你错了，我所说的也是符合《古兰经》的。真主说：‘如果（父母）他俩勒令你以你所不知道的东西配我，那么，你不要服从他们。’（《古兰经》31:15）”

背离主道的一千个近亲，
只能值一个敬主者的赎金。

四十五

巴格达有个和善的老人，把自己的女儿嫁给了补鞋的人。那鞋匠狠狠地把她亲吻，咬伤了她的嘴唇，鲜血淋淋。早晨老人看见女儿受伤，就去找那女婿算帐：

“狠心的东西，你长的什么牙齿，
竟把我女儿的嘴当牛皮来吃？
我可不是跟你说着玩的，
你要严肃对待，认真考虑。
如果现在养成了坏习惯，
恐怕到死也难以改变。”

四十六

有位法学家有个女儿，长得十分丑陋，已到结婚年龄，也有很多嫁妆和财产，但没有人来求亲。

只要姑娘长的好看，
谁要你的绫罗绸缎。

后来这个姑娘只好嫁给了一个瞎子。据说，从锡兰德堡来了一位医生，能治好瞎眼。有人问那法学家：“你为什么不给你女婿医治呢？”他回答：“我怕治好他的眼睛，就不要我的女儿了。”

世界需要相辅相成的事物，

丑女人的丈夫最好有眼无珠。

四十七

有个国王用蔑视的目光看着一群修士。修士中一个伶俐的人觉察到了，就说：“国王啊，在这个世界上我们没有你的人马多，可我们比你过的快活。我们同样要死，托靠主。死了以后，我们的地位就比你优越了。”

不论是有权有势的征服者，

还是乞求面包的贫穷者，

在死期来临的时刻，

殓衣穿得跟别人一样多。

如果帝王势尽财绝，

穷人要比他还要快乐。

修士表面上衣衫褴褛，光头秃顶，

但内心里却精神振奋，而且心清寡欲。

不为权势纷争，不为钱财动心。

即使山上落下石头，

认主者的心也同样镇静。

修士的责任是纪念主，感谢主，侍奉主，顺从主，喜爱主，托靠主，服从主，常常满足，信主独一，忍耐挺拔。只有具备这些品格，才能称得上是修士，哪怕穷的只穿破旧的衣服。那些只说空话，不做礼拜，崇奉私欲，沉浸在酒色之中的人，他们道德低下，整天昏睡，信口雌黄，饭来张口，衣来伸手，他们仍然是卑劣之徒。

内心龌龊的险恶之徒，

常常穿着华丽的衣服。

揭开那七彩的帷幔，

你的床上只有破席一片。

四十八

我看见拱北门前几束鲜花，有无数的绿草搭配着它。人们对青草横加批评：

“鲜花从里怎能容忍野草横行？”

青草垂泪像滴滴露珠：“请把嘴闭紧，

鲜花虽美，也要绿叶陪衬。

我虽没有香味和色彩，

也不能把我开除在花园之外。
我是仁慈真主的奴仆，
蒙主养育使我世代长在泥土。
虽然我们身小力薄，
真主却对我始终怜悯爱护。
我们出身微贱，
对主膜拜都有些羞愧。
可真主知道仆人行为的始终，
尽管也见不到主的踪影。
宽容是真主的定则，
有罪的奴辈也会获赦。
恩照普世的真主，
会赐给奴仆幸福。
萨迪啊，你要朝着天房敬奉真主，
男子汉选择主道才是正路。
谁若与正道分道扬镳，
他的结局将十分糟糕。”

四十九

有人问一位哲人：“慷慨和勇敢哪个更好？”哲人说：“有了慷慨，就无需勇敢了。”
巴合拉的墓碑上有这样的字迹：
慷慨的掌心胜过暴力的手臂。
乐善好施的哈台托仪已经离开人间，
但他的美名仍在世上流传。
经过修剪的葡萄才能结出硕果，
为了后世的安详你应该多多施舍。

第三章 知足的优越

一

摩洛哥的一个乞丐来到叙利亚棉布商的集市上，说道：“富贵的人啊，如果你们有公德，我们知足的话，世界上就不会再有乞丐了。”
啊，满足，是我宝贵的财富，
没有你，世界变得糊里糊涂。
聪明的人选择坚忍而不要富贵，

是因为只有坚忍才能获得智慧。

二

埃及的一个贵人有两个儿子：一个追求学问；一个追求富贵。后来一个成了当代的博士，一个成了埃及富贵的国王。当国王的兄弟轻视那位有学问的兄弟，他说：“我已经成为国王了，而你仍然是个贫困的人。”博士说：“兄弟啊，我应该怎样感谢主对我的赐悯呢！我得到圣人的遗产——智慧；而你得到的只是法老和哈曼的遗产——王权。”

我宁愿做勤劳的蚂蚁，
也不做黄蜂与人为敌。
感谢真主对我的恩宠，
让不会做损人利己的事情。

三

我听说有一位修士，穿着破衣烂衫，常常忍饥挨饿。为了安慰自己，他说：

有了干馍破衣我也满足，
自己吃苦强过让别人施舍受辱。

有人对他说：“你怎么还坐在这儿？这城里有个善人，他天性大方，救济穷人。如果他看到你的情况，一定会大发慈悲，给你许多资助的。”那位修士说：“不要说了，我宁愿苦死，也不向别人去讨要。常言道：

忍饥挨饿身穿破衣，
胜过向富翁写信求乞。
踏着别人的肩膀爬进天堂，
那痛苦跟跌进地狱没啥两样。”

四

波斯的一个国王委派一位高明的医生去侍奉穆圣（愿真主赐福予他）。他在阿拉伯住了几年了，没有一个人向他求医问药。一天，他来到穆圣面前说：“我受命到这里，是为了同胞行医的，可始终没有人来找我，我怎么为人们效力呢？”穆圣说：“这些人有个习惯，不想吃的时候就不吃，要吃也吃的很少。”医生说：“这大概是他们身体健康的缘故。”他亲吻了地面之后扬长而去。

假如沉默影响交流，
聪明人自然会开口。
因为挨饿对身体不利，
人们才选择进食充饥。

五

一个人常常发誓，但又做不到。一位长者对他说：“我知道你贪吃。当你食欲强似铁链时，你禁食的意志力比你头发丝还脆弱。终有一天，纵容会毁了你。”

有人抚养了一条狼崽，
长大后却把主人咬死。
考虑成熟才能说出真理，
节制饮食才有利于身体。

六

阿尔德什·巴布汗国王的传记里记载说，他问阿拉伯的一位医师：“人们每天吃多少食物合适？”他说：“吃一百个迪拉姆重量就够了。”国王说：“吃这么点食物有力气吗？”医生说：“吃这么多食物正好支持你；如果超过了，你就要支持它了。换句话说，适量用餐，行动方便，过量吃饭，行动困难。”

人们进食不只是为了苟活，
赞颂真主有才无比的快乐。

七

在呼罗珊，有两位修士结伴流浪。其中一个身体瘦弱，两天吃一顿饭；另一个身体强壮，一日三餐。在城门上，他们被当作奸细抓了起来。两人被关在一间房里，房门用泥土封了起来。两星期后，查明他们无罪，人们打开房门，看见那位健壮者已经死去，瘦弱者却还活着。人们对此非常惊奇。一位哲人说：“其实这就对了。他们一个平时好吃成性，一旦吃不上，就支持不住，所以死了。而另一个平时就有节制，遇到灾难便能支持下来，所以活着。”

如果谁有节食的优良习惯，
艰苦时就会平安度过难关。
谁若在富裕时挥霍无度，
稍有困苦他便经受不住。

八

一位哲人禁止儿子多食，认为过饱的对人有害。儿子说：“父亲啊，饥饿能杀死人呢，聪明的人说过，胀死也胜于忍饥挨饿。”父亲说：“你要保持分寸，真主说：‘你们应当吃，应当喝，但不要过分……(《古兰经》7:31)。’”

即不要吃的太饱，

也不要吃得的太少。
一切应以健康为本，
一切为了生命的需要。
饥饿时淡饭也香，
吃饱时蜜糖不甜。

九

有人问一个病人：“你想吃点什么？”病人说：“我什么都不想吃，如果想吃就好了。”
如果肚子胀得生疼，
美味佳肴又有何用。

十

瓦西托城中一个苏菲家欠了卖肉的几个钱，卖肉的每天都来催要，还说了很多难听的话。苏菲家的人对卖肉的这样折磨深为反感，但除过忍耐再无别的办法。一个有才智的人说：“对付肚子容易，许下食物就行；对付卖肉的真难，许下钱还不行。”
为了免受别人的嘲弄，
千万不要接受额外的恩情。
宁可尝不到肉的味道，
也不愿听到那卖肉的吵闹。

十一

一个勇士在和鞑靼人作战受了重伤，有人对他说：“某商人有种解毒药，如果你你向他讨要，也许会给你一点。”据说，那商人是众所周知的吝啬鬼。
如果太阳照在他餐桌的食物上，
从此别人休想在见到阳光。
勇士说：“如果我向他求药，他也许给，也许不给。如果他给了，或许有效，或许没用。总之向他讨要东西本身就是窒息人的毒药。”
向悭吝庸俗的小人乞求施舍，
对身体是福，对心灵是祸。
哲人们说：“假如有人出卖生命之水要以人的尊严做为代价，聪明人是不买的，因为屈辱地活着不如光荣地死去。”
吃慷慨人手里的苦瓜，
强过吃吝啬鬼手中的甜瓜。

十二

一个学者家里人口很多，入不敷出，他对一个很器重他的贵人悲诉了这件事。那贵人很不高兴，觉得他这样有失体面。

不要伤心地对朋友诉说苦衷，

愁眉苦脸会令人扫兴。

心平气和地倾诉不幸，

才能得到更多的同情。

据说他的薪俸得到了增加，但人们对他的器重却减弱了。过了一些时候，他看到人家对他冷淡时，便说：

卑贱地讨要应当受斥责，

支起了饭锅却降低了人格。

增加了食物，降低了品行，

真不如默默地忍受贫穷。

十三

一个修士遇到了难处，有人对他说：“某人很有钱，如果他看到你的窘困，会马上接济你的。”修士说：“我不认识他。”那人说：“我领你去。”那人拉着修士的手来到了富人家中。修士看见富人蹙眉哭脸地坐着。便一言没发地回来了。有朋友问他：“你这是干什么？”他说：“我看见了他那样子，就不想接受他的恩惠。”

向愁眉不展的人诉苦求援，

那处境会使你更加难堪；

要向慈祥的人交心恳谈，

他定会马上为你排忧解难。

十四

亚历山大地区连遭几年大旱，人们手足无措。天空的大门紧闭，见不到雨水，地上的人们向天发问。

无力生存的飞禽走兽，

都向苍天哀鸣，频频叩首。

人间唉声遍野，泪如雨下，

天边却看不到一片云霞。

那一年城中有个浪荡公子，此人品质恶劣，毫无教养。我想用两句话加以概括：窥一斑可见全豹，瞧一毛能知全驴，我只述其一点，人们就知道他是个什么货色了。

即便鞑靼人杀死这浪荡公子，

反过来让鞑靼抵命都不合适；

多少事如同巴格达桥的结构，
水在下面流，人在上面走。

可这一年，他赚了大笔的钱，还向穷人施舍了不少财物，他给他们饭吃，让穷人渡过了灾年。有一群修士实在太饿了，要去他家吃饭，他们来和我商量，我不赞成。我说：

狮子宁可饿死在洞里，
也不吃狗剩下的东西。
你虽然吃尽了饥饿的苦头，
也不要向小人乞求。
如果借助恩惠和王权能够幸福，
尊严和正义岂不成了可有可无。
卑劣的小人即使披上锦绣，
也不过是包着金子的一块石头。

十五

人们对哈台依说：“在世界上你看到或听到过没有，谁比你更高尚吗？”他说：“见过！有一次我宰了四十头骆驼为古尔巴尼献牲，并招待有事相求的阿拉伯军官们。我在郊外看见一个砍柴人，他正背着一捆柴草。我问他说：‘你为什么不去赴哈台依家的宴席呢？人们正围着他的餐桌大吃大喝哩。’他说：

我们靠自己的双手糊口，
只有苍蝇才叮别人家的酒肉。
凭良心说：这个人比我高尚得多。”

十六

穆萨圣人（祝他平安）遇到一个因没有衣服穿而躲在沙漠中的穷人。那穷人说：“穆萨圣人啊，你向真主祈祷，求主给我些粮食吧，因为我已经无法活下去了。”穆萨圣人向真主做了祈祷。真主赐给他一些财宝。没过几天，圣人在祈祷后看见那人被捕了，很多人围着他。穆萨圣人问：“这是怎么回事？”人们说：“他喝醉酒，耍酒疯时打架杀了人，现在要他偿命。”

如果馋猫长了翅膀，
麻雀蛋也会被它掏个精光。
如果驴长了牛的一双犄角，
谁也无法从它眼前逃跑。
如果自己有体力挥动双手，
就不应该跪在别人面前求救。

穆萨圣人领悟了真主的旨意，为自己鲁莽的行为而懊悔，他念出了这一句启示：“如果真主使他的仆人们得到享受宽裕的给养，他们必在大地上作恶（《古兰经》42:27）。”

混世的人啊，你做了什么将自己损伤?
但愿蚂蚁永不会飞到天上。
愚昧的人一旦拥有地位，
他一定会不幸遭罪。
你没听哲人柏拉图曾讲:
蚂蚁千万不能长出翅膀。
一个父亲有许多蜂蜜，
但他的儿子却陷进了热病的烂泥。
使你不得富贵安宁的真主，
知道你的一切比你自己还要清楚。

十七

在巴士拉的珠宝商队中，我遇见一个阿拉伯人，他说：“有一次，在荒野里，我迷了路，备下的干粮我已经吃完，我很伤心。忽然我发现了一个布包，我终生都不会忘记那时的兴奋和喜悦，我原以为那是炒熟的麦子，打开一看，令我十分悲痛和失望，我看到那里边只有珠宝。”
在干涸的旷野和沙漠，
纵有珠宝怎能解渴?
旅行的人饿得将要倒地，
黄金和白银又怎能拿来充饥?

十八

一个阿拉伯人在野外渴极了的时候说过:
但愿临死之前真主赐我一个恩惠:
让一条河水撞在我的脚下，让我饱喝一顿清水。
同样，在宽广的平原上，一个游客迷了路，最后竟困顿而死。一帮人从这里路过，看见他前面放着钱，地上写着:
断了食物的人，虽有很多黄金，
也难以逃脱死亡的厄运。
对于旷野里忧心如焚的饥饿之人，
煮熟了的萝卜，胜似成斤的白银。

十九

面对时光的飞逝，我从未抱怨；面对苍天的变幻，我从未愁眉苦脸。但有一次，我光着脚，没有钱买鞋穿，我闷闷不乐地来到库法清真寺旁，看到了一个没有脚的人，我于是知感真主的恩惠，虽没有些鞋，也忍耐了。

在饱食终日的人的眼里，
餐桌上的青菜胜过烧鸡。
如果有人整天饿得肚子咕咕叫，
对于他，熟萝卜就是美味佳肴。

二十

冬天，一个国王和几个幸臣走出宫殿到外面去打猎。黄昏时，他们看到一户农民的房子。国王说：“就到那儿去过夜吧，以免受冷挨冻。”一个大臣说：“国王去到贫贱的农民家中去过夜，有失陛下的尊严，不如我们就在这里搭起帐篷，点起火把。”那农民知道以后，准备了一些食品，拿到国王面前，吻地施礼，并且说：“国王的地位不会因来到此地而降低，只有人不想让农民的地位提高。”国王对他的话十分赞许。大家都住进了农民的家里。清晨，国王赐给了农民礼物和衣袍，那农民送了国王几步，说：

即便住进了贫民的屋里，
国王的威望也丝毫不会降低。
贫民的帽顶上金光万道，
也是因为受了国王光辉的照耀。

二十一

一个乞丐，积攒了很多财物。国王对他说：“你有不少积蓄，我有个急事儿，希望你借一部分来帮助我，等到赋税收上来时，我便还你。”乞丐说：“这恐怕不合乎君王的身份，用我这样一个乞丐的钱，会弄脏陛下尊贵的手。这可是我一点一点乞讨积攒起来的呀。”国王说：“不要紧，我将把它送给叛逆者，这是污秽的东西送给污秽的人。”

有人说：生石灰调和仍然很臭，
我们说：可以用它堵塞厕所的裂口。
基督徒的井水虽然肮脏，
用它冲洗犹太人的死尸又何妨?

乞丐不肯从命，争论不休，表现的放肆无理。国王于是吩咐拷打他，并下令把他的钱强行夺过来。

如果温和的手段不起作用，
只好无奈地强迫执行。
拒不施恩于至亲骨肉的人，

任何人对他也不应该怜悯。

二十二

我认识一个商人，他有一百五十只骆驼，还有四十个奴仆和伙计。一天晚上，在青石岛他把我请到他的小屋里，整夜不休地谈些闲言碎语：“我的某个同事在土耳其斯坦；某人带着货在印度；这是某个人的房地产契约书；某人承包了什么东西……”过了一会儿，又说：“我记起了亚历山大，那儿的空气太好了！”一会儿又说：“西边的海是易去难返的。萨迪啊，还有一次旅行就在眼前，如果这次成行，剩下的余生我将静坐下来，放弃生意，不再外出。”我问：“这是怎样的一次旅行呢？”他说：“我要把波斯的硫磺贩到中国，听说那儿的价钱很高，从那儿我把瓷器贩到罗马，再把罗马的锦缎带到印度，把印度的钢材带到叙利亚，把叙利亚的玻璃带到也门，把也门的锦缎带到波斯。此后，我就放弃远行，终年坐守商店。”他说了这么多云山雾罩的话，直到他声嘶力竭，最后还说：“萨迪啊，你也说些你的所见所闻吧。”

我说：你曾否听过在奥勒的沙漠之外，

一个大臣从骆驼上摔下来。

临死前他说：贪婪的眼睛永不满足，

只有坟墓上的黄土才能把它封住。

二十三

一个富翁以吝啬闻名，如同哈托台以慷慨好施著称于世一样。他外表显的雍容华贵，可内心充满了野蛮的污浊。他不肯用馒头去救活生命，不肯用一口食物去怜悯艾布胡莱勒的小猫，不肯把一块骨头扔给山顶洞人的狗。总而言之，谁也没见他敞开过家门，更没见过他家摆设过宴席。

穷人不曾闻到他家饭菜的香气，

小鸟捡不到他家吃剩的馍饼碎皮。

我听说，在西海他踏上通往埃及的旅途，一路上比法老还要威风。当他遇到船翻水淹之时，突然又遇到了逆风，常言说：

贪心不足的人为大家怨恨，

他的船定会被暴风击沉。

他举起双手祈祷，他徒劳无益地呼救。真主说：“当他们乘船的时候，他们诚恳地祈祷真主（《古兰经》29:56）。”

哀告的手对急需的仆人有何用处？

只是向主祈求，而不给穷人一点帮助。

你自己若从金银中得到幸福，

也要让别人从中得到些雨露。

知道吗？如果你想保住这片房屋，

必须舍得拿出金银和珍珠。

据说，在埃及，他有些贫穷的亲戚。在他死后，那些亲戚凭借他留下的遗产发财了。他们扔掉了往日破旧的衣服，换上了丝绸锦缎。在那一星期，我看见他们中的一个人，骑着骏马，体态俊美的仆人，紧跟在他后面。我想：

啊，如果死人能够复活还原，

还可以去向他们索还遗产。

继承人对失去继承权的悲哀，

远远胜过对亲人的死亡。

由于我们曾经相识，我扯住他的衣袖说：

呵，尽情地享受吧，我的朋友，

那个倒运的人，只会积攒而不会享受。

二十四

一条大鱼落到一个瘦弱的渔夫的网中，渔夫没有能力抓住它。鱼从渔夫的手中挣脱，带网而去。

一个青年天天到河上挑水，

河水暴涨把他冲得有去无回。

鱼网每次都能把鱼关到网中，

这一回，鱼儿和网一齐无影无踪。

别的渔夫都责备他：“这样的鱼落到你的网里，你竟不能抓住它！”渔夫说：“兄弟啊！有什么办法呢？也许是我的运气不好，也许是那鱼的命限还没到啊。”

没有运气的人在底格里斯河是捕不到鱼的，寿限未到的鱼是死不到陆地上的。

二十五

一个被割去手和脚的人杀了一条蜈蚣。一个智者路过，看见了说：“赞美真主，蜈蚣虽千条腿，如果它的寿限已到，也逃不脱无手无足之人的杀戮。”

当要命的敌人跟踪追捕，

死期会缠着奔跑者的脚步。

当敌人袭来要把你杀死，

即使能拉开强弓也无济于事。

二十六

我看见一个肥胖的傻子，穿着华贵的长袍，骑着阿拉伯的骏马，头上戴着埃及的珍珠。有一个人说：“萨迪啊，你看这绣花的锦缎竟披在这无知的畜生身上，你会有怎样的感觉呢？”我说：“‘丑’字有时候可以用金水写的。”

驴有时候也确实像个人物，
又像那发出吼声的牛犊。
你切不要说这个畜生就是人，
尽管他穿戴着人的衣服、饰物和头巾。
不要羡慕他所有的财富和威名，
合理合法的只有他的生命。
高贵的人如果变得一贫如洗，
他的高尚品质也不会降低。
犹太人把金钉子钉上银门槛，
也并不意味着家财万贯。

二十七

一个小偷对一个穷人说：“你不感到惭愧吗？为了一分钱而把手伸向那些吝啬的人。”穷人说：

为了一分钱向人乞讨，
胜过为了偷东西让人把手砍掉。

二十八

一个拳击运动员，遭到了厄运，便到父亲面前诉说他衣食无法自给的苦恼。他向父亲要口唤说：“我决意外出，希望靠自己的力量去碰一碰运气。伟人说过：

“从未显露的才华永远埋在土中，
沉香和麝香都要经过加工才能使用。”

父亲说：“儿子啊，你不要乱发奇想，还是为了平安而知足。智者说过：富裕不能强求，知足才可常乐。

谁也不能强抓住洪福的外衣，
给瞎子点上眼药也是白费力气。
即使你每根头发上都有二百种能耐，
也无法改变命运的安排。
倒霉的大力士又能怎样，
厄运的指头能扳倒强硬的肩膀。”

儿子说：“父亲啊，出去有很多益处，如陶冶情操，寻觅裨益，亲历奇事，听取珍闻，漫游世界，结交挚友，学习礼仪，增加财富，体验生活等等，修行者说：

常年守着家庭和商店，

呵，你永远也不会是真正的男子汉。

还是去漫游世界吧，

趁着你还没有离开人间！”

父亲说：“孩子啊，旅游的裨益正如你所说的，不可胜数。但是，这只适合五类人：首先是商人。他们拥有财富、受宠的仆人、女奴和聪明的门客，每天逛一个城市，每晚住一个新居，每时每刻都在娱乐，尽情享受着人间的荣华富贵。

富人在野地里也不会难过，

他们可以搭起帐篷，吃喝玩乐；

不得志的人在故乡也像在外地，

总是愁眉不展，灰心丧气。

第二类是学者。他们满腹经纶，能言善辩，所道之处，受到人们的尊敬。

有知识的人犹如纯金，

到处都有人向他请教问题。

无知的达官贵人如同假金子，

人们对他们理都不理。

第三类是貌美的人。所有的人都愿意和他们亲近，智者曾说过：一丝美丽强似许多财宝。美貌是安慰受伤心灵的良药，是开启房门的钥匙。人们认为陪伴它是一种荣耀，侍奉它是一种幸福。

美人所到之处都能受到欢迎，

哪怕父母曾把他撵出家门。

经卷里有一枝孔雀的羽毛，

我说：这个地方比你还要美妙。

他说：所有美貌的人，

到处都受到尊敬和亲近。

如果儿子长的让人迷恋，

就不必在乎父亲与他疏远。

美貌是珠宝，但不要在贝壳久驻，

所有人都喜欢罕见的珍珠。

第四类是声音优美的人。他有达吾德的嗓音，能使流水停滞，飞鸟落下。凭借优美的歌声，他能征服人们的心灵，使所有的人都被他打动。

人的耳朵喜欢甜美的歌喉，

低沉的弦琴谁还去弹奏！

婉转悠扬的旋律，

给早晨醉眼朦胧的朋友带来欢愉。

动听的音韵胜过美丽的脸庞，

这是肉体的享受，那是精神的食粮。

第五类是手艺人。他们双手忙个不停，为了谋生，不辞劳苦，正如智者所说：

补鞋匠如果背井离乡远离故土，

他就不会再忍受艰难困苦。

可如果国王一旦离开王位，

便免不了饿着肚子去打瞌睡。

儿子啊，我所阐述的这些事情，都是旅行中谋生的方式，也是生活安乐的根本。不懂这些道理的人，要游历世界，只是幻想。其他人也不会听到他的名字和事迹。

谁要想作恶使宇宙停止转动，

时光不会让他愿望得逞；

迷失窝巢的鸽子，

命中注定要落入撒有谷粒的网中。”

儿子说：“父亲啊，我怎能违背哲人的教诲呢？他们说：食禄纵然已被分配停当，但若得到它，还要靠自己努力。祸患虽然在命中已经注定，但也应该尽量躲开。

虽然食禄不知不觉地来到面前，

寻找门路仍是理智的条件。

虽然大限不到人便不会咽气，

但你也不要自己走进巨蟒的口中。

我的体力，能和吼叫的大象搏斗，能向凶猛的雄师动手。父亲啊，最好还是让我去旅行吧，我再也无法忍受这种苦闷了。

如果一个人在故乡已经没有办法，

他应该无忧无虑，以四海为家。

夜里，富翁还要为自己家的安全操劳，

贫苦的人，不论到哪里都能过夜睡好。”

他说了这些话，目的达到了，告别了父亲而去。在他旅行时，人们听到他说：

命运不佳的能工巧匠，

要到没有人知道他的名字的地方。

他来到海边，巨浪卷起石头相互撞击，那雄壮的声音传到十里之外。

惊涛骇浪使得水鸟无法安身，

微小的浪头也能使磐石打滚。

他看见一帮人，各自给船夫一点碎银子，便带上行李上船。这年轻人两手空空，说尽好话，苦苦哀求，仍然得不到帮助。不肯帮忙的船夫讥笑他，转过脸说：

没有银钱就不要向人哀求，

有了金子就无需陪笑点头。

如果你没有盘缠就不能坐船，

十个人的乞求也抵不过一个人的船钱。

年轻人难以忍受船家的讥笑，他非常生气，他很想对船家进行报复。船开了，他呼喊道：“如果你肯要我这件衣服我将毫不吝啬。”船家贪得无厌，把船驶了回来。

贪欲会遮住明亮的眼睛，

鸟儿和鱼会由于贪欲而入网中。

年轻人一把抓住船家的胡子和衣领，拉到面前，狠狠地把殴打他，船家的伙计跳下船过来救助，年轻人身强力壮，打得他们纷纷躲开。他们没有办法，只得和这个年轻人讲和，免收了他的船钱。

当你快要看到斗争时最好容忍，

只有和气才能关闭厮杀的大门。

当看到对方势气汹汹你要理智，

锋利的宝剑割不断一缕柔丝。

凭借和颜悦色、忠厚谦让，

你能用一根头发拴住大象。

那些人跪倒在年轻人脚下，假装亲热地在他的脸上和眼睛上亲吻，然后一齐上船出发了，当船在大海里碰到希腊建筑的一根柱子时，船家说：“船已受到损伤，你们中谁最有力气，请爬上去拴住船缆，让我们停下来修理。”那年轻人忘记了刚刚挨过他打的仇人，忘记了哲人的话：你若伤了人家的心，哪怕以后再给一百个好处，他也不会放弃一次复仇的机会，箭头虽然已经从伤口拔出，但痛苦却永远留在心中。

雅塔什对卡塔什说得多么好听，

如果打伤了别人，你也绝不会安宁。

总有一天，你会遇到不幸，

因为你双手伤害过别人的心灵。

不要把石头扔向城墙，

石头滚下来会把你砸伤。

当他用臂膀缠住船缆爬上柱子时，船手砍断了他手中的绳子，把船开走了。他惊慌万状，无可奈何地遭受了两天的磨难和痛楚。第三天，他乏极了，扑通一声，掉进了水里，经过一天一夜，他被冲到了岸边，已经奄奄一息了。他吃了些树叶草根，才有了一点力气。他匍匐着潜行，来到一个井边，见一帮人围在那里用钱买水喝，他身无分文，只得向人家要水喝，但被拒绝了。他想动用武力，但未能得逞。人们毫不留情地打得他遍体鳞伤。

蚊子集合起来进攻大象，

一定会让它浑身受伤。

如果小蚂蚁齐心合力，

就能撕破发狂的狮子的皮。

迫不得已，他只得跟在一个商队后面走着。晚上，他们到了一地方，那里常常受到盗贼的威胁。他看到商人们心惊胆战，便说：“你们不要怕，我一个人能抵挡半百人，何况还有你们的帮助呢？他的话使人宽心了，都愿意与他结伴，并给他了吃喝。他饥肠辘辘，无法忍耐，狼吞虎咽地大吃大喝以后，昏昏沉沉地入睡了。商人中一个很有经验的老头说：“朋友们啊，我觉得这个保镖比盗贼更可怕。从前，一个离乡的人攒了些钱，晚上因为害怕小偷，不敢一个人在房里睡觉，他约来了自己的一个朋友，来给自己壮胆，那人陪了他几晚上，知道他有钱时，便拿上钱跑了。早晨人们看到这位离乡人失声痛哭，便问：‘你怎么了？是贼把钱偷走了？’他说：‘不是，指主盟誓，是朋友偷走了我的钱财。’

我决不与蛇蝎同行，

因为我知道它们的本性，

牙齿咬的伤特别疼痛，

当其假装是你的朋友。

朋友们啊，你们知道吗？他可能也是盗贼，他狡猾地藏在我们当中，如果有机可乘，他便通风报信。我看最好我们还是不要理他，让他睡觉，我们上路。”

大家接受了老人的警告，心里都害怕那年轻人，便带上行李走了。可年轻人仍在昏睡，当他发觉时，太阳已经照到他的眉头上了。他举目一看，商客们都走了，便无可奈何地徘徊良久，还是无路可走。他于是又饥又渴地趴在地上，伤心地说：

驼队都走了，谁和我聊天？

只有外乡人才理解外乡人的伤感。

从未到过异国他乡的人，

不会对外乡人一往情深。

这个流浪者正在自言自语，一个王子为了打猎，离来了军营，来到他的身旁。王子听了他的话，打量了一下他的样子，见他五官端正，相貌不凡，但却落魄不堪，便问他：“你从哪儿来，怎么到这里？”他讲述了自己的经历。王子对他的遭遇表示同情，给了他衣物和钱财，并派人把他送回了故乡。父亲见了他很高兴，为他的平安归来感激真主。晚上，他对父亲讲述自己的经历，说到了在海上船夫的野蛮；在井边乡村人的无理；在路上商人的背信。父亲说：“儿子啊，临走时我不是对你说过吗？两手空空，胆子再大也没用，就是狮子的利爪也同样没有用武之地。”

那个勇敢的穷人说得多么有理，

一粒黄金强过五十个人的力气。

儿子说：“父亲啊，不劳则无获，不冒险则不能取胜，不播下籽种就没有收成，你没看见吗？我受了不多的痛苦，却得到不少的宝物，我挨了一次蛰，却得到了更多的蜂蜜。”

人自然不能得到分外的报酬，

但也不能懒于追求。

潜水员如果害怕鲸鱼之口，

决不会把名贵的珍珠采到手。

哲人道：下扇磨盘虽然不动，但他承担着全部的重负

不离开山洞的狮子用什么填饱肚肠？

终日爬窝匍匐的鹰隼能有多大力量？

如果坐在屋里打猎，

你的手脚只能和蜘蛛一样。

父亲说：“啊，这次是真主襄助了你，命运引领着你，你的蔷薇从荆棘中露出了尖角，幸福降临了。有人宽恕你，那是对你的同情和安慰；有人怜悯你，那是对你窘境的补偿。侥幸是偶然的，偶然是个别的。”

猎手不一定每次都能打到野兔，

或许有一天反被雪豹抓住。

二十九

从前，波斯的一个国王有一颗珍贵的宝石戒指。有一天，他带着几个亲信来到设拉子的拜堂。他吩咐人把那个戒指挂在阿祖德的拱顶上，并且说，谁能把箭从戒指环里射过去，这戒指就是谁的。侍奉他的四百个神射手都没有射中，恰巧有一个小孩站在楼上戏耍着胡乱向各个方向射箭，一阵风把他的一枝箭从戒指环中刮了过去，国王便把那戒指赏给了小孩，还给了他无数的赏赐。据说，那个孩子从此以后，就把箭和弓都烧了。人们问他：“你为什么这样做？”他说：“为了让过去的光荣保存下来。”

有时受过教育的理论家，
不一定说出正确无误的话。
有时，无知戏耍的儿童无意间，
却能一箭把靶心射穿。

三十

我听说有一个寒士，整天坐在洞里，让自己与世界隔绝，甚至连国王和富翁在他眼里都不屑一顾。

谁若为自己打开乞求的大门，
到死他都是庸俗卑劣的人；
坚持自尊自责成为自己的主人，
高扬着的头颅才会永远威风凛凛。

有一天国王派人暗示，这清高的人可以同自己在一处同餐。寒士接受了邀请。第二天，国王亲自到洞里看望他。那寒士从位子上跳了起来，把国王拥抱在怀里，表示欢迎。国王走后，有人问他：“你今天对国王这样恭敬，和平日不大一样？”他回答：“你们没听说过吗：

坐吃别人宴席的人，
必须站起来表示谦恭。
耳朵可以终生不听，
眼睛可以不去观赏园林和彩虹，
鼻子可以不去嗅芬芳的花朵和浮萍。
如果枕头里没有装满鸭绒，
枕在石头上也照样可以酣然入梦。
情人不在自己眼前，
把手放在怀里一样温暖。
独有弯弯曲曲的肠子难办，
不填饱它，它绝对不会让你平安。”

第四章 沉默的裨益

一

我对一个朋友说过：“大多数的时候，我不愿说话。言语有好有坏，仇人只注意到坏的。”他说：“兄弟啊，看不到我们优点的敌人才是最好的。”

正直廉洁的人到处受到赞扬，
敌人却用最恶劣的谎言把他诽谤。
绝技在仇人眼里被当做胡闹，
萨迪是鲜花，在敌人面前却是毒草。
太阳光芒闪耀无比温暖，
在蝙蝠的眼里却是一片黑暗。

二

一个商人损失了一千个第纳尔，他告诉儿子，不要把这事告诉别人。儿子说：“父亲啊，我遵照你的嘱咐对谁也不说。但是，只让我知道，这样有什么好处吗？”父亲说：“为的是让灾难不要变成两个，有个是亏本，另一个是让邻居们幸灾乐祸。”

不要对仇敌诉说自己的忧愁，
他们会表面上皱眉，暗地里拍手。

三

有个聪明能干的年轻人，学问渊博，胆识过人，天资聪慧。在学者们的聚会上，他却什么话也不讲。有一次，他的父亲问他：“儿子啊，你怎么什么也不讲呀？”他说：“我怕他们问我不知道的事情，使我当面蒙受羞辱。”

你曾否听过：一个修士，
在自己的鞋底上钉上了钉子。
一个军官抓住了他的袖子说：
过来，给我的牲口钉上掌铁。
不说话，谁也不会对你提问，
但如果发言，就必须字字千钧。

四

有一个知名的学者跟着一个异教徒辩论时，理屈词穷，认输而回。有人问他：“你有那么多真知灼见，怎么辩不过一个异教徒？”他说：“我的学问来自《古兰经》、《圣训》和谢赫们的哲言，可他不信仰这些，又不听从，那么我听他的胡说八道有什么用呢？”

那些不接受《古兰经》道理的人，
对他最好的回答是不给任何回音。

五

一位医生看到傻瓜抓住了学者的领子，觉得很不礼貌。医生说：“如果学者真有知识，绝不会被愚人弄到这种地步。”

那个理智的人不会无端地纠缠，
聪明的人不会跟愚人争辩。
如果无知的人说话野蛮，
理智的人会心平气和地解劝。
两个明白人不会争夺一根头发，
蛮横的人和温和的人决不会吵架。
如果双方都愚昧贪婪
那么，就是铁链也会被挣断。
品质恶劣的人把一个人大骂一通，
那人忍耐着说：其实你还不懂——
我比你说出我的那些还要丑恶，
因为我的缺点你并不了解。

六

萨哈·瓦里能言善辩，举世无双。他对人们演讲，一年也不重复一句。即使同样一句话，他也能用各种各样的语句表述。这是国王的辅臣们所必备的条件。

你的话虽然美妙好听，
也受到大家的赞誉和欢迎。
但说过一遍，就不要再说，
香甜的东西也不可吃得太多。

七

我听过一位哲人说过：绝对没有任何人承认自己是愚蠢的，只有一种人表明自己是无知的；当别人话还没讲完，他便开始喋喋不休了。

智者啊，讲话总该有头有尾，

在别人说话的时候千万不能插嘴。

有见识、有教养的聪明人总是紧闭双唇。

八

穆罕默德王的几个大臣问哈桑·买曼德：“国王今天对你说了些什么？”他说：“他不会瞒过你们吧？”他们说：“你是国王的亲信，他对你说的话，对我们这些人是不会说的。”他说：“国王知道我不会对别人讲，所以才告诉我，那你们还问什么呢？”

谨慎的人不会泄露国王的秘密，

他不会把自己的生命当做儿戏。

九

我打算买一所房子，正在犹豫不决之际，一个犹太人说：“我是这里的老住户，你就问我这房子的情况吧。这房子一点缺陷也没有。”我说：“可惜有一点，那就是和你做邻居。”

这所房子因为和你紧紧相连，

它当然不值十个小钱，

但是值得庆幸的是：

在你死后它却能卖到一千。

十

一个诗人来到一个贼首面前，把他赞扬了一番。那贼首却叫人把他衣服扒掉，并赶出村外。可怜的诗人光着身子上路了，狗追在他后面咬，他想捡起石头打狗，可地上结着冰，他无可奈何，自言自语地说：“流氓放开了狗，而石头却结了冰。”贼首在楼上看到了，笑着说：“聪明人啊，你对我有什么要求吗？”

诗人说：“如果你能施恩，还我衣服，

我将心满意足去到别处。

有些人盼望别人的恩惠，

有些人只求不要让他受罪。”

贼首对他开了恩，还给他衣服，另外又给了他一件皮衣和许多钱。

十一

一位天文学家回到家里，看见一个陌生男人和他的女人坐在一块。他破口大骂并吵闹不休。有个理智的人见此情形说道：

你都不知道自己家里的光景，

又怎能说清天上的事情?

十二

一个声音很难听的传教士，认为自己的声音优美，经常胡叫乱喊。他的声音跟离群乌鸦的叫声相似，或者跟最难听的驴叫也差不多少。

艾布·发尔司高声叫喊，

声音会震塌波斯的宫殿。

居民们因尊重他的地位而忍受着他的折磨，不肯得罪他。直到有一天，另一地方的一个心怀敌意的演说家对他说：“我梦见了。”他说：“是什么梦？”那演说家说：“我梦见你的声音变得好多了，人们从你的声音中得到了享受。”传教士沉思了一下说：“你的梦很吉利，它使我知道了自己的缺点，很明显，我的声音不好听，人们在我的宣讲中忍受着痛苦。我将改正，以后再不高声大叫，只是低声宣讲。”

对朋友们的让步要感到自责，

不能把丑恶行径当成美德。

不要把缺陷当成技巧称赞，

不要把荆棘当成蔷薇和牡丹。

经常站在敌人的面前，

只有他不会隐瞒你的缺点。

十三

桑加里雅清真寺里有个人兴致勃勃地念着宣礼词，他的声音使所有的听众感到厌恶。寺主是个正直公道的官员，他说：“年轻人啊，这个寺里还有几个老宣礼员，他们每个人只有五个第纳尔的津贴。我给你十个第纳尔，你到别的地方去念吧！”两人达成了协议，那宣礼员就走了。过了一段时间后，他又来到这个官员面前说：“寺主啊，你亏了我，你给我十个第纳尔就让我从这里走了，我到别处，人家给了我二十个第纳尔，让我再到别的地方去，我还没接受哪！”官员笑着说：“你千万不要接受，假如你不走，也许他们会心甘情愿地给你五十个第纳尔呢！”

有人用铲子铲花岗岩，

也比不上你的声音让人恶心讨厌。

十四

一个嗓音极为难听的人，高声诵读《古兰经》，智者从他面前走过时问道：“你一个月得到多少薪金啊？”他说：“一点也没有。”智者说：“那你为什么这样卖力气？”他说：“我是因为主而念的。”智者说：“因为主你还是不要念了吧。”

如果你这样诵读《古兰经》
就会辱没了穆斯林的名声。

第五章 爱情与青春

一

人们问哈桑·买曼德：“麦合穆德王有那么多美丽的后妃，每个都是绝代佳人，他对每一个都不偏爱，为什么却偏爱那个并不美丽的阿雅泽？”他说：“心里喜欢的，眼睛看着也是美的。”

对于国王言听计从的人，
做了坏事仍会受到信任。
被国王所抛弃的人，
他的家人也不会对他亲近。
如果用嫌恶的眼光去挑剔，
优素福的相貌也并不美丽。
如果满怀宠爱去把魔鬼注视，
在他的眼中会出现迷人的天使。

二

相传：某主人有个美丽绝伦的侍女，他迷恋着她。他对一个朋友说：“真可惜，我的这个侍女有这么俊美的容貌，如果不爱唠叨，又有礼貌，那该多好啊！”朋友说：“兄弟啊，如果你真心爱她，就不要指望她依从你。如果恋人之间有了真情，主仆的区别自己就消失了。”

主人同美如天使的仆人，
共同嬉戏调情。
不必惊异她骚首弄姿，
主人已习惯了谄笑应承。
洒水脱砖是仆人的分工，
如若娇惯，就是纵容。

三

一位信士同某女恋爱，他因隐私被人发现而受到谴责，但他仍不放弃把个女子。他说：
即使你用锋利的宝剑来挖我的心，
我的手也不离开被的衣襟。
除你而外我再无秘密可言，
如果我出逃，定会藏到你的身边。
有一次，我责备他说：“你的理智怎么让情欲战胜了？”他沉思了一会儿说：
如果爱情达到了高峰，
真诚的臂膀也不再顶用。
纯洁的人艰难地生活着，
直到他跌入泥泞的困境。

四

相传：有一个人因失恋而心神不定，甚至不爱惜生命。他的情人将要离去，他的生命濒临死亡的深渊。但她不像送到嘴边的食物，也不是行将落入网中的飞鸟。
如果在情人眼中你不是一块金子，
那么你将和土块一样没有价值。
朋友劝他说：“你不要想入非非！缠绕在你欲望中的也许是脚镣和手铐。”他说：
朋友们不要劝解，我承认，
我的眼里只剩下了钟情于她的心。
好战者用拳头和臂膀杀死敌人，
而女人却以美丽和爱恋俘获情人。
爱慕的前提不是让恋人为了思念而丧命。伟人说过：
不能摆脱自身私欲的桎梏，
就会把爱情当成游戏追逐。
如若得不到感情的承诺，
爱情的结局只是无花之果。
一有机会我便抓住她的衣衫，
否则我将死在她的门前。
他的亲戚们关心他的事情，同情他的遭遇，并劝阻他，可他对此置若罔闻。
不幸的是医生嘱咐服用苦药良方，
可贪婪的人却偏要吞吃砂糖。
你可曾听到美人悄悄地，
对迷恋她的人讲述：
你始终注视的只是你的地位和权势，
在你的眼里，我还有什么价值？

据说，有人对他所依靠的王子说：“那个年轻人常常到你这个地方来，他性情温和，才华横溢，妙语连珠。大家都明白，他现在已坠入情网。”王子知道自己是他所信赖的人，便毫不迟疑地来到他身旁，那人看见王子便笑着说：

置我死地的凶手来到了我的面前，

仿佛他对自己行凶品尝出了伤感。

王子表示安慰地问到：“你来自何方，叫什么名字，有什么本领？”那青年人已沉入爱情的海底，连气都喘不上来了。

平时你能背诵全本《古兰经》，

沉迷时连艾里夫、巴物、塔物都认不清。

他说：“你为什么不和我讲话？我也是穷人，而且还是他们的奴隶。”在过分亲近时，他从汹涌的情海中抬起了头，说道：

我和你在一起真是美不胜收，

你用语言表白，我的话却留在心头。

说完了这话，他大喊一声，就与世长辞了。

死在爱友的帐房门前并不奇怪，

奇怪的是他竟随随便便呜呼哀哉。

五

有个女学生美貌绝伦，出于人类的本性，一个老师一见她那美丽的曲线，便感到一种难忍的折磨。当他们单独在一起时，他说：

你的容貌天仙一样美丽，

看到你我便忘却了自己。

即使对面射来了飞箭，

看到你我也不忍心合上双眼。

一次，女学生对老师说：“你在学业上教导了我，希望你在修养上也教育我。如果发现我有不良行为，请告诉我，以便我尽快改正。”老师说：“你去向别人说这些吧，我看不见你有任何缺陷，看到的只是优点。”

在妒忌者的眼睛里，

别人的优点是可恨的芒刺。

而在恋人的眼睛里，

对方的缺陷也可爱美丽。

六

记得有一个晚上，我的一个密友从门外进来，我高兴地一下子站起来的时候，不小心袖子把灯扇灭了。

黑暗中消失他那刚刚出现的身影，

我对他说：“你好，欢迎，欢迎！”

他坐下来责问我：“为什么你看见我就把灯熄灭了？”我说：“我以为太阳出来了，哲人说过：

如果贵人来到你的蜡烛前，
你要站起来把他阻拦，
如果甜蜜的微笑出现在他的脸上，
你要抓住衣袖熄灭烛光。”

七

一个人对久别的朋友说：“最近你在哪儿呢？我非常想念你。”那朋友回答说：“想念胜过厌倦。”

呵，心爱的人啊，你为什么才来？
我拉住你的衣襟再也不想放开。
终日相聚的朋友总也看不够，
最终将在厌倦目光中分手。
假如一位美人带着别的朋友来了，只会使我们十分痛苦，那是因为忌妒和敌意。
如果你随同朋友一齐出现在眼前，
哪怕再和颜悦色也无异于向我挑战。
尽管你同别人相会短暂，
忌妒也会让我热情烟消云散。
可她却笑着说：“萨迪啊，我是大家的火把，
飞蛾自来送死，我有什么办法？”

八

记得从前，我和一个朋友相处，亲密如同一个果壳里的两片果仁。忽然，他不见了，过了一段时间，他回来后，责备我说：“这段时间里，你为什么不派一个人去我那里看看呢？”我说：“很遗憾，差役的眼睛会由于你的俊美变得明亮，而我却不能。”

老朋友不要用舌头对我规劝，
宝剑也不能把我的痴情改变。
人们目不转睛地看你使我感到痛苦，
没有任何人看见你我才会舒服。

九

我知道有一个学者成了恋人的俘虏，他经受了好多折磨，忍受着痛苦的煎熬。有一次，我出于友情，对他奉告忠言：“你喜欢这个姑娘，动机没有错，但这样没完没了的折腾，却不符合学者的身份。”他说：“朋友啊，对我生活的方式请勿责备。你所说的那种见解我已想到，可忍受她的折磨比看不见她还要好一些，哲人们说，潜心于格斗比从美人身上收回目光要容易得多。”

忘记一切地去迷恋情人，
谁会让别人牵着胡子陷入迷津。
脖子上带着笼头的小羚羊，
不能自由地奔跑和歌唱。
如果少了她你的生活便不能忍受，
你应该毫不犹豫地跟他分手。

一天，我握着他的手说：“你要警惕，要为那种生活而忏悔。”

情人间不要相互提防，
要爱就要用心互诉衷肠。
如果高兴，就把我唤到眼前，
如果生气，随时可以把我驱赶。

十

我在年轻时，有一个情人，我们痴迷地热恋着。她有着娇柔的声音，有着月亮般的面容。

她那初显春色的脸上闪着生命之水，
她那花朵般的嘴唇比蜜糖还要甜美。

有一回，我碰巧看到了她的一个小动作，我很不高兴，便离开了她，并且说：

你去吧，既然我们人各有志，
就让我们分手去各行其事！

临走时，她说：

蝙蝠不能接近太阳，
但也不会减弱太阳的光芒。

说完这些话她就走了，但她的依依别离给我留下了深深的思念。

我失去了亲近她的时光，
遭难之前全不知生活的分量。
爱人啊，你快回来杀了我吧！
死在你面前胜过离开你孤独地生活。

知感真主，过了一段时间，她又回来了。但她那达伍德式的声音变了，优素福式的美貌消失了。她那幅苹果般的脸上长满了斑点，往日的风度全都没有了。她希望我拥抱她，我却推开她说：

在你拥有美丽形象的日子里，
让热爱你的人注视你。
如今你回来又跟他亲近，
可机遇和美感都已无处可寻。
你艳丽的青春已经凋谢，
热情的火焰也早已熄灭。
过去你的面孔是多么漂亮，
今天我只能回忆往日的时光。
过去你对那追求你的人撒娇，
今天你走到他面前讨好。
人们传说花园中的青草多么美丽，
说这话的人必定知道底细。
只有那钟情的恋人，
才去寻觅这绿荫中美丽的佳境。
你的花园原来是韭菜园，
越铲她越叶茂枝繁。
耳窝里的毛不论你拔掉与否，
美好的时光都会流走。
如果你能说明胡须的年纪，
我就不抛弃它长出的价值。
我曾问道：你的脸上堆积了什么，
明媚的月亮为什么黯然失色?
她笑着说：我不知道懒被什么遮盖，
只知道我的青春已失去了光彩。

十一

有人问巴格达的一个具有阿拉伯风韵的人：“对没有留胡须的人你怎么看呢？”他说：“青春并不特别值得赞美，任何人那时都有些狂傲，也有些温柔，也就是说，在美貌的年纪里，温柔中有粗鲁，粗鲁中也有温柔。这显示出一种青春亲昵的态度。”

青春的岁月美丽甜蜜，
脾气暴躁，说话显得无礼。
直到他唇上长出了胡须，
他才能与人为善，诊视友谊。

十二

有人问一位学者说：“某人与如同满月的美人同居一室，紧闭房门，一齐进入梦乡。这时候，跃跃欲试，正如阿拉伯人所说，果实已经成熟，园丁阻挡不住坠落。在这种情况下，由于贞操的力量，他们能平安无事吗？”学者说：“即便和美如明月的丽人能平安度过一晚，但却不能避免别人的恶语中伤。”

即使避免了身体的罪恶，
但指控者的猜疑却不能躲过。
也许事后自己可以心平气和，
但怎能锁住别人的口舌?

十三

有人把鹦鹉和乌鸦关在一只笼子里，鹦鹉对乌鸦的丑陋表示吃惊，它说：“你的外貌为什么如此丑恶？这可憎的形体，可怕的相貌，不合比例的构造，呵，惹人讨厌的乌鸦啊，但愿你我之间永远各分东西。”

黎明时出现在你面前的这种人，
使美好的清晨变成了黄昏。
命运相同的人才最宜终日相伴，
但这样的人世间已难找见。

很奇怪，乌鸦对接近鹦鹉也十分厌倦，无可奈何，一个劲地感叹命运的怪诞，甚至磨擦着爪子说：“怎么这么倒霉，真扫兴，遇到了这样困窘的时光！适合我的应该是和我的乌鸦同伴们一起在花园的墙上散步聊天。

信士与囚犯同在牢笼里为伴，
对于他那是又脏又臭的马圈。

究竟造下了什么孽？让我来陪伴这任性的傻瓜？这胡说八道的下流家伙使我蒙受不幸，遇此磨难。”

谁也不愿到这墙根下游荡，
因为墙上画着你的形象。
如果天堂中有你的位子，
他人都将宁愿选择地狱。

我这样比喻是为了让人们知道：有才识的人厌恶无知的人，而无知的人对有才识的人也会百倍地讨厌。

一位隐士坐在一伙流氓中间，
那中间有一位可爱的美男子在喊：
如果你讨厌就不要皱着眉头坐着，
因为你在中间我们也感到难过。
大家如同红花绿叶一样同根而生，
而你如同一根干柴插在其中。

如同逆风和令人可怕的寒冷，
如同积雪和厚厚的青冰。

十四

我有一个朋友，我们一起整年外出旅游，同吃着面包和盐，结下了深厚的友情。后来，由于一点微小的利益，他伤了我的心，友谊从此断绝，但是双方仍然彼此牵挂。一天我听见有人在会场上朗诵我的诗：

当美人显露出迷人的笑脸，
那是在给我的伤口上撒盐。
如若我能痴情地把她的柔发握在手上，
如同穷人穿上了华贵的服装。

大家都为这首诗喝彩，那位老朋友也非常懊悔，为自己的过失深感惋惜，对我表示了他的赞扬，我们和好了，有诗为证：

我们虽不曾有过海誓山盟，
但你冷若冰霜，背弃了友情。
想当初我们相互迷恋珍重，
没料到你却匆忙地改变了初衷。
如今你又有了和好的愿望，
来吧，我们的友谊比从前更加坚强。

十五

从前，有个人，他漂亮的妻子死了，但他年迈的岳母由于结婚时有约的缘故，仍然留在他的家里。这个人对岳母的唠叨特别厌恶，只因为妻子的嫁妆在那里，他对岳母也是万般无奈。一些熟人来问他：“自从丧偶以后，你生活得怎么样？”他说：“和岳母在一起比失去了妻子更加痛苦。”

花儿虽已凋谢，刺却依然留着，
珍宝虽被抢劫，巨蟒尚在威胁。
宁愿眼睛被箭镞射中，
也不愿看见敌人的面孔。
宁与一千个朋友绝交，
也不愿跟一个仇敌和好。

十六

记得小时候经过一个巷口，我看见一个面如皓月的美人。那是炎热的夏天，酷热蒸干了口水，热风煮沸了骨髓。由于本人羸弱，难忍这正午的烈日，我来到墙边的阴凉处，盼望有人会用点凉水来消解我的干渴。忽然，巷道的阴暗处闪出一道白光，正是那个美丽的姑娘。确实，能言善辩的人也无法形容她的美丽，就像在那黑暗的夜晚，黎明突然来临；或似生命的泉水，由大山的深处喷涌。她的手中拿着一杯雪水，里面加了沙糖，还有她汗水的芳香。真不知道那香水味来自玫瑰，还是来自她的面容。我从美人的手中接过来饮料，一饮而尽，我觉得自己重又获得了新生。

我心中燃烧着干渴，
喝尽海水也不能把它扑灭。
每天清晨看到她的芳容，
我就为自己的命运感到庆幸。
嗜酒的醉汉半夜就会清醒，
沉迷于爱情的人末日才是黎明。

十七

那年，花剌子模国苏丹穆罕默德·合瓦热泽大国王，为了某种权益与和田议和。我来到了喀什清真寺，看见了一个漂亮的孩子。他确实艳丽非凡，如人们常说的那样：

老师教给你所有的知识和魅力，
也教给你了残忍、骄傲和无礼。
从未见过这样美好的形象和气质，
或许是从仙女那里学到了真谛。

他手里拿着祖木合师的《语法序言》，嘴里念着：“宰德打了欧麦尔……”我说：“孩子啊，花剌子模已跟和田讲和了，怎么宰德和欧麦尔的仇恨依然存在？”他笑了，并问我的出生地。我说：“在设拉子圣洁的国土。”他说：“你会背萨迪的诗吗？”我说：

愤怒的语法折磨着我，
犹如宰德反对欧麦尔。
符尾述格的拖拽使他抬不起头，
主格从介词的受词中更让他难受。

他沉思了一会儿说：“他的诗在这块土地上多用波斯语，如果你念出时，当然更容易明白。”我说：

你天性爱好语法，
你的行为真是让人害怕。
恋人的心是你网中的猎物，
她为你吃苦，而你却为宰德和欧麦尔吃苦。

在我决心要外出的那个早晨，商客中有个人对他说：“那个人就是萨迪。”他跑过来，向我亲热地表示了遗憾：“这么久了，你为什么不说明你是萨迪呢？如果你说了，我一定会像招待贵人那样向你表示欢迎。”我说：

由于和你在一起，

我难以说出我是萨迪。

他说：“这是为什么？在这里你再休息几天，让我再来侍奉你而获得些益处。”我说：“由于这样的原因我才不能那样做呢！

我见过一个伟人隐居山中，

他抛弃尘世，满足于一个山洞。

我问：你为什么不进城去居住，

以解脱心上的重负？

他说：那儿到处有面如月光的美人，

如果泥泞多了大象也难以脱身。”

说完这话，我们彼此吻了脸颊便告辞了。

在朋友的脸上接吻又有何益？

那一瞬间却是向他告别致意。

犹如苹果告别树枝，

这半面是红的，那半面是青的。

如果告别时我没有因遗憾而死去，

你不要相信我对友谊忠贞不渝。

十八

在去麦加的商队中有个苦行者和我同路。阿拉伯的一个将领散给他一百个第纳尔，让他带回家用。可是，胡法彻的一群盗贼把商客们抢了一干二净，客商们只是哭嚎和叹气。

即使你哀求和叫喊，

强盗也不会把抢去的东西归还。

只有那个苦行者依然平静如常。我说：“难道盗贼没有抢走你的钱财？”他说：“不！他们抢走了，但我并不留恋那些失去了的钱财，我并不伤心。”

心里过分迷恋财物，

失去了便十分痛苦。

我说：“你所说的这些和我的遭遇一样，我年轻的时候，同一个年轻人结下了纯洁的友谊，他的美貌成了我眼睛的朝向，和他亲近成了我生命的动力。”

也许他本来就是天使，

世上确实不曾有过这样俊美的丰姿。

我发誓，在他之后我没再交友，

这样的美貌人间罕有。

出乎意外，他生命陷入了死亡的泥沼，分别的烟雾从他的鼻孔里喷出。以后的日子里我居住在他的坟上，为他的离别，我写了很多诗。其中有一段是：

荆棘缠在脚上让你走向死亡，
命运之手把宝剑高悬在我的头上。
没有你的日子里，我在这世上没有希望，
你的坟墓压在了我的心上。
当初你浇灌的红花和常青树，
在安宁与沉睡中陪伴着坟墓。
命运的泉水淹没了他鲜花般的面孔，
离别的荒草在他的坟头上越长越疯。
离别他以后，我决定告别欢乐，不再和任何人结交。
没有风浪的大海多么妖娆，
没有尖刺的鲜花多么美好。
昨夜我们如孔雀在花园中游玩，
今天的永诀如蟒蛇盘绕在心间。

十九

有人对阿拉伯国王说起了蕾莉和马杰农的爱情传说以及他们不幸的处境。说他失恋之后，凭借智慧和雄辩的口才跑到荒野之中，失去了束缚自由的缰绳。国王吩咐，传呼马杰农。相见之后，国王斥责他说：“面对人世，你看见了什么毛病？是什么使你放弃了与人为伴，而去和野兽生活在一起？”马杰农叹息道：

“许多朋友当面指责我对她的痴情，
可他们看见她就会理解我的不幸。
但愿那些寻找我缺点的人，
都能亲眼看到她的芳容。
啊，亲爱的人，他们见到你时，
肯定会不知不觉地割破自己的手指。

那时候将会证明我这话的真实。真主说‘那就是你们当初冤枉的那个人。’”至此，国王心中嘀咕：这蕾莉究竟长得什么模样，弄出这么大的风声？便下令把她找到。人们在阿拉伯境内四处寻访，终于在一所小宅院里，找到了她，把她带到国王的面前。国王认真地端详着她，只见她皮肤黝黑，身体瘦弱，便看不起她。心想：王宫中最平常的女奴，也比她漂亮。马杰农看出了国王的心思，说道：“国王啊，只有用马杰农的眼睛才能看出蕾莉的美丽，她迷人的秘密从我的窗口里才能展现出来。”

依仗我的信号的提示和鞭策，
草场上的鸽子才能和我一起唱歌。
啊，朋友，对健康的人说：
你们不知道受苦人心中的一切。
健康人的身上没有伤痕的折磨，
我只能把苦楚对同样痛苦的人诉说。
一个人终生没挨过蜂蛰，

对他诉说蜂叮的疼痛白费口舌。
如果你没有跟我一样身临其境，
我的遭遇对你只不过是一阵轻风。

二十

传说哈玛丹的一个法官爱上了鞋匠的女儿。他心急如焚地追求着，寻觅着，期待着。对此情景他吟道：

那俊俏的美人潜入我的眼帘，
我的心就成了她脚下的泥丸。
冷若冰霜的眼睛套住了我的心，
不把心交给她就只能闭上眼睛。

我听说有一回在路途中她遇到了法官。法官对她的爱慕早已传到了她的耳朵里，她的恼火难以形容，便说了一些难听的话，并捡起石头毫无顾及地扔向法官。那法官对他的一个同行者说：

“你可看到了那个美人的愤怒，
可看到了她脸上略带甜美的酸楚?
正如阿拉伯人常说的那样，爱人的拳头如同葡萄干的味道。
情人的拳头打在身上，
比吃面包还要甜香。

对她的蛮横要宽容，过一段时间就会缓和。因为大多数君王都是表面上强硬，暗地里却极其温和。

刚结的葡萄肯定很酸，
过了两三天她就会变甜“”

说完这话，他回到了法院。有几个和他要好的同仁劝他道：“为了法官你的利益，我们想说几句直率的话，可能有些失礼。哲人说过：

‘不是所有的话都可以随便说出，
指责大人的缺点本身就是错误。’

但是念及法官先前给予我们的恩惠，看到了该说的而不说也是一种背信弃义。我们认为法官最好还是不要贪恋这个姑娘。因为法官有很高的地位，不应让卑劣的行为玷污了自己的德行。正如你所听到的：

一个不在乎自己名誉的人，
对别人的名誉也不会特别认真。
五十年的好名声如同鲜花，
往往会被一个臭名踩在脚下。”

法官采纳了同仁的忠告，夸赞他们的好意和真诚，说：“诸位对我的劝解是正确的，是无可争辩的真理，但是：

假如听不到正直的人的埋怨，
耳边便只剩下欺骗者的谎言。

我知道你们这是衷心的解劝，

尽管它难以洗掉我身上的锈斑。

对你们善意的规劝我难以忘记，

可我已如受伤的蟒再也无法盘起。”

他说了这些话，并派了几个人去查访那姑娘的情况，还花了许多钱财。人常说：兜里有金子的人，他的肩膀上就有力量；找不到出路的人，整个世界对他都是空空荡荡。

看到珠宝的人都会低头，

哪怕他的秤是铁柑铜钩。

一天晚上，在一个幽静的处所，他们同居了。那晚上一个警官得知了这个消息，知道那位法官拥抱着姑娘，载歌载舞，整夜饮酒，无比欢乐。他还唱道：

今夜盼望着公鸡的叫鸣不要按时，

甜蜜的拥抱和亲吻还没有停止。

有人喝道：“忌妒之人眼睛并没有疲惫，

你觉醒吧，不要让时光落入懊悔。”

你不会听到主麻日清真寺晨礼的班克，

或是从艾塔比克院落中传出的鼓声音乐。

不能依靠公鸡的啼叫停止相思和亲吻，

自欺欺人的辩解只能是愚蠢。

正在沉迷于欢乐之时，一个仆人忽然进来说：“你怎么还坐着？快起来吧，趁着你还自由，快跑吧！一些仇人已经察觉了你的秘密，他们会张扬出去，趁着现在水还能扑灭祸患的烈火。如果明天再度燃起，它将会烧遍世界。”法官微笑着看了看他说：

爪子已经伸向猎物的狮子，

怎么会因为狂叫的狗而突然停止？

与情人在一起享受亲昵，

任凭敌人挥动进攻的手臂！

就在这天晚上，有人向国王禀报后说：“在你的国家里隐藏着这样的人，你怎样处治他呢？”国王说：“我以为他是著名的学者，当代的一个完人。或许是一些反对他的人企图毁坏他的名誉，故意捏造。除非我亲眼所见，否则我决不听信这些话。哲人说：

轻率地用宝剑去砍别人的手，

最终会追悔莫及地割破自己的肉。”

据说，黎明时国王带着几个亲信来到了那法官的床边，他看到蜡烛仍在燃烧，美人还在坐着，杯子里还盛有酒，法官依然沉醉在梦中。国王轻轻地唤醒了他，说：“快起来吧，太阳出来了。”那法官明白了这时的处境，便问：“从哪边升起的？”国王答：“从东边。”法官说：“赞美真主！忏悔的大门仍然开着。穆圣常说‘对仆人忏悔的门从不关闭，除非太阳从西边升起。’主啊，我向你忏悔，我将皈依于你。

有两种东西引导我跌入罪恶的深池，

倒霉的命运和欠缺的理智。

如果要处治，我甘愿接受，

如果要宽恕，证明你更加仁慈。”

国王说：“你发现自己受伤时，忏悔是无益的。崇高的主说‘当他们看见我的刑罚时候，他们的正信，对他们毫无裨益。（《古兰经》40:85）’

在不能把绳索搭在房头的时候，

盗贼的忏悔岂不荒谬?

大个子不要向人家的果实伸手，

矮个子伸手也够不到枝头。

像你这样罪恶深重，得到赦免已不可能。”国王说着就要对他进行惩罚。他说：“受敬重的国王啊，我还有一句话。”国王问：“那是什么话？”法官说：

不要以为你向我甩出了讨厌的衣袖，

我便会从你的衣襟上放开双手。

如果我的罪行得到赦免，

我还盼望你对下属尽量从宽。

国王说：“你这些话语非常奇妙，但是，又是理智所不能接受的，是违背常规的。今天要我赦免你的罪行是法律不允许的。最适合的办法就是从城堡上把你扔下去，以便让其他人接受教训。”法官说：“呵，世界的国王啊，我愧对国家的恩惠，世上不仅仅是我一个犯了这样的罪过，你为何不去扔其他人，而让我来接受教训？”国王笑了，便饶恕了他的罪过，又对那些主张要杀掉法官的人们说：

人人都有各自的缺点，

何必非要抓住他严办。

二十一

那体态优美、面如洁白的青年，

凭借青春的岁月尽情地爱恋。

他们坐着船在茫茫的大海上航行，

风浪和旋涡把他们卷入了波涛之中。

就在死亡即将来临的时候，

一个水手把他搭救。

他却说：“请放开我的双手，

赶快去营救我的朋友！”

世人对他的话难以理解，

但都听到了他送命时的诉说：

“谁在患难中把恋人抛弃，

就千万不要相信他的甜言蜜语。

活着的朋友为了爱情做了些什么?

从临别的话语中你将会慢慢懂得。”

萨迪明白痴心者的忠贞和梦幻，

如同在巴格达便学会了阿拉伯语言。

静下心来，用生命去诉说爱情，

对世间的其他一切都要闭上眼睛。
如果蕾莉和马杰农重返大地，
也一定会从这本小册子里获得教益。

第六章 衰谢与长生

一

一天，在大马士革的一所清真寺里，我和一些学者研究学问。忽然一个年轻人开门走了进来，他说：“你们中间谁懂波斯语？”人们都指着我。我说：“什么事？”他说：“一个一百零五岁的老人已经垂危，不知他用波斯语说些什么，我们听不懂，如果你能借光劳驾一趟，必定会得到回赐的，也许他是要留遗嘱呢。”当我来到他的枕边时，听他说道：

我随意叹了几口气，
不小心咽喉被堵住。
真遗憾，面对人生多彩的宴席，
我才吃了几口，他们却说早已满意。

我用阿拉伯语把这话的意思告诉了那些叙利亚人，他们对老人这么大的年龄仍对尘世生活留恋感到奇怪。我对老人说：“现在你觉得怎么样？”他说：“我还能说什么呢？”

你没有看到吗？这个人痛如刀剐，
可人们还要从他嘴里拔牙！
请比较一下他的痛苦与欢乐，
在生命即将逸出他身体的时刻。

我说：“你不要只想自己要死了，也不要再幻想着征服自然。哲学家们说‘健康虽然是真的，但不能永存；病是骇人听闻的，但不见得立即毁灭。’如果你同意，我就去请医生给你诊治。”他回过脸笑着说：

老人在风雨飘摇中颤抖，
如同破旧的楼房已从根基腐朽。
当年迈体弱的亲人咽气的时刻，
再高明的医生也束手无策。
老人在喘息中呻吟，
老妇人为他把檀香研成细粉。
当健康的身躯变成错乱的神经，
符咒和医疗已经都不起作用。

二

有个老头曾向我讲述了他的故事：他娶了一个妙龄少女，洞房用鲜花装饰。他和少女坐在洞房里，他用心和眼睛注视着她，漫漫长夜里，他不睡觉，只说些花言巧语，使她不致感到孤独和无聊。他表现得亲切而又温柔，他说：“你太幸运了，你真有福气呀！你陪伴着温和的老人，饱经世事的老人，品尝过生活苦乐的老人，经历过好歹的老人，知书达理的老人，懂得义气和友情的老人，慈祥温存的老人！

只要能够，我会把你的心捧在手上，

不让你受到任何损伤。

如果你同鹦鹉一样爱吃沙糖，

我将舍出生命去用甜蜜把你喂养。

你没落入年轻人的手里真是万幸，他们可是自私而又蛮横，惟利是图，轻薄狂放。他们每时每刻都有一个想法，都生出一个念头；每晚都换一个地方睡觉，每天都找一个伴侣。

所有的年轻人都美丽而新鲜，

但对别人却很少遵守诺言。

对于夜莺，你不要抱忠实的期望，

它每一刻都想到另一朵花上去歌唱。

我们老人在生活中都是有理智有礼貌的人，不像年轻人那样胡作非为。

你要去寻找比自己高强的人，

结交同样的人只会贻误青春。”

他还说：“就这样，我说了很多话，以为她的心已被我控制，以为她已变成了我的猎物。哪知道她忽然痛苦地叹了一口气，说：‘你讲的所有那些话在我理智的秤盘里，不如我从奶娘嘴里听到的一句话有分量。这句话就是——箭头扎进姑娘的腹部，也比陪在老头儿身边舒服。’”

“总之”，他继续说道，“我们没有缘分，没有调和的余地，只有分别。当照例的期限过去之后。她和一个年轻人结成夫妻。那年轻人贫穷而又粗暴，使她倍受折磨和伤害，但她仍然感谢主的恩惠，说：‘赞颂真主，我总算摆脱了那沉痛的惩罚，我得到了长久的恩赐。’”

在全部的折磨和痛苦中承受你的宠爱，

因你的面容美丽而光彩。

即使你对我用烈火来惩罚，

也强似和别人一齐到天堂去玩耍。

美貌者口中的蒜味，

也比丑陋者手中的鲜花更美。

美丽的面容、锦绣的服装，

檀香、沉香、颜料和诱饵的芳香，

这一切都是女人的装饰。

高耸的山峰和喷突的泉水，

那才是男人雄性的价值。

三

有一个老富翁，他有许多钱财和一个漂亮的孩子。一天晚上他对我说：“在我的命运中，只有这一个孩子。在那个山谷里，有一棵树，是个朝觐圣地，人们带着自己的施舍走向那里。每晚我都在那棵树下向主祈祷，真主果然赐给了我这个孩子。”这时，我听见那个孩子和同伴悄悄说：“如果我知道那棵树在哪儿，我就前去祈祷，让我父亲死掉。”

老汉为自己的孩子聪明伶俐而自豪，
儿子却盼望自己的父亲快快死掉。
你已经生活了这么多年，
却从没有去过你父亲的坟前。
你对父亲是那么不孝，
你的孩子将用同样的方式给你回报。

四

年轻的时候，我到处乱跑，有一天晚上，我精疲力尽，在一个小山脚下，我停了下来。一个羸弱的老头儿从商队的后面赶上来说：“你怎么在这里睡觉？快起来！这儿不是睡觉的地方。”我说：“我怎么赶路呢？脚已经走不动了。”他说：“你没听到有理智的人说过：‘慢走比站着强，坐着比死去强。’”

思念家乡的人啊不要匆忙而发呆，
请采纳我的忠告：学会忍耐。
阿拉伯的快马只能在白天沿路飞奔，
而骆驼却会夜以继日，永不停顿。

五

我的伙伴中有个聪明伶俐善良可亲又会甜言蜜语的青年人。他整天笑声不断，心里似乎什么忧烦的事情都没有。我与他分别后，已经好几年没有见面了。再次巧遇的时候，他带着妻子和儿女。我问他：“这是怎么回事？”他说：“那时候我是个顽童，现在我已经是成年人了，担任了全家的光阴。”

儿童时代已经去了，
转眼白了头，
岁月更迭的警告已经尝够。
既然苍老，
那就告别青春，
把嬉戏和风度留给年轻人。
不必再贪求儿童般幼稚的欢乐，
时光如小河流水匆匆逝过。

当庄稼到了收割的时候，
就不可能像新苗那样挺拔俊秀。
青春的年华已从我手中流逝，
往日愉快的时光曾使我们如醉如痴。
狮爪般凶猛的拳头已经无力，
如今我喜欢像猎犬一样觅食。
一个老妇人染黑了头发，
我对她说：“呵，日落西山的大娘呵，
你可以染黑你的发髻，
但那佝偻的身躯再也不能直立。”

六

一天，由于我年幼无知，对母亲出言不逊。她心中很难受，委屈地坐在库房的一角哭着说：“难道你忘记了小时候吗，不然你怎能这样对我粗暴无礼呢？”
老妇人对自己的孩子不知说什么好，
她看着儿子身如大象能把老虎扑到。
也许你忘了幼稚的孩童时代，
在我的怀中贪婪地吃奶。
如今你可不能让我伤心呵，
你是雄狮似的勇士，我是老弱的妇人。

七

有一个悭吝的富翁，他的儿子患了病，仁慈的忠告者对他说：“最合适的是你诵读一遍《古兰经》，或在古尔邦节去宰牲。但愿真主使你的儿子痊愈。”他想了一下说：“对于我最现实的应该是念一遍《古兰经》，因为我的畜群都放出去了，远着呢。”一个有心人听到后说：“他选择了念《古兰经》，是因为经在舌头上，而钱财却在命里。”
可叹他认主倒觉得好办，
要他施舍却比断颈还难。
为金钱他像驴子一样掉进泥潭，
念百遍“赞颂真主”他也情愿心甘。

八

有人问一个老头：“你为什么不娶一个老婆呢？”他说：“我对老女人不感兴趣。”大家说：“如果有能力的话，你就找个年轻的女人吧。”他说：“我和老女人不能在一起，可年轻的女人愿意嫁给我这个老头子吗？”

九

我听说有个老汉胡子很长，
可偏要找一个年轻的对象。
他娶了一个被人誉为宝贝的姑娘，
就像装首饰的匣子对人们隐藏。
婚姻的庆典隆重齐全，
不久后，他却对人们诉冤。
说这个无礼的女人已让他倾家荡产。
老头和女人争吵不断，
最后竟告诉了警长和法官。
萨迪说：
不用指控和分辨，姑娘肯定无罪，
都怪手脚颤抖的老汉，无力爱惜宝贝。

第七章 教育的功效

一

一个首相把自己痴呆的孩子交给学者，希望教育、培养成有用的人才。学者教了一段时间不起作用，就把这孩子领到他父亲跟前说：“这孩子就是不开窍，我急得都快要发疯了。”

如果那宝贝天生就有才能，
教育对他才会起作用。
如果生锈的铁块本质不良，
谁也不能把它磨光。
如果你用海水给狗洗澡，
越洗它就越加腥臊。
尔萨的驴子即使赶到麦加旅游，
回来以后它仍然是个牲口。

二

一位哲人教导自己的孩子们说：“啊，我的命根子呵，你们要学点手艺呀！世界上王权和洪福都是靠不住的，官位再大也出不了城门。金子和银子都是危险之物，或让盗贼悄悄偷走，或让掌权者慢慢侵吞。惟有手艺才是生财的源泉，幸福的根本。有知识就是他随身的财富。有知识的人不论到那里都会受到尊重，坐到首席；没有知识的人所到之处只能捡拾残羹剩饭，处境窘迫。”

在强权和爵位之下是委屈和贫困，
养尊处优的人生活全靠压迫人民。
有一次叙利亚灾难来临，
人们从城中纷纷逃遁。
聪明勇敢的农民的孩子们，
成为国王的大臣和将军；
而大臣的那些公子哥儿们，
却和乞丐一样流落在乡村。

三

一个教师教育一个王子，他毫不顾惜地责打、折磨王子。有一次，王子实在忍受不下去了，便到父亲面前揭开衣服诉苦。看到王子伤痕累累的身体，国王心里很难受。他叫来那个教师，说：“这样的折磨和羞辱，就是对一般百姓的孩子也是不允许的，你对王子又怎能这样，究竟是什么原因呢？”教师说：“普通人说话都要有分寸，行动都要合法度，王族更应如此，因为他的一言一行都会受到众人的议论和仿效，而普通人的言行却无足轻重。

即便平民有一百样过错，
接近他的人只能看到一个。
而君王如果有一个过错，
都会被人们四处传播。

“为了培养王子健全的品格，有句经文可以参证：‘真主把更多的智慧赐给他们，是要他们接受更多的教训。’这样做，是我当老师应尽的责任。

幼年时没有受过良好的教育，
成年后很难有太大的出息。
就像嫩绿的枝条可以轻易弯曲，
而晒干的木棍只有火烤才能取直。”

国王听后认为，那教师的教育方法有道理，赞成了他所说的话，赏赐给他长袍和财物，并提升了他的职位。

四

在摩洛哥的一个城市里，我见到一个小学教师，他非常严厉，性格固执，说话毫不客气，甚至有些不通人情。穆斯林们的生活由于他而受到扰乱，他诵经的声调使人听了发怵。所有天真烂漫的男女儿童在他残忍的管治下，循规蹈矩，连说笑的胆量都没有了。他有时打这个孩子一耳光，有时朝另一个孩子的腿上打一棍子。后来，人们知道了他的蛮横，就打了他一顿，把他撵走了。

自那以后，人们把学校交给一个平和的老师。他道德高尚，宽厚温和，没有急事绝不开口讲话，他的言语从来没有伤害过任何一个人。孩子们对老师的恐惧没有了，他们发现第二个老师有天仙般的性格，就放松了约束，开始胡闹了。他们依仗老师的宽容，不再勤奋学习，大多数时间里，坐在一起玩耍。书写板不再用来写字，而是用它来大打架，向别人的头上砸去。

如果老师不能严加管教，

孩子们便会到市场上游逛嬉闹。

两个星期后，我路过那座清真寺，看见先前的那位老师又被请了回来，他变得柔和，心情也好些了，重又坐在过去的位置上。我对他原先那种行为耿耿于怀，一边念叨“没有办法！”一边问人们：“你们怎么又让魔鬼变成了小天使的老师？”一个饱经世事的老头儿听了我的话后，笑着说：“你没听人说过?

有个国王把儿子送进了学堂，

又把银牌挂在儿子的胸膛。

银牌上有句话让人难以忘怀:

师傅的折磨胜过父亲的疼爱！”

五

一个信士的儿子从叔父的遗嘱中获得了一大批财产，他开始放荡淫乱，把挥霍浪费当成了潇洒。世上没有他不做的坏事，没有他不喝的烈酒。一次，我劝告他说：“孩子啊，钱财如流水，挥霍似转磨，只有那些有固定收入的人才能应付。

如果没有收入，就要注意节约，

水手们就常常这样唱着:

如果山上终年不下雪，

底格里斯河也会干涸。

要注重理智和学习，放弃寻欢作乐。财物一旦用尽，将会遇到困难，那时候你就后悔莫及。”那孩子沉溺于虚荣和享受，听不进这些忠言，反而驳斥我说：“由于害怕将来的灾难而丢掉当前的舒适，那不是智者的主见。

处处顺心交了好运的人，

为什么因惧怕磨难而忍受困窘?

纵情欢乐吧，愉快的朋友，

今天享受，就不必为明天担忧。

我不能照你说的做，我慷慨大方，被人称颂。
所有以慷慨大方著称的人，
不应该把钱放在箱子里锁紧。
好名声如果传出街道，
你就不能天天把大门关牢。”

我见他不接受我的劝告，我的热心不能温暖他的冷肺，便放弃了忠告，转过脸不再理他。我默念哲人的话：“你只管尽你的职责，如果他们不接受，你就只好放弃！”

即便你知道了他们的轻蔑和冷淡，
也要道出你的劝谏和箴言。
你很快就能看到，因为丧失目标，
他将带上脚镣手铐。
那时候他会拊掌悲叹，
当初没有听信智者的规劝。

一段时间过去后，我看见了早已预料到的他那不幸的情形。他衣衫褴褛，一口饭一口饭地沿街乞讨。我感到十分难过。但若此时再直言相劝，那无疑是在撕破他的伤口往里面撒盐，有失人道。我心里说：

无知的朋友沉醉到了极限，
不会想到以后日子的贫寒。
树在春天会枝繁叶茂，
到了冬天只剩下了光秃秃的树梢。

六

有个国王把儿子领到某个教育家面前，说：“他如同是你自己的孩子一样，你去教育他吧。”教育家对孩子极力关照，但他并没有多大长进。可是那位教育家的儿子却在学问上进步很快。国王于是责备那位教育家说：“你违背了诺言，没有履行商定的条约。”教育家说：“教育都是一样的，但天赋却有差异。

虽然金子和银子都从石头中得来，
可每块石头中不一定有金银存在。
北斗星照耀着整个世界，
有的地方朦胧黯淡，
有的地方却大放光彩。”

七

相传：一个有教养的老学者对学生说：“如果阿丹的子孙等待造物主如同关注食禄那样，那他就会超越天使。”

当你在精液中处于无知无觉的时期，

真主并没有忘记你。
他赋予你灵魂、理智、秉性和知觉，
赋予你美貌、语言、思想、参悟和胆略。
他把十个指头安在你的手掌上，
又把两个手臂装到你的肩膀。
啊，志向渺小的人，你应当思量：
真主怎会忘记你的口粮？

八

我见到一个阿拉伯人，对自己的儿子说：“儿子啊，在审判之日，真主将会问你今世做了些什么？而不会问你属于哪个家族。也就是说，将要问你的所作所为，而不问你的父亲是谁。”

挂在天房的帐幔供人沾吉，
不是因为蚕丝织成而著名；
可若与高尚的人同坐几日，
你将会同他一样受到尊重。

九

哲人们的著作中记载：蝎子不像其他动物那样，是明确地诞生出来的，它们是吃母亲的内脏，刺穿母亲的肚皮而爬出来的。在蝎子洞里，人们看到的蝎皮就是这种迹象。它们幼小的时候，这样对待父母，长大以后，也一定会遭到同样的待遇。

有个父亲给儿子嘱咐，
哎，小子，这个劝告要牢牢记住：
那些对自己家人不守信义的人，
肯定不会拥有幸福和财运。

有一则寓言，人们问蝎子：“冬季你为什么不出来？”它说：“这是我夏天的习惯，冬天出来有什么光彩？”

十

一个穷人的妻子怀孕了，孕期将满。这穷人还没有儿子，他说：“如果清高的主要给我个儿子，除我穿的衣服外，我把所有财产统统散给穷人。”恰巧，他的妻子真生了一个儿子，他非常高兴，按应许的条件，宴请穷人们。几年以后，我从叙利亚旅行返回，路过那个穷人的家乡，打问他的情况，人们说：“他已被押在了监狱。”我问：“是什么原因？”他们说：“他的儿子喝了酒，酒后胡闹，杀了一个人，从城中逃走了。由于这个原因，锁链就

戴在了父亲的脖子上，沉重的镣铐也套在了他的脚上。”我说：“这可是他崇高伟大的主那儿乞求的灾难啊！”

聪明的人啊，怀孕的婆娘，
即使生下了一条大蟒，
对于理智的人来说，
也比生下个不肖的儿子要强。

十一

小时候，我问一个大人：“什么时候才算成熟？”他说：“经文上说有三个标志：一是到十五岁；二是梦遗；三是羞体上长出阴毛。但实际上只有一个标志那就是追求让崇高伟大的主喜欢，多过追求自身的享受。不具备这种属性的人不算真正的成熟。”

一滴精液变成人的形状，
要在子宫里存留四十天以上。
如果四十岁的人还没有见解和品行，
那他就不配称作“人”。
人应当慷慨、高尚、温柔，
不能仅有空虚的外表和皮肉。
应该有本领有才干有优点，
能用各种颜色画出绚丽的图案。
如果没有知识，没有善功，
他和墙上的画又有什么不同？
来到尘世还算不上什么本领，
有能耐应当征服人们的心。

十二

有一年，在步行朝觐者当中发生了争执。当时旅行者中间有一名传教士，大家彼此相处，因为一件事发生纠纷，竟闹得不可开交。我听见一个坐驼轿的人，对自己的亲信说：“呵，真奇怪，棋盘里的小卒子走到头变成王后，就比原来强多了。可这些步行朝觐者在沙漠中走到了头，却大不如从前了。

你替我告诉那些迫害人的朝觐者：
为了报复你竟把人家的皮衣撕破。
你不配成为哈吉，
这称号送给骆驼也比你合适。
它默默地吃着草，
忠实地背负着重驮。”

十三

有个印度人教人玩火炮，一个哲人对他说：“你在芦苇搭的房子里可不能玩这种东西。”

拿不准是否正确你不要发话，

知道说出来不好就不要回答。

十四

一个卑劣的人患了眼病，他到兽医面前去治疗，兽医把给牲畜用的药涂在了他的眼里。他瞎了，便到法官那里去起诉。法官说：“兽医不应该受到惩罚，如果一个人不是驴，是不会到兽医那里去看病的。”这话的意思是说，若把重任委托给未经考验的人，他必定会后悔。那些学者会把他看得连牲畜都不如！

有知识的聪明人，

不会把重任托付给平庸的人。

不论编席子的人技巧多么娴熟，

也不会有人请他到工厂里去织布。

十五

一位大教长的有才能的儿子不幸去世了。人们问：“在他的墓碑上写些什么呢？”教长说：“伟大的经典中的经文是尊贵的，不应该写在这个地方，因为随着时光的流逝，坟会被毁掉，许多生灵都会从上面踏过，狗也会在那上面撒尿。如果一定要写的话，就写上这两句诗罢：

啊，当园中长出青青的幼苗，

我心里的感觉是多么美好。

朋友啊，把你的目光朝向前方吧，

每到春季我的坟墓就会长出绿草。”

十六

一个信士从一个富翁面前走过，见他正捆绑着一个奴仆的手脚进行拷问，便说：“孩子啊，崇高伟大的主把一个被造得像你一样的人赐给你当奴隶，使你优越于他，被不知感清高的主，反而这样残酷地折磨他！恐怕在终审日到来时，这个仆人将比你高贵而你将惭愧不及。”

你不要那样残暴地对仆人发怒，

不要蹂躏他们，不要让他们感到屈辱。

你用十个里亚尔买了他们的身，
你却不能用力量去塑造他的心！
你的糊涂傲慢和愤怒何时为止，
真主总是比你更加伟大仁慈！
啊，残忍暴烈的一家之主，
不要忘记了给你下达命令的真主。
廉洁的仆人进入天堂，而为非作歹的主人却落入火狱。
对于那些安心顺从的仆人，
你对他的发怒和斥责都不要过分。
在清算日善良的奴隶将得到解放，
而戴上锁链的主人将羞愧难当。

十七

有一年，我和几个叙利亚人从巴尔克出发旅行，路上常有触犯教规的人出没，极其危险。一个年轻人和我们同路，护送我们。他会玩盾牌，会射箭，是个勇敢的大力士。十个好汉拉不开他的弓弦，世上的壮士都不能把他摔倒在地。但他是个娇生惯养，贪图享受，没走过远路的人。他没有听过勇士的威武的战鼓，也没有见过骑手闪光的宝剑。

他从没成为敌人手中的俘虏，
是因为他没有在枪林弹雨中出入。

那天我跟着这个年轻人，在后面走着，只见他凭着臂膀的力量推倒了一面古墙，赤手空拳拔起了他所见到的每一棵大树，他得意地说：

让那些大象来看看英雄的肩膀和胳臂，
让那些雄狮来看看好汉的手掌和力气。

忽然两个印度人从石头后面探出头来企图杀害我们。我们中一个人手握木棒，另一个腋下举着铁锤。我对那年轻人说：“你为什么还这么老实？”

拿出你的勇敢和威力，
让敌人自己走入墓地。

但我看到箭和弓从那年轻人手中丢掉了，他浑身在发抖。

那些用穿铠甲的利箭耀武扬威的英雄，
到了冲锋的时候可能一动不动。

毫无办法，我们只有放下行李、武器和衣服，平安地逃命了。

要委派有经验的人去做重要的事情，
他能把凶猛的狮子关押在牢笼。
年轻人虽然身体如象，力大如山，
在和敌人战斗事却吓得丢魂丧胆。
有经验的士兵在战场上不慌不忙，
就如学者对宗教法典了如指掌。

十八

我曾看见一个富家的孩子坐在父亲的坟边上，对一个穷孩子唠叨：“我父亲的墓碑是石头的，铭文是彩色的，下面铺着大理石，四壁镶着蓝宝石的砖，你父亲的墓穴里有什么呢？只不过垒砌着两块土坯，上面撒着两把土！”穷孩子听了说：“别说了，你父亲在这么重的石头下挣扎时，我父亲已到了天堂了。传闻中，记载穷人的死就是安息。”

身上压着轻微担子的驴群，
在路上可以平静地缓行。
挑着艰难困苦担子的穷人，
来到死亡的门上却是那样地轻松。
在富裕和安宁中生活一世的人，
死亡时要失去这一切肯定痛心。
无论如何，得到自由的俘虏，
比押解的官吏还要舒服。

十九

有人请教一位贤士：“怎样理解穆圣这句话的含义：‘你最厉害的敌人是你自己身上的私欲’”。贤士说：“所有的敌人，只要你对他行好，都能成为你的朋友；而你的私欲，你对它越好，它就越置你于死地。”

人可以借助节食而具有天仙的品级，
如果像牲畜一样贪吃就会默默地死去。
所有顺从你的人都会听从命令，
唯有私欲达到目的就更加蛮横。

二十

萨迪和一个好辩者关于富人和穷人之间冲突的争论：

一个有着穷苦相貌却没有进入穷人行列的人打开了埋怨的话匣子，不断地贬低指责富人。他说道：“穷人无钱捐献，是手被束缚着；富人有钱不捐，是心被毁坏了。

慷慨的人手中没有钱财，
有钱的人心上没有仁爱。”

蒙受富人恩惠沐浴的我，对这话很不赞成。我说：“呵，朋友啊，富户是穷人的金库，是信士的储蓄所，是拜访者的目的地，是旅行者的避难所。他们为了别人的快乐，承担着艰难的重负。据说家属和手下人吃过饭后，他们才把用餐的手放在食物上呢！他们慷慨地救助着一切孤寡、老弱、亲戚和邻居。

富人可以举义、待客和捐赠，
也能纳天课、施舍穷人、释放奴隶和宰牲。

你怎么能赶上他们的宽厚的舍散?

只做两次礼拜并且还带着一百个麻烦。

如果有了行善和拜主的能力，富人们办事是比较容易的。他们有干净的金钱，洁净的衣服，严谨的操守和清净的心灵。善功的修养靠清洁的食物支撑，拜功的健全靠清洁的衣服维护。很显然，腹中空空的人能有什么力量呢？两手空空的人能讲什么义气呢？脚被捆住的人怎么能行走呢？饥寒交迫的人能办什么善事呢?

晚上心绪不宁睡眠不安，

那是为明天的生活愁烦。

蚂蚁在夏季广积博攒，

到冬天才会消闲自安。

消闲不会跟贫困相伴。为了衣食奔忙的人连好形象也不会有。一个在为宵礼而抬手，另一个却为晚饭而发愁，这两人什么时候也难以风雨同舟。

衣食有着落的人忙于主道，

衣食无着落的人日夜操劳。

富人的善功容易获得真主的承领，他们干功时是聚精会神的，专心致志的，是没有被杂念迷惑的。心神不定的人一方面为生活奔波，一方面赞念安拉。阿拉伯人说：‘主啊，求你使我免遭赤贫的袭击，让我免于和那些我不喜欢的人们为邻结伴’。伟人也说过：‘穷人在今后两世中，面容都是黑色的。’”

但是那个贬低富人的人回答说：“你没听穆罕默德圣人说过：‘贫穷是一种荣耀。’我以此为自豪。”我说：“你住口吧！世界的领袖穆罕默德圣人所指的是那些安心贫穷而愿接受教门的男子汉，他们逆来顺受听凭真主的前定判决，并不是指那些穿着虔诚宗教外衣的苦行者，他们只不过是靠乞讨而骗取一口食物罢了。

声音高亢的鼓啊，你内里其实一无所有，

没有盘缠的人啊，你凭什么到处旅游。

如果你是男子汉就不要向别人乞求，

那将强于一千个念珠留在你的手头。

毫无见识的穷汉，最终将以悖逆正道而告终。据说，贫穷也许是一种悖逆。也许拥有恩惠的人应该给赤身裸体者以衣服，应该努力去拯救和解放奴隶。像我们这些人怎能和他们比高低呢？高贵的手怎能和卑贱的手相提并论呢？请看崇高伟大的主在《古兰经》中是怎样描绘天堂的吧：惟真主的仆人‘将享受一种可知的给养(《古兰经》37:41)。’要知道，过分的追求是应当被禁止的，清心寡欲的君子将留在一定的给养供应之内。

口渴的人即便已经入睡，

梦中的世界也布满泉水。

当你看到艰难，品尝苦涩之际，他早已因迷惘而把自己陷进可怕的泥潭，他不节制那一连串的欲望，也不畏惧后世的惩罚，更不分合法与非法。

一只碰见土坯的饿狗，

高兴地跳起来以为那是骨头。

如果两人肩上抬着一具尸体，

吝啬的人会认为那是一桌宴席。

尘世上的富人因借助主的慈悯而幸运，他们能区分合法与非法。我担心不能用语言叙述，不能找到有力的证据，我盼望你们公平论断，因为你一定能看到那些因欺诈而手被绑在肩膀上的或坐在监牢中的穷人，那些脸被撕破的人，手被从腕部砍断的人，这些苦难都是由于穷困所致，贫穷迫使如狮子的勇士因偷盗而被捕。为了防止他们逃跑，甚至敲断踝骨而致残。贫困者往往因欲望的冲动而越界，如果他没有能力保持操守，就会因犯罪而致死。肚腹和羞体是双生子，也就是一胎两子。他们往往是一个原地不动，而另一个跃跃欲试。我听说，一个少女和一个乞丐因干丑事而被人捉住，大家都担心他会被乱石击毙，可他说：“穆斯林们，我没有钱财，我怎么娶妻？我没有能力我怎么忍耐呢？我有啥办法呢？伊斯兰也没有独身生活的规定，那些心花怒放过着舒适生活的富翁们晚上非常容易将心爱的妻子搂在怀里，而到了白天又将另一个少女搂在怀里。每逢天亮他们都感到气力不足，内心也会感到惭愧，因为他们那疲软而苍老的脚怎么也难以插进鞋里！

他们的手被少女的血污浸泡，

他们的指头已变成了红色的葡萄。

由于他们的外貌美丽而为非作歹，公开地堕落，这难道不离奇吗？

如果他们早被天仙闹得神魂颠倒，

怎么还会顾及普通少女的俊俏。

面前摆着向往已久的鲜枣，

他们绝对不会再去摘取葡萄。

贫穷的人多半因干罪而没羞没臊，

只有饥饿者才会去偷吃面包。

凶猛的饿狗得到一块肉，

哪管它是廉者的骆驼肉还是骗子的驴肉。

贫困是忠贞的人犯罪的根源，它使仁慈贤德者的名誉遭到败坏，可敬的信仰会被污浊的风吹走。

饥饿迫使廉洁的力量无影无踪，

贫困将从敬畏的手中夺去缰绳。”

我说出了这些话，穷人早已不能忍耐，他激烈地进行辩驳，驾着花言巧语的烈马在战场上毫无顾忌地向我冲来。他说：“你所说的那些都是夸大其辞，都是无稽之谈，你猜想富人是救济穷人的，好象他们是粮库的钥匙。其实，他们骄傲虚伪、利欲熏心，迷恋名誉和财物，出口尽是轻率妄为之语，他们轻视学者，贬低穷人，心已被钱财迷惑，自认为品位清高至上，无视他人。根本不知道学者早已说过：‘道德修养不及别人的人往往财多势大，他们表面上富有，肚子里空空。’

不学无术者以财物自夸自诩，

龙涎香的海牛，他会认为成蠢驴。”

我说：“你不要谴责他们，他们是些极有德行的人。”他说：“你错了，他们对于金钱有什么益处呢？他们是伤人的黑云，并不为人们下雨；他们是太阳的眼睛，却不照射任何人；他们骑着百依百顺的骏马，但不肯向主道迈进一步，他们的金钱对社会毫无益处。他们对苦苦积累下的财物吝啬地保护着，花费一个钱都愁眉苦脸。就如伟人说：‘只有吝啬者入土以后，他的金子才能出土。’

一个人要用劳动才可把财物拿到手，

另一个人却无需忙碌就能享受。”

我说：“你这是凭着贫穷者的小人之心揣摸有钱人的吝啬。假使人都没有贪心，那么便无所谓慷慨和吝啬，试金石才知道什么是金子，穷人才知道什么是吝啬。”他说：“实验将证明我所说的一切，他们把要乜帖者关在门外，委任一些粗野的恶人当看守，给那些富翁减轻负担，让有分辨能力的人把亏欠的手白白放在胸前，却说：‘家中无人’。实质上他们将的尽是真话。

没有理性、志向、能力和信仰的人，

对说‘家中无人’感到得意万分。”

我说：“为了指责那些人，他们的手因期盼而精疲力尽，又因看到穷人的信笺而拍案大叫，应该懂得——假使旷野上的沙土变为珍珠，那时穷人的目光才能够满足。

贪婪者从不满足今世的恩典，

如同露珠永远不能把水井溢满。

居住在荒野的哈特·托银住进城市，便会被穷人的吵嚷喧闹弄得毫无办法，他身上的衣服会被人撕成碎片，正如医师们所说：

切勿盯着我，免得别人的眼光仰望，

从穷人的手中你得不到任何的报偿。”

他说：“我很同情他们的处境。”我说：“对他们的财物你可不要嫉妒。”争论到此处，两个人争吵起来，互不相让。你往前拱卒，我尽力阻止，你动你的帅，我走我的兵，直到用尽智谋，拿出所有的本领，射尽了袋中全部的利箭。

注意，面对狡辩者的攻击，不要丢掉盾牌，

除了夸张，你再没有别的能耐。

对于教门与学识你要珍重，

能言善辩者常把武器放在无人的城中。

最后，被我驳斥一番，他理屈词穷，竟伸出了无礼的动武之手，他蛮不讲理，使出愚昧之辈的传统。当他无能为力的时候，便老羞成怒，如同雕塑家阿则尔，辩不过自己的儿子，便动手打他。正如真主说：“如果你们不停止宣传，我们誓必辱骂你们，或以痛苦的刑罚加于你们。”（《古兰经》36:18）他骂了我，我也污辱了他，他抓住我的衣领，我掐住了他的脖子。

他揪住我，我抓住他，

众人跟在我们后边看笑话。

人们听到我们辩论的言词，

惊奇地用嘴咬住了手指。

请你继续听这个故事。我们把这事告到法官那里，情愿接受公正的裁决，让穆斯林的法官做出判决，在贫与富之间说出一些区别。

法官看了我们的情形，听了我的申诉，沉入默默地思考之中。经过长时间的深思熟虑，法官抬起头说：“那位赞扬富人诽谤穷人的人啊，你要明白，哪里有鲜花，哪里就有荆棘。只要饮酒就会头痛，在宝库旁边必有巨蟒，国王的门前会有吃人的鳄鱼，在今世美丽生活后面必定有死亡的毒刺，在天堂的恩典前面会有委屈的隔墙。

一心寻觅朋友的人，

一定会有仇人。

你没有看到吗？花园中即有香柳，也有枯枝。同样，富贵的人群中，有感谢真主的，也有忘记主恩背叛真主的；穷苦的人群中，有安分守己的，也有胡作非为的。

如果露珠全部变成了钻石，

珍珠将会像树叶一样遍布街市。

安拉的亲近者都是一些行为高尚的富人和心地富有的穷人。富人中优秀的分子是那些为穷人分忧的人；穷人中的上等人物是那些不向富人谄媚的人。‘谁信托真主，他将使谁满足’（《古兰经》65:3）。”

法官把我们责备以后，又转向穷人说：“哎，你说富人尽是些忙于为非作歹，沉醉于娱乐的人。是的，你所说的那些人，他们志向短浅，忘恩负义，他们只顾积攒钱财，自己不吃也不施舍。假如天旱无雨，或洪水泛滥，他们会依仗自己的财富，对穷人的苦难不闻不问，他们不知道畏惧真主。诗人说：

如果别人因一无所有而致死，

那这只丑小鸭面对洪水还有何言辞?

在驼轿上稳稳端坐的妇女们，

不会顾及那些沙漠中的旅人。

卑贱者一旦穿上一件毛衣，

他会说，整个世界完蛋也不值得叹息!

一种人是你所说的这类，另一种是我所说的那类，他们仗义疏财，注重名誉，寻求主的宽恕，他们是顾及今生和后世的人。如同世界君王麾下的的臣仆，受真主的襄助，能够战胜敌人，掌握人类的准绳，守卫着伊斯兰的界线，继承着苏莱曼王位，是当代最公正的君王，是援助教门的人——艾布·伯克尔·萨德，愿真主使他们长寿，让他的旗帜千秋万代永远飘扬。

以父亲对儿子也从未有过的慈爱，

把仁政的怜悯撒向阿丹的后代。

如果真主意欲加惠于世人，

他将让你挑起世界领袖的重任。”

法官把话讲到这个地步，他驾驭的雄辩的骏马超越了我们的界线和预料，我们折服于他的妙语箴言，我们不再追究既往。在冲突之后我们言归于好，把弥补过失的头低下来表示歉意，相互亲吻了头和脸。最后用这两段诗来结束我们的争辩：

贫困的人啊，但于命运不要抱怨，

如果这样死去，那是多么悲惨；

富贵的人啊，如果你生活得称心如意，

就赶快享用并施舍，以获得两世的福气。

第八章 行为准则

一

金钱能让生活幸福，可活着却不是为了聚财。我问一位智者：“谁是幸运者，谁是不幸者？”他回答“幸运者是吃了用了，还播了种的人；不幸者是死了也就撇弃了一切而去的人。”

你不要为碌碌无为者行站者纳孜（殡礼），他一生只管聚财连吃用都不曾顾及。

二

穆萨圣人忠告戈伦：“你当以善待人，像真主善待你一样（《古兰经》28:77）”。他不听，他的结局你听说了吗（他终被地陷）？

有了金银而不积德行善，
最终被金钱抛在路边。
你如果只求今世活得舒心，
面对真主的仁慈你应该怜悯他人。
阿拉伯人说过：“你要施恩，不要图报，最终你总会从中获得利益。”
仁义之树不论扎根在哪里，
枝干都会越过天空的轨迹。
你若想吃到树上的果实，
你要精心的呵护而不是锯断根枝。
应该感赞真主，是他使你懂得施舍和善良，
他的仁慈使你没有耽误今世时光。
侍奉君主你切切不要得意，
侍奉真主，你才感到欢喜。

三

两种人是白受折磨、徒劳无益的；一种是积攒财物而不用；另一种是有学问而不遵行。

不论你肚子里有多少知识，
如果不使用你便是一无所知。
身上驮着许多经书的牲口，
既不是研究员也不是教授。
只有薪俸和经书而没有头脑的人，
他哪懂得什么是知识什么是学问？

四

宗教知识是为了发展教门，不是混吃今生的。
出卖信仰、知识、品格的人
如同堆起了柴垛又用火把它烧净。

五

失去操守的学者，如同高举火把的盲人，别人借光明走路，而他却看不见方向。
枉活一世的人白白把青春抛弃，
就像拿出黄金什么也没有买到。

六

国家依靠人才发达，宗教仰赖虔诚完善。君王需要智者的进谏，进谏者比亲近君王的人更为重要。
君王啊，一旦你接纳了忠言，
经典中找不到比这更好的意见；
要对贤达之人委以重任，
哪怕他执行那任务十分费劲。

七

有三件事不能永远存在：一是不做买卖的钱财；二是不传授的知识；三是没有法制的国家。
有时你温和和直率而谦逊的谈吐，
也许能让一些人心悦诚服；
有时你需要正颜厉色地讲话，
一百罐子冰糖可能也顶不上一个苦瓜。

八

怜悯歹徒就是虐待好人，宽容强盗便是亏欠无辜。
如果你对恶棍大发善心进行安慰，
他便会借你的力量为所欲为。

九

你不能依靠上司的垂爱，也不能被小伙子甜美的声音欺骗。前者可凭一次失宠立刻改变，后者会因一场梦幻马上更换。

不要迷恋拥有一千个情人的女人，

否则总有一天你会伤感万分。

十

朋友之间切不可把秘密泄露，要知道有时候他也会成为对头，有能力时切不可欺辱仇人，说不定将来他会成为你的朋友。对任何人都不要吐露心中隐藏的秘密，不论他有多么可靠，因为没有任何人比你更加重视你的利益。

心中的秘密闭口不谈，

这胜过对别人说：“千万别外传”。

有智慧的人啊，堵水应该堵住源头，

一旦溢满河渠，就决不能断流。

当面所不能讲的言语，

背后便不能随便乱讲。

十一

仇敌弱小的时候会表示顺从和友爱，为的是将来变成强大的敌人。常言道：“朋友的友谊都不一定可靠，更要警惕敌人的阿谀奉承。轻视弱小的敌人，如同疏忽了星星之火可以燎原。”

能扑灭的时候就马上把它扑灭，

烈火一旦燃起将烧毁整个世界。

不要让敌人的手扣上弓弦，

他会用箭把你的身体射穿。

十二

在两个敌对者之间讲话，要注意分寸，一旦他们成为朋友，你就不会感到害羞。

两个人之间的争斗如同点火，

背柴人就是那倒霉的教唆者。

不论在他们中间你是多么公正，

人家和好了你却难得安宁。

在两人之间不要点燃火种，

那样会愚蠢地把自己卷入其中。
朋友间要细语悄声，
以防无耻的仇敌窃听。
在墙内讲话也不要乱说，
当心墙外还有别人的耳朵。

十三

与朋友的仇敌和睦亲近，那将会损伤朋友的心，
理智的人啊，快跟这个朋友分手，
他竟然与你的仇敌交情深厚。

十四

如果你对某件事情举棋不定，选择无害的做法才能确保安宁。
对于性情温和的人你不要刁难，
对于抗争后已经和好的人再不要宣战。

十五

用钱能办的事，就用钱去办，不要给生命造成威胁。阿拉伯人常说：“用刀剑说话是最后的办法。”
当所有的办法统统失败，
才能把宝剑拔出来。

十六

敌人无可奈何的时候，你千万不能让步，一旦他有了力量，决不会把你饶恕。
敌人弱小无力时不要发善心，
骨头里都有髓，衣服里都有人。

十七

杀死一个叛徒，是让众生免受祸害。
仁慈固然值得赞扬，

可膏药不能贴在恶人的伤口上。
惋惜和怜悯毒蛇的人，
将会伤害阿丹的子孙。

十八

接受敌人的劝告是错误的，听他说说可以，但是，只有按他反对的去做，才是正道。
当心和你的敌人不谋而合，
免得用悔恨的手在膝上进行自责。
如果他指给你向右走的大道，
你要转身沿着向左的路奔跑。

十九

过分严厉会带来孤独，无限温和会失去尊严。严厉不要让人们弃你而去，温和不要让人们胆大妄为。
软硬兼施才能发挥作用，
如同放血，虽刺破了皮肤却治病。
有知识的人既不严厉也不放肆，
却始终不会降低自己的价值。
礼待下人从不吹嘘抬高自己，
也不会随便把自己贬低。
有一个少年对父亲说：
“明智的父亲，请给我一句古训。”
父亲说：“一个威武正派的人，
不要让恶狼在眼前威风凛凛。”

二十

两类人是国家和教门的祸害；没有涵养的领袖和无知的教长。
对那种领袖不要顺从，不要信任，
他不是真主的奉行天命的仆人。

二十一

领袖对敌人发怒也不可过分，以免失去友邦的信赖。怒火首先烧伤的是自己，然后才是敌人，有时也许还伤不到敌人。

土里生长出来的阿丹的后裔，
不应该骄傲、疯狂和暴戾。
如果你具备低级粗暴的性格，
人们会认为你不是来自土而是烈火。
在巴尔干我向一为修道者求助；
“请教我洗净身上愚昧的泥污。”
他说；“精通教法的人啊，要么像泥土那样谦恭，
要么就把你的知识全部埋进土中。”

二十二

一个性情暴躁的人被敌人抓住，他怎么都难以逃脱，免不了受到惩罚。

性情暴躁的人即使升上天园，
也依然会由于暴躁而陷入磨难。

二十三

如果看到敌人的军队纪律涣散，那你们要更加团结起来；如果敌人团结起来了，你们则更要防止自己的队伍散乱。

当你看到敌人内部争斗不已，
可以跟着朋友去娱乐休息。
当你看到对方万众一心同仇敌忾，
你就要拈弓搭箭，把石块垒向炮台。

二十四

当敌人穷途末路，无计可施的时候，他会伪装成朋友，做出任何敌人都绝对做不出的事情，让你忘却深仇。

二十五

你不妨用敌人的手去打蟒蛇的头，那样可以一举两得，如果蟒蛇战胜了敌人，你再去杀死蟒；如果敌人获胜，你再去跟他拼命。

交战的日子里，敌人多么弱小，你都不能得意洋洋；
如果拼死抵抗，他们连狮子的脑髓都能吸尽掏光。

二十六

注意：使人痛心的消息你千万不要多嘴，任别人去报告，去传扬。
夜莺啊，你只把春天的喜讯报告，
至于噩耗要让猫头鹰去喊叫。

二十七

你不要轻易向国王诉说某人的不忠，除非国王对你完全言听计从，否则你会毁灭自己的前程。
当你看到自己的话能起作用的时候，
你再开口。
语言是完美人性的功课，
不要因说话降低自己的人格。

二十八

向固执己见者进谏忠言的人，他本身正需要听取忠告。

二十九

你不要被敌人所迷惑，也不要被赞扬冲昏头脑。前者张开伪善的网，后者咧着伪善的嘴。只有傻瓜才喜欢赞扬，如同臭尸的脚踝，因肥胖而肿胀。
喂，不要一味听信别人的赞美，
他的希望只是小恩小惠。
如果有一天你不能让他满足，
他会接连说出你的两百个短处。

三十

没经过别人指责的演讲者，他的话经不起考验。
不要因愚昧的夸赞而自鸣得意，

因此以为自己的讲演能惊天动地。

三十一

以严密把自己的理性显示给人，以秀美把自己的子女显示给人。
一个犹太人和一个穆斯林发生争论，
他俩的谈话使我忍俊不禁。
那穆斯林连讽带刺地说：
“主啊！我的这张契约如不真切，
就让我如犹太人一样葬身荒野。”
那犹太人自解其围地发誓：
“假如我违约背信，就像你一样成为一个穆斯林。”
如果世上理智的地毯统统被掩埋，
所以人谁也不会说自己是蠢材。

三十二

十个人可以同桌共餐尽饮，两条狗却不能同啃一根骨头。贪婪者拥有一个世界仍感到饥饿，而知足者拥有一块面包就很快乐。
饥饿的肠胃一块馒头就能添满，
世上的财宝满足不了贪婪的双眼。
父亲与世长辞之前，
给我留下了这样宝贵的遗言：
欲望是熊熊烈火，一定要远离，
切不可让自己迅速地坠入火狱。
如果你感到烈火烧伤很不好过，
今天就去用忍耐之水将它扑灭。

三十三

大运亨通之时如不行好积善，无能为力时肯定会遭受艰难。
没有比惹恼群众的人更为可怜，
他遇到困难时不会有一个伙伴。

三十四

唾手可得的东西不会长久。
我听说东方的国家非常遥远，
制造一个瓷杯需要四十年。
巴格达每天能出一百件瓷器，
但东方的瓷杯价值无可比拟。
小鸡刚出蛋壳，就会寻找食物，
人刚生下来则不懂得祸福荣辱。
富贵碌碌无为者只会得过且过，
他们凭借权力和地位获得一切。
玻璃片不值钱因为遍地都有，
红宝石昂贵因为不容易到手。

三十五

事情靠坚忍得以成功，
急噪却落得两手空空。
不是亲眼看到真相难以相信，
沙漠里的慢行者却超过了奔跑之人。
快马跑一趟就会疲乏无力，
骆驼缓步前行却从不泄气。

三十六

没有知识的人最好不要装懂卖大，明白这一点他就不算是傻瓜。
如果你觉得才能和知识不够，
最好管住自己嘴里的舌头。
无拘无束的舌头能让人出丑，
有皮无肉的核桃让人害羞。
一个白痴教训一头毛驴，
白白用去千言万语。
哲人说：你在白费口舌呀，傻瓜！
这想入非非的事情也不怕人笑话。
牲畜不能向你学习说话，
你应当向它学习一言不发。
不经思考就回答问题，
不出错误真是奇迹。

若不能像人一样侃侃而谈，
倒不如牲口一样哑口无言。

三十七

和有学问的人夸夸其谈，以显露自己的知识，只会让别人发现他的无知。
如果比你强的人正在发言，
即使知道得比他多也不要打断。

三十八

常和坏人在一起，一定听不到好言语。
如果天仙和恶魔同坐，
必定学会野蛮欺骗和污浊。
跟着坏人只能学到卑鄙，
狼不会缝衣服，只会扯皮。

三十九

不要宣扬别人的隐私和缺点，那样会使人家丢人，也会使你失去信任。

四十

学了知识而不遵行，如同赶上黄牛而不耕种。

四十一

没有心灵的礼拜不能表达顺主的意思，无仁的外壳不能算真正的果实。

四十二

善于在交际场上应酬的人，生活中并不一定诚实。
很多在外衣里裹着的美妙的身材，
揭开才知道是个老太太。

四十三

如果每晚都是珍贵之夜，那珍贵之夜就也不再珍贵。
如果石头全成了巴德赫桑的红宝石，
那红宝石和石头就会是一样的价值。

四十四

表面美丽的人，内心不一定美丽。事情不在外表，全在内心里。
一天内你能把某人的外表认清，
也知道他的学历达到什么水平。
但要小心，不要被他的内心戏弄，
人的丑恶需要多年才能认清。

四十五

和伟人对立是在放自己血。
不要把自己看得多么伟大，
常言道：斜眼的人会把一看成俩。
如果你用脑袋去和公牛打斗，
会很快看到自己头破血流。

四十六

与狮子动手，与宝剑动拳，都不是理智的人干的事情。
和醉汉不要比武争斗，
在勇士面前要藏起你的拳头。

四十七

弱者在强者面前逞能显力，是在帮助敌人毁灭自己。
养尊处优的人有什么能耐?
和壮士争斗，真是不知好歹!
不懂武术的赢弱者，
和手臂如钢的人能打几个回合?

四十八

不愿听忠言的人，将听到指责。
如果一句忠言你也不听，
以后对我的责备就不要吭声。

四十九

邪恶的人见不得有品行的人，就像村狗看见猎狗总是要狂吠，却不敢靠近。

五十

卑劣之辈的本领并不如人，他只会卑鄙的辱骂和诽谤。
缩手缩脚的嫉妒者只会背后诽谤，
到了正直的人面前却不感说长论短。

五十一

如果不是因为饥饿难忍，任何一只鸟儿也不会落入网中，而捕猎者也不会到处设置食饵和罗网。
肚腹如同手铐脚镣一样沉重，
只顾肚腹的人没有拜主的虔诚。

五十二

智者很晚才吃，修士只吃半饱，隐士吃饭只是为了保命，青少年吃饭全盘不剩，老年人吃到汗流浃背，单身汉吃饭狼吞虎咽，风卷残云。
被肚子奴役的人两晚上不能睡眠，
头晚上肚如磐石，二晚上心神不安。

五十三

对女人的话言听计从往往误事，对坏人宽容便是在犯罪。
对凶猛的雪豹发善心，
就是迫害善良的羊群。

五十四

敌人来到面前还不动手，便是与自己为仇。

手握着石头而毒蛇已到身边，

这时一丝的犹豫等于神经错乱。

该出手时就出手，

稍有迟疑就会大祸临头。

但有些学者认为，在某些情况下，相反的做法更为适宜。他们纷纷议论，对于处决在押的犯人，三思而后行是最正确的。有选择余地，既可杀，也能赦，如果不加思索地杀掉，那不一定恰当。错了重新再来，已是不可能的事了。

杀死活人并不难办，

死而复生就如登天。

弓箭手最优秀的品格是忍耐，

利箭一旦射出就不再回来。

五十五

智者若和愚人争论，就不要盼望获得荣誉；愚人靠花言巧语驳倒智者也并不奇怪，因为石头往往可以砸碎珠宝。

乌鸦和夜莺共同进入牢笼，

一起被闷死也很有可能。

好人受了坏人的欺负，

不要伤心也不要在乎。

劣质的顽石打坏了金杯，

顽石仍然低微，而金子的价值却不会减退。

五十六

面对粗野的人群，智者的话不起作用，那也没什么稀奇，弦琴的声音常常高不过鼓点，龙蜒香的香味难以压住大蒜的臭气。

愚昧无知的人扬起脖子胡喊乱骂，

有知识的人感到羞辱难堪。

他哪里知道，汉志的曲调悠扬铿锵，

要比战士冲锋的鼓声更加高昂。

五十七

珠宝即使落入泥土仍然昂贵，尘土即使升到天空仍然卑微，没有受过教育的天才未免可惜，但对无才者的教育可能枉费精力。灰烬燃烧时犹如烈火一样高贵，但它本身的价值只是泥土；砂糖出自甘蔗，但甜味却是它的本性。

如果迦南的大地天生没有出息，
优素福的诞生也提高不了它的等级。
有才就要表现出来，
蔷薇出自荆棘，伊布拉欣是阿则尔的后裔。

五十八

沉香本身就有芳香，并非卖香人叫它沉香；智者犹如熬药的罐子，虽然静悄悄，却内容充实；蠢人如同武士的战鼓，声音聒噪而腹中空虚。

智者处在愚人当中，
犹如诚实者那样形容；
说是美女落在盲人当中，
说是外教人教堂里的《古兰经》。

五十九

一生结交的朋友，不要因为一时的不和而失去。
石头变成红玉需要很多年，
千万不要轻易有石头把它砸烂。

六十

被欲望所困扰的理智，如同狡诈的女人所控制的男人。
有女人在里面高声吵骂，
那肯定不是一个幸福快乐的家。

六十一

有勇无谋是阴险，是欺狂；有勇无谋是愚昧，是荒唐。
要用智慧、策略和才干把国家自理，
蠢人执政是给与真主作对的人提供武器。

六十二

自己吃用又能周济别人的人，强于那些一边封斋，又一边聚财的修士。

六十三

情投意合却放弃爱欲，那是离开合理的欲望而坠入不合理的欲望。
修士不因敬畏真主而坐在角落，
在漆黑的镜子中他能看到什么？

六十四

积土成山，积水成渊。换句话说，那些没有势力的人，他们可以积存一些小石块，等到有机可乘时再置敌人于死地，以达到报仇雪恨的目的。
点点滴滴汇成大河的波浪，
河与河聚成无边的海洋。
星星点点积少成多，
仓库的粮食来自一粒一颗。

六十五

智者不可原谅愚人的过错，因为这会使双方都受到损害；一方失去了尊严，另一方却因此更加无知。
如果你和蠢人亲密地交谈，
这会滋长他的骄狂和盲目自满。

六十六

任何人犯罪都随便好的，尤其是有知识的人，因为知识是与恶魔作战的武器。手持军械的人如果被俘，将会遭到更大的污辱。
无知的凡人受到指责，
强过没有修养的智者。
那一个是瞎子迷路方向不明，
而这一个睁着双眼掉进了陷阱。

六十七

生命靠呼吸支持，今世在先天和后天之间存在。以宗教换取今生的利益是愚蠢的驴子，试看，出卖了优素福的人，其结果如何？“阿丹的后裔呀！难道我没有嘱咐过你们吗？我说你们不要崇拜恶魔，他的确是你们的仇敌。”（《古兰经》36:60）

你如果听信了敌人的言辞背弃了朋友，
应看看你离开了谁？跟着谁走？

六十八

恶魔不能战胜正直的人，国王不能战胜一贫如洗的穷人。
要信任平时不做礼拜的人，
即使因斋戒他嘴巴的空空。
他连真主的借款也不归还，
怎在乎欠了你多少钱？
今天他端来两人共用的饭盆，
明天却说：你从这里挖坟。

六十九

活着时，谁也没吃过他一口饭的人，死后肯定没有人提起他的姓名。

七十

诚实的优素福（愿真主赐福予他）在干旱的年月里只吃半饱，是为了记天下受灾的难民。知道园中葡萄滋味的并不是园丁。
他总是生活在舒适幸福之中，
又怎能知道饥饿者的情形。
生活困苦孤独无依的人，
才能知道不幸者的处境。
骑快马的人啊，你可知道，
贫苦者的驴怎样在泥泞中苦挣苦熬？
你不要向贫穷的邻居讨火取暖，
他家中冒出的烟是他心中的愁烦。

七十一

灾荒之年不要问贫困者近况怎样，除非你具备这样的条件；要么你能医治他的伤口，要么你把金子放在他的面前。

当你看到负重的驴在泥中挣扎，
你可以怜悯它，但不要靠近它。
上前问它怎样跌到爬下，
不如挺身而出拉住它的尾巴。

七十二

两件事情是违背理智的；获得超过前定的食禄；死在前定的寿限以前。

感激或诉苦，千万遍地哀叹，
都不能使冥冥的前定改变。
执掌呼风唤雨权力的天仙，
从不忧虑吹灭老太太的灯盏。

七十三

寻觅生计的人啊，等你坐下等着吃吧。寿限将尽的人啊，不要盲动，你不能带走生命。

不论你是否积极努力，
真主的安排总是合情合理。
即使你跑到狮子或老虎的嘴里，
寿限不到它们也不会吃掉你。

七十四

不是命中注定的，你无法获得；是命中注定的，你不会逃脱。

你是否听到，亚历山大来到地面是一团漆黑，
用尽千辛万苦也没寻找到生命的泉水。

七十五

没有前定的人在底格里斯河里捕不到鱼，寿限不到，鱼在干滩上也不会死去。

贪得无厌的人各地已走遍，
他追逐金钱，死亡却紧随在他的后面。

七十六

卑劣的富翁是镀金的土坯，廉洁的穷汉是沾了泥巴的美人。前者是法老镶着宝石的外表，后者是穆萨打着补丁的长袍。歹徒虽幸运仍垂头丧气，好人虽艰难却精神振奋。

凡是前世有地位和好运气的人，
不愿用钱财去安慰痛苦人的心。
请你告诉他吧，到了后世里，
他将得不到任何地位和好运气。

七十七

嫉妒真主普慈的人是吝啬的，他在仇视真主无罪的仆人。

我曾遇到一个可怜的人，
他诅咒一个高贵的人。
我说：“先生，你的命运招灾惹祸，
那个幸运者有什么过错？”
须知：不能盼望嫉妒者再受祸患，
那个倒运的人正在经受苦难。
也无须与他为仇作对。
因为那仇恨正跟他形影相随。

七十八

没有诚意的追求者是没有翅膀的小鸟，没有操守的学者是不结果实的树木，没有知识的修士是没有门窗的房屋。

七十九

降示《古兰经》是为了造就优秀的品质，不是为了逍遥的诵读经中的章节。虔诚的凡人如同徒步而行，平庸的学者如昏睡的骑士，悔过自新的罪犯强似目空一切的修士。

性情温和、勇敢机智的战士，
强过伤天害理欺骗人们的律师。

八十

有人问：“不去实践的学者像什么？”答曰：“好象不酿蜜的蜂。”

你对那愚蠢不义的蜜蜂说；
如果你不酿蜜、也不要把人叮蛰。

八十一

没有阳刚之气的男人如同女人，贪得无厌的修士如同盗贼。
沽名钓玉穿着洁白衣服的人啊，
为把别人猜疑而把文卷染黑的人啊，
对尘世上的一切你要看淡，
不要在乎衣服上袖子的长短。

八十二

两类人心中的忧愁无法排除，如折断了脚陷在泥坑里难以自拔；一是船舶沉没的商人；二是和单身汉为伍的继承人。
当正当的钱财无法获得，
那将是穷人付出血汗的时刻。
要么你不和穿蓝色衣服的人同行，
要么你倾家荡产，两手空空。
或者你与赶象的人结交，
或者你不把大象一样的房屋建好。

八十三

君王赐予的衣服虽然鲜艳，但是自己褴褛的衣服更为光荣；贵人家的宴席虽然丰美，而自己口袋中的馍馍渣却更为可口。
自己辛勤而得的陈醋和菜苗，
胜过财主家的羊肉和面包。

八十四

摸索着用药和走在不见商队的路上一样，都违背了正常的思维，又与圣人的教诲不合。有人问伊玛目穆罕默德·安萨里：“在学识上你怎么达到这么高的地位？”他回答：“对不懂的知识，不耻下问。”
如果你向医师诉说病情，
盼望康复是心中理智的明灯。

对于不知道的事情要不耻下问，
提问题时的羞怯引导你走向求知的高峰。

八十五

凡是自己能预料到的事情，就再不要询问，那样会伤害你的尊严和信心。
鲁格曼看到达吾德手中的铁棒，
奇异地变成黄蜡一样，
他不会追究其中的原因，
心中早已明白，何必再问！

八十六

结伴同住有两个可能；要么你搬出房去，要么成为房主。
只有知道不会让你白费唾沫，
你再对他认真地祥说。
与马杰农谈话的主题，
不应离开爱情和他深爱的蕾莉。

八十七

和坏人在一起的人，虽然没有染上坏人的恶习，但也不免被认为是一丘之貉；一个人到酒馆里做礼拜，别人也会误认为他是酒徒。
你给自己插上无知的标签，
是因为与无知者结为伙伴。
我向一切有知识的人寻求忠告，
他们都说：别跟无知的人结交！
与无知者在一起，
聪明人会变的像驴一样迟钝，
愚昧者将变得更加愚笨。

八十八

骆驼的宽厚是众所周知的，即使是孩子拉着走上一万余里，它也是惟命是从，形影相随。假如遇上艰险的窄路，孩子因无知面临生命危险时，它便脱缰而去，决不顺从。在这危

难时刻，顺从是不应当的，正如人们所说：敌人不会由于你的和蔼变成朋友，反而会变本加厉地复仇。

对和蔼的人要像土地一样绵软，
对野蛮的人要把沙子撒进他的双眼。
对粗暴者不要有一丝温情，
铁上的锈迹只有用锉刀才能除净。

八十九

在别人讲话中间插话的人是想让人们知道他的知识，可这恰恰暴露了他的无知。
聪明的人不会随意说话，
除非有人多次请求回答。
即使你的话正确而又严肃，
人们也会把能言善变的作为轻浮。

九十

我的身体下部长了一个疮，长老阁下每天问一遍：“好了没有？”可从来不问长在哪里。我知道他是忌讳：人身上有的地方是不好说明的，有知识的人讲话都含蓄而留有余地，以免发生不愉快的事情。

如果你觉得自己的话不是千真万确，
那么你就不要张口乱说。
即使你讲真话招惹了麻烦，
也胜过你做好人而说谎言。

九十一

说谎话如同受到剑伤，即使伤口痊愈，也会留下疤痕。你没看到优素福圣人的兄弟吗？他们以说谎而著名，后来虽然讲了真话，别人也不相信。正如他们的父亲所说：“不然，你们的私欲怂恿你们干了这件事，我只有很好地忍耐，对你们所叙述的事情，我只能求助真主！”（《古兰经》12:18）

说惯实话的人偶尔失误，
别人也会原谅，也不在乎。
如果一个人经常欺骗大家，
那绝对没有人再相信他的实话。

九十二

很明显，人是万物之灵，狗是最卑贱的动物。可是人们一致认为，感恩忠诚的狗，强似忘恩负义的人。

狗不会忘记你给过它一次食吃，
即使你用石头再打它一百次。
尽管你一贯对那个小人很好，
可为一点小事他会跟你没完没了。

九十三

好色之徒不会有出息，没有德行的人不能当领袖。

不要怜悯牛一样贪吃的家伙，
吃得越多招来的耻辱越多。
如果你像牛一样又壮又大，
必然会像驴一样遭受鞭打。

九十四

《引支勒》经上说：“阿丹的子孙啊！我若赐给你富贵，你便弃我而去，为钱奔波；我若叫你受穷，你便忧心忡忡，向隅而泣。那你什么时候才能记起我的恩赐，忙于向我叩拜呢？”

有时你是因享受而被欺骗，
有时因困难而痛心伤感。
在富贵贫穷中间你来回奔跑，
不知道何时才能虔诚地奔向主道。

九十五

无形的主能使一个人从龙床上跌落受伤，也能使另一个人在鱼腹中安然无恙。

迷恋真主的时光美丽而辉煌，
哪怕像优素福一样在鱼腹中隐藏。

九十六

如果真主挥动怒斥之剑，圣贤先知都会低头回避；真主若以慈爱的目光观望，能使罪人和好人同位。

末日审判的那天，他若严厉审判，
先知们也无法为自己分辩。
让我们祈求：“以您的慈悲揭开帷幔，
恶人也有希望得到赦免。”

九十七

凡是今生不接受教训不走正道的人，后世必将受到严厉的惩罚。崇高的真主说：“在最伟大的刑罚之前，我必使他们尝试最近的刑罚，以便他们醒悟。（《古兰经》32:21）”

面对惩罚，伟人的召唤是先礼后兵，
不听劝告的人必将受到酷刑。

九十八

聪明的人做事能吸取前人的教训，在后人以他们的事例做比喻之前，他们早已听到警告的钟声。

飞鸟一旦发现有鸟儿落网，
它们再也不会飞到那堆谷子旁。
从别人的不幸中你要听到规劝，
也让别人从你的成功里得到经验。

九十九

没有耳朵的人怎么能听呢？掉进幸福旋涡的人，怎能不往前走呢？
真主的朋友即使身披黑夜的幽暗，
也同白天一样会感到真主的温暖。
仁慈的真主如不施恩，
幸福不会靠你的力量降临。
再无公断，除了真主还能向谁哀求？
谁都不能代替真主恩典之手。
真主引领的任何人都不会迷路，
他也不会给迷路之人光明的前途。

一百

结局良好的乞丐胜过为非作歹的暴君。
快乐之前走过忧虑、惆怅，
胜过快乐以后再遇痛苦、悲伤。

一百零一

地上有天降下的雨，天上有地上扬起的尘，“所以器皿都能盛水，都会倒出来盛装的液体。”
如果我的脾气不适合你的性情，
也不要丢掉你身上良好的作风。
对于过失和缺点真主看见了会遮掩，
邻居没看见会叫喊。
发现了缺点，求主护佑，
别人知道了才会善罢甘休。

一百零二

一般的金子在矿井里可以发现，吝啬者手中的金子只能从他命中挖出。
卑微的人省吃俭用放在墙角，
并且自称：看着比吃了要好。
总有一天他会随着仇人的意愿，
留下金子统统被埋入黑暗。

一百零三

不爱护手下的人，定会被上面的人责问。
坚强有力的臂膀，
难以击断柔嫩的手掌。
不要伤害羸弱的心灵，
免得被更强的人欺凌。

一百零四

理智的人发现纠纷，他会躲开；看到希望，他才会下手。靠近和平的地方，才会有无比的甜美。

一百零五

赌徒想着要三个“六”，但却来了三个“一”。
牧场千倍万倍地胜过赛场，
可那骏马却不会自收缰绳。

一百零六

一个穷人祈求：“主啊，你如同慈悯好人那样，你也慈悯坏人吧。因为当初你造出他们时完全是跟好人一样完美啊。”

一百零七

佩带臂章和指环的首创人是扎木西王。人们问他：“为什么把臂章带左边？右边不是更贵重吗？”他说“右边本身就已完美。”
面对缝帐篷围子的中国匠人，
法里东曾告诫他们：
聪明的男子啊，要多关心死人的亏欠，
因为好人都能自我完善。

一百零八

有人问一位伟人：“右手这么贵重，人们为啥常把戒指戴在左手？”他说：“你不知道吗？贵重的东西常常不被人重视的。”
创造欢乐和痛苦的真主，
也许会赐给你吉祥幸福。

一百零九

要对国王进行忠告，不能怕杀头，也不能怕失去金钱。

不论把金子放在他的脚前，
还是把利剑横在他的胸前，
虔诚的人不会迷恋，也不会恐惧，
这是他信主独一的根基。

一百一十

国君是为铲除强暴的，警察是为制止流血的，法官是为改造窃贼的。两个情愿公证判决的人，不会同时走到法官面前。
如果你亲自目睹公证的裁决，
态度温和强似争执和窘迫。
若不自愿交纳田赋税钱，
一定会被官兵强行收敛。

一百一十一

酸多牙齿倒，甜多法官倒。
接受贿赂吃了几根黄瓜的法官，
会判给你十亩瓜田。

一百一十二

不中用的老妓女，怎能从良呢？被革职的军官，怎能不知反省呢？
沉默的青年是主道上的勇士，
白发的老汉不能再跃马奔驰。
年轻时就要注意节欲，
年老时节欲有何意义？

一百一十三

有人问哲人：“真主创造了那么多名目繁多的树，有的高入蓝天，有的果实累累，但都称不上名贵。只有那不接果实的松柏最为有名，这里面蕴涵着什么奥秘？”哲人回答：“每种树都有特殊的机遇和萌发的季节，在特定的时间里繁荣和凋谢。只有松柏例外，它们四季常青，这是它们特殊所在。”
不要留恋过去的富贵繁荣，
底格里斯河总要流过巴格达。

富足时要像枣树那样慷慨大方，
贫困时要像松柏那样高尚挺拔。

一百一十四

两种人死后会悔恨：一种是富了不吃的，一种是知而不行的。
如果那人生性小气吝啬，
人人都会对他批评职责。
慷慨者即便有两百个过错，
慷慨也将遮盖他全部的过错！

附注：

法里东——菲儿多西《列王记》的主人公之一，传说中的古代国王。
鲁斯坦——伊朗传说中的伟大英雄，扎勒是他的父亲。
胡目子——努什勒的儿子。
叶哈亚——即基督教所说的施洗者约翰。
哈加志·尤素福——古代暴君。
汉志——在今沙特阿拉伯境内。
戈伦——为富不仁，终于灭亡。事见《古兰经》第二十八章。
欧麦尔莱斯——伊朗古代国王，公元889年时在位。
祖赞——呼罗珊的一个城市。
安瓦里——波斯著名诗人。
哈伦•赖世德——阿拉伯阿拔斯王朝的第五位哈里发，约792年前后在位。
格斯勒——即努什勒王。
吉兰——伊朗的一个省。
阿布杜卡迪尔——苏菲派教长，是萨迪的祖师。
儿子的父亲——指的是尤素福的父亲。
阿月浑子——又名“胡榛子”种子可食用，还可榨油。
谢赫夏姆斯丁·艾布法拉赫·本·召泽——萨迪在巴格达学习时的老师。
巴合兰——伊朗古代的国王，其另一名字“古尔”意为野驴，他本人喜欢捕猎野驴，故有此绰号。
艾布·胡莱勒——穆罕默德圣人的战友之一。
哈台托仪——传说中阿拉伯的一位贵人，以慷慨闻名。

法老和哈曼是一对昏君。事见《古兰经》第二十八章、第四十章。

雅塔什对卡塔什都是摔跤家。

萨哈·瓦里——著名的阿拉伯诗人。

艾布·发尔司——驴的诨号。

桑加里雅——在美索不达米亚平原境内。

蕾莉和马杰农——是一对热恋的情人，他们的爱情悲剧由著名的诗人内扎米写成一首叙事长诗《蕾莉和马杰农》我国通行的本子是北京大学张鸿年教授的汉译本。

照例的期限——阿拉伯女子改嫁，要经过一个待婚期，一般三个月。

珍贵之夜：即盖德勒夜。传说《古兰经》就是在这一夜降示到人间来的，其珍贵胜过一千个月。一般认为这一夜在斋月的第二十七个晚上。

文卷——即记载穆斯林行为的功过薄。

穿蓝色衣服的人——萨迪时代苏菲修行者的服装特点。

穆罕默德·安萨里——苏菲派的著名伊玛目。

尤素福的兄弟们把他推到井里，假说是被狼吃掉了。回去报告他们的父亲，父亲不相信，便说了这句话。

扎木西王——即派西地安王朝的第四位君王。